

تیمور داوامات

بصیرت الحیاة

دار القومیات



بقرض الشعر اني ولع طول عمري،
وأرد زيادة وهجه بحبي ونوري .
يتجلى عرقي متألقا فسي بصمائي ،
إذا ندى فؤادك فلا أسف في حياتي.
____ تيمور داوامات



بقرض الشعر اني ولع طول عمري،
وارد زيادة وهجه بحبي ونوري ،
يتجلى عرقي متالفا فسي بصماتي ،
اذا ندى فؤادك فلا أسف لي حياتي.
— تيمور دارامات

2004. 9. 23

چو كىتابنى ئىسكەندەر -
رەببىيە كىتابىغا نىسبەتەن
خاتىرە ئۆچمەس رەببىيە قەدىم
قەدىم ، ئۆزۈمگە تەلەپ
يا قەتئىي رەببىيە قەلەم .
كۆڭۈللەرگە خۇشاللىق
يەتكۈزگەن
تەنتەربىيە
چو كىتابىغا نىسبەتەن
سۆزلىگەن باسقۇچى ئۆزۈمگە تەلەپ

التدبير : أكبر غلام

المسؤولة عن التحرير ومراجعة المسودة : كريمة شا تشيو جين

تصميم الغلاف : سوين بين وليو جيا فونغ

تیمور داوامات

بصمات الحیاة

ترجمة : یاسین یانغ شیاوبو



دار القومیات



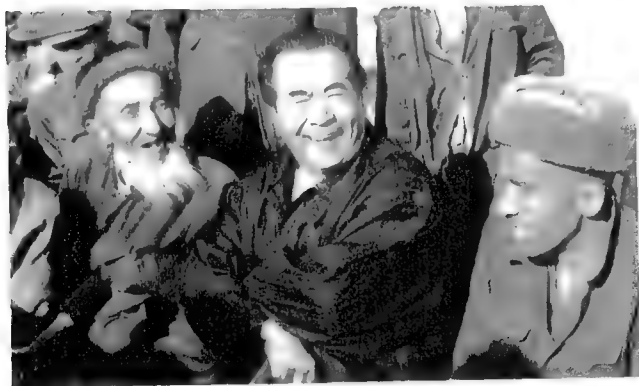
تۆمۈر داۋاس



مع عائلته في البحرين (١٩٩٦، عند الزواج الذهبي)



مع الاصدقاء (١٩٨٧)



بين الفلاحين (١٩٩١)





في تفقد مجموعة خواشا للأجهزة الكهربائية (١٩٩٩)



من العمال (١٩٩٠)



مع الأطفال (١٩٩٩)



مع الأصدقاء الأجانب (١٩٩٨)



فهرس

١	..... مقدمة
١	..... أخلاق الصنوبر
٣	..... ذكريات
٩	..... الفأس
١١	..... الخواطر في الرحلة
١٧	..... تعيش خالدا في قلوب الشعب
٢٠	..... فتنة الربيع
٢٣	..... البشري
٢٦	..... أمام مقبرة تيتو
٢٩	..... الوداع يا يوغوسلافيا
٣١	..... الورود الحمراء
٣٢	..... اقبلوا تحياتي
٣٥	..... من أجل الفلاحين
٣٧	..... تغيرات
٣٩	..... نباتات القمح الخضراء
٤٠	..... اضحكي يا كشغر
٤٦	..... رحلة الى خوتيان
٥٠	..... انطباعات عن تاشكورقان (مجموعة قصائد)
٥٥	..... طيري يا قزلسو
٥٧	..... تفتحت وردة أخرى
٥٩	..... جاء الربيع
٦١	..... تخضير الوطن
٦٣	..... المرج الخصيب
٦٥	..... أغني لك يا شينجيانغ
٦٩	..... رباعيات (سب قصائد)
٧٢	..... حفلة على شاطئ بحيرة سليم
٧٥	..... بحيرة سليم كحديقة كبيرة
٧٨	..... الى أنوش المحفوفة بالجبال (مجموعة قصائد)

٨٤	..... تخيلات في رحلتي الى كورل
٨٩	..... بكين في أكتوبر
٩٤	..... الى المطربة ديلبار
٩٦	..... براعم الفن
٩٨	..... نبيذ العنب
٩١	..... تمجيدنا للروح النبيلة
١٠٣	..... أغاني قراماي (مجموعة قصائد)
١١٦	..... شعبي
١١٩	..... الانطباعات عن مصيف بيدايخوه (مجموعة القصائد)
١٢٨	..... شينجيانغ موطننا
١٣٠	..... انمضي يا تورقان الخضراء
١٣٢	..... الانسان قاهر الطبيعة
١٣٥	..... أغنية جبل تيانشان
١٣٨	..... نور المعرفة
١٣٩	..... مرحبا بكم يا فنانون الشعب
١٤١	..... أيها الأستاذ ، أنت بطل مجهول
١٤٣	..... موطني الحبيب
١٤٥	..... البركة المزدوجة
١٤٩	..... القطار المجيد
١٥١	..... الشوق الى العلم
١٥٣	..... ورود الفن
١٥٥	..... أنشودة جديدة لجبل تيانشان
١٥٧	..... اجتهد يا شاب
١٦٠	..... الخواطر في ألتاي (مجموعة القصائد)
١٦٨	..... مهرجان حافل للاعبي القوميات المختلفة
١٧٢	..... طلع نجم في فضاء المعرفة
١٧٤	..... هذا الكتاب
١٧٦	..... مدينة شه شه زه
١٧٨	..... تجنحت منطقة جونغر
١٨٠	..... زيارة الإمارات العربية المتحدة (مجموعة القصائد)

١٩٦	الروح السامية
٢٠٠	إكليل الوحدة
٢٠٢	لتشتهر شينجيانغ في العالم
٢٠٣	الربيع
٢٠٦	رحلة الى ما وراء البحار (مجموعة القصائد)
٢١٩	الخواطر عن زيارة تركيا (مجموعة القصائد)
٢٣٤	أنت أمي يا وطني
٢٤٠	الخواطر حول موطني (قصيدتان)
٢٤٤	الأرض الحنون
٢٤٩	أنتم مستقبل الوطن
٢٥١	لتنشر المقامات في العالم
٢٥٤	لولوة لماعة في صحراء قه بي
٢٥٦	الحنين الى بلدي
٢٥٨	البامبو الخضراء
٢٦٠	أنشودة الى مدينة الزهور
٢٦٣	زهور
٢٦٥	بوابتان
٢٦٧	طر يا نسر
٢٧٥	الشوق الى جبل تيانشان
٢٧٧	أنشودة مهداة الى تاريخ
٢٨٢	لن ينساك الشعب
٢٨٨	العدل
٢٩١	ابن الشعب البار
٢٩٢	الانطباعات عن كوتشا (مجموعة القصائد)
٢٩٩	زيارة " قرية الأهماج "
٣٠٤	الى صديقي الفلاح
٣٠٦	نحن أشقاء حباب
٣٠٩	أمل الوطن
٣١١	المشعل المقدس
٣١٤	طشقند

يفوح من الورود عبيق نشوي ،
والهواء العليل تنشرح له الصدور .
بالسحب الوردية تزدان السماء الصافية ،
والفراش الجميلة تتراقص بين الزهور .

الميزة الثالثة هي الجمال اللغوي الذي تتحلى به القومية الويغورية خاصة . ان القومية الويغورية ماهرة في الرقص والغناء وهي قومية متمتعة بالشهامة والطيبة والذكاء والحماسة وخفة الدم . وشعر تيمور داوامات تتراءى في كل بيته تقاليد وعادات ويغورية وتشبيهات متميزة ذات الحيوية .
رسم الشاعر في قصيدته ((تغيرات)) رسماً حياً لحياة أهل القومية الويغورية ، فقال :

الأرغفة الطازجة متوردة كتورد خدود الصبايا ،
تزين فرش المائدة فهو كالحرير المطرز بيدو .
وفي الطاسات شاي بالحليب رائحته مغرية ،
السمن الذهبي كوريقات الزهر عليه يطفو .

عندما قرأت هذه الأبيات ، كأنك يمكن ان تشم رائحة الشاي بالحليب التي تفوح من مائدة الاخوان الويغوريين . تتمثل هذه الميزة أيضاً في كثير من القصائد مثل ((النسر على الجبل الجليدي)) ، ((الشوق الى الوطن)) ، ((نهر نيزاب)) ، ((الرحلة الى خوتيان)) الخ .
وحديث بالذكر ان الشاعر الى جانب حبه للوطن ، غير كذلك في أبياته عن محبة وصداقة بين الشعب الصيني وشعوب العالم . فقد زار كثيراً من البلدان الصديقة ومنها بلدان عربية جميلة مثل دولة الامارات العربية المتحدة وليبيا وتونس والجزائر والمغرب .
قال الشاعر في زيارته للامارات المتحدة :

جئت الى أرضكم الجميلة ،
والعواطف في قلبي الفرح متفاعلة .
تتشابه ظروفنا الجغرافية ،

٣٩٣	أوات - الأرض الثمينة
٣٩٥	السلام عليك يا كوكتوقاي
٣٩٨	الشوق الى قاناس
٤٠١	بمر على باب الخيمة نهر صاف
٤٠٣	حقول تشوتشك
٤٠٥	النبع الحار
٤٠٦	مياه بحيرة سليم
٤٠٨	في شاطئ نهر ايلي
٤١٠	التهاني الى مجلة تاريم
٤١٢	توقسون
٤١٥	حفار الأفلاج من الويغوريين القدماء
٤١٨	تورفان الخضراء
٤٢١	التهنئة والمباركة
٤٢٣	أمام البطل
٤٢٤	خواطري في بلدي سانجي
٤٢٧	الاخلاص والأمانة
٤٢٨	ضمان الحياة
٤٢٩	موطني
٤٣٠	أنشودة الى بحيرة تيانتشى
٤٣١	سيكون غدك أكثر ضياء
٤٣٥	هل من أسف يبقى
٤٣٧	أنشودة لجمع الشمل
٤٤٩	أنشودة السد الحديدي
٤٦٣	القصائد حول البحر الأبيض المتوسط
٤٧٥	النهر الأصفر ، النهر الأم
٤٧٨	السور العظيم روح الأمة الصينية
٤٨٧	أنشودة مهداة الى الوطن
٤٩٢	أنشودة الى جبل تشينغ شيو
٤٩٣	ليلة لا تنسى
٤٩٨	ملحق

أغاني الحب من القلب الملتهب

__ مقدمة ((بصمات الحياة))

تزاي فونتاي

ان ((بصمات الحياة)) ديوان الشعر السادس للشاعر تيمور داوامات نائب رئيس اللجنة الدائمة لمجلس نواب الشعب الصيني . فيه أبيات جميلة مثيرة تتأثر النفوس من حماسها الملتهبة ، وتنتشي القلوب من فنتتها الفنية الرائقة .

ولد الشاعر سنة ١٩٢٧م في بلدة توقسون الواقعة على حوض تورفان بمقاطعة شينجيانغ ، وشب على الاغرام بالأدب والفن ونظم الشعر . أصبح بعد تأسيس جمهورية الصين الشعبية قائدا محترما للقومية الويغورية وأحد كبار القادة للحكومة الصينية . نشر أول قصيدته سنة ١٩٦٣م تحت عنوان ((اخلاق الصنوبر)) ، ثم واطب على الحراثة في حقل الفن الشعري حتى أثقلت غصون شعره ثمار وافرة لماعة .

ان تيمور داوامات شاعر فذ نبيل ، صريح القلب واسع الصدر وصافي السريرة . رغم انه مشغول جدا في أعماله الحكومية غير انه يشترك دائما في النشاطات المختلفة التي تقام في أوساط الأدب والفن ، فهو صديق حميم للأدباء والشعراء . للشاعر قلب ملتهب لا تنطفئ ابدا فيه نيران الحب وشاعرية تخيلاته تندفق منه طائفة الى الآفاق ومثيرة للاعجاب .

يمكن ان نطلع من أبياته الرنانة الرقيقة على نبالة نيته العميقة وروعة عواطفه اللذيقة ، وفتنة أساليبه الأنيقة . فالشعر كشاعره في جمال الروح وصدق التعبير .

في قصائد تيمور داوامات ثلاث ميزات واضحة :

الميزة الأولى هي وفرة المواضيع والمضامين . للشاعر دواوين عديدة مثل ((أغاني جبل تيانشان)) ، ((المحبة المهداة الى الوطن)) ، ((دعوة العهد)) ،

((مشعل الحياة)) ، ((أغاني الأرض الخضراء)) ، و ((بصمات الحياة)) هو ديوان شعره السادس . تحتوي هذه الدواوين على المضامين الوافرة ، وتنطرق الى المواضيع المختلفة ، من الصين الى العالم ، من الحضارة القديمة الى مدينة اليوم ، من الحب للموطن والوطن الى الاخلاص للشعب والحزب . ترك الشاعر بصمات حياته في أبيات وبللها بعواطف قلبه الشغوف .

الميزة الثانية ، وهي أوضح ميزة في شعره ، وخيط أحمر يلتقط جميع لآلئ أبياته ، هي وطنيته الغامرة ومحبته العميقة للشعب وشغفه الشديد بتمجيد الوحدة بين القوميات المختلفة . هذه الميزة تعتبر روحا لحياة شعره ، وأرضا لتخليد أبياته .

قال الشاعر في قصيدة ((وطني مقدس لا يبارى)) :

وطني مقدس جليل لا يبارى طول الزمن ،
ولن نحقق آمالنا ان لم نغد جذورا في الوطن .
هناك حكمة قالها الحكماء في القدم ،
" من ليس له وطن ضمر من الحيرة والحزن . "

وقال في قصيدة ((أنت أُمِّي يا وطني)) :

يتيمة الأم ما أتعسها ،
وما أشد شقاوتها .
المغتربة عن الوطن ،
كضأنة تائهة ،
في كل صيحة تنهدها .

وفي قصيدة ((السور العظيم روح الأمة الصينية)) ، ود الشاعر ان يقدم دمه وروحه فداء للوطن ، فقال :

يا سور الصين العظيم !
أنت سجل ضخم للبشرية ،
وروح للأمة الصينية .

أتمنى ان أكون طوبة سوداء ،
 لأصبح من جذعك جانبا .
 أتمنى أن أكون نسمة هيفاء ،
 لأنفص عن جسدك ترابا .
 أتمنى ان أكون عشبة خضراء ،
 لأزيد من ظلالك نصيبا .
 أتمنى ان أكون سحابة بيضاء ،
 لأحوم في سماءك دؤوبا .

من الأبيات المذكورة سابقا يمكن القول ان الوطنية لحن رئيسي في
 أغاني حبه الخالد ، لحن يتجلى في كل مقطوعة وكل نوتة موسيقية من
 سيمفونية شعره ، لحن يرتفع ويهبط بانسجام رائع ، يهز أوتار القلوب ، وينور
 عزائم النفوس .

حب الشاعر للوطن كحبه لموطنه شينجيانغ التي شهدت تغيرات
 تاريخية جسيمة ، وتحملت بنسائم الإصلاح والانفتاح ، حتى تفتحت براعم
 الحياة الجديدة في ارضها الجميلة المتنورة . عندما يغني الشاعر لموطنه ، يغني معه
 وطنه العظيم ، وعندما ينشد الشاعر لوحدة القوميات ، ينشد معها الملامح
 الجديدة لكل الشعب في هذا العهد الجديد . فرسمت أبياته رسمًا يتصف
 بالسماوات القومية والفتنة العصرية في نفس الوقت ، كما صدحت سيمفونية
 تتسم بالحب العميق للموطن والوطن ، للقومية والشعب في حين واحد .

كان الشاعر يثني على جمال جبل تيانشان ، ويهلل لوساعة المسروج
 الخضراء . يصف نهر تيزناب بحضان طليق ، وصفاء مياهه بمرآة صقيلة . يشبه
 بحيرة قاناس باليشم الصافي ، وعنب تورفان بالدردر والعقيق .
 وعن تلك المناظر الخلابة قال الشاعر :

الجبال المترابطة لك حجاب ،
 والغابات الكثيفة ممر منيع .
 زهور المروج فساتين جميلة ،
 والحدول الجارية أشرطة على خصرك الرفيع .

يفوح من الورود عبيق نشوي ،
والهواء العليل تنشرح له الصدور .
بالسحب الوردية تزدان السماء الصافية ،
والفراش الجميلة تتراقص بين الزهور .

الميزة الثالثة هي الجمال اللغوي الذي تتحلى به القومية الويغورية خاصة . ان القومية الويغورية ماهرة في الرقص والغناء وهي قومية متمتعة بالشهامة والطيبة والذكاء والحماسة وخفة الدم . وشعر تيمور داوامات تترأى في كل بيته تقاليد وعادات ويغورية وتشبيهات متميزة ذات الحيوية .
رسم الشاعر في قصيدته ((تغيرات)) رسماً حياً لحياة أهل القومية الويغورية ، فقال :

الأرغفة الطازجة متوردة كتورد خدود الصبايا ،
تزین فرش المائدة فهو كالحريز المطرز يبدو .
وفي الطاسات شاي بالحليب رائحته مغرية ،
السمن الذهبي كوريقات الزهر عليه يطفو .

عندما قرأت هذه الأبيات ، كأنك يمكن ان تشم رائحة الشاي بالحليب التي تفوح من مائدة الاخوان الويغوريين . تمثل هذه الميزة أيضاً في كثير من القضايا مثل ((النسر على الجبل الجليدي)) ، ((الشوق الى الوطن)) ، ((نهر تيزناب)) ، ((الرحلة الى خوتيان)) الخ .

وجدير بالذكر ان الشاعر الى جانب حبه للوطن ، غير كذلك في أبياته عن محبة وصدقة بين الشعب الصيني وشعوب العالم . فقد زار كثيراً من البلدان الصديقة ومنها بلدان عربية جميلة مثل دولة الامارات العربية المتحدة وليبيا وتونس والجزائر والمغرب .

قال الشاعر في زيارته للامارات المتحدة :

جئت الى أرضكم الجميلة ،
والعواطف في قلبي الفرح متفاعلة .
تشابه ظروفنا الجغرافية ،

ديننا واحد والتقاليد متماثلة .

كأنني عدت الى موطني ،
حياة هنا مألوفة في جنائي .
مهما كان يفصلنا طريق طويل ،
تتراكب فيه جبال ووديان .

مدح الشاعر في شعره كثيرا الصداقة العريضة بين الشعبين الصيبي
والعربي ، الصداقة التي تبلورت منذ القدم في طريق الحرير ، والتي نواصل ربط
عراها حتى اليوم من خلال زيادة التبادلات الثقافية والاقتصادية .
ان ديوان ((بصمات الحياة)) سيأتي بنا الى عالم جميل زاهر الألوان
وباهر التهاويل . وان أغاني الحب من قلب الشاعر الملهب ستردد صداها في
صدور القراء الذين يستمتعون بجمالها البالغ ، وفي قلوب الشعراء الذين يجدون
منها الهاما في نظم قصائد أجمل لانشاد نهضة وطننا الشاملة في القرن الجديد .

١٩٩٩/١٢/١٠

أخلاق الصنوبر

مهما كانت حرارة الصيف أو برودة الشتاء ،
أشجار الصنوبر دائما ناضرة خضراء .
شغفها في أرض الوطن غير متناه ،
وعلى مصيرها لن تقلق ولا تعدم الرضاء .

حرارة الصيف أو برودة الشتاء في هذا المكان ،
تليقها مثل فتنة الربيع في جنة الافتان .
اذ هذه الأرض مربية لها ومغذية ،
وهي تحبها دون تغير من صميم الجنان .

رغم نموها على الحصى والصخور ،
تتأصل بتؤدة ورفق وتمد الجذور .

ثابتة أمام كل حوادث ونكبات ،
وبرباطة الجأش تواجه الشرور .

أفها أشجار باسقة زهراء ،
تشارك الأرض في السراء والضراء .
يهون لها بلاء الغيوم والإعصار ،
رافعة الرأس دائما مبتسمة للفضاء .

١٩٦٣/١ ، توقسون

حكريات

جنود الخواطر قيدوني ،
وفي قلعة الاستذكار حبسوني .

سألتني الالهة الخيال :
هل لك عن الماضي مقال ؟

قلت : إن ريشتي عاجزة كليله ،
وتعاسة الماضي آثارها ثقيلة .

قالت : أ فلا تنفث ما كنت تعانيه ،
إنه ثروة الفؤاد ، ولم تخفيه ؟

فقررت أن أخوض في نهر ذكرياتي ،
والتفت إليها بكل نظراتي .

أيام صباي كانت حكاية ،
ساخطة على ذلك العهد وشكاية .

ولدت في قرية ايلانليقة بتوقسون ،
أحترمها وقلبي إليها حنون .

كم أتمنى ان أرسم لها صورة حيوية ،
ولم يسمحني الوقت لأبدأ بريشتي الشاعرية .

سقطت عليها نقطة دم من سرتي ،
وحضنها عريض دافئ كما كان لوالدي .

ولكنها كانت في الأيام الماضية ،
بالية زرية غير راضية .

كان أهلها لسد الرمق طول الزمن يكدحون ،
فشابت رؤوسهم وعلى التراب الأصفر يتعبون .

لن أنسى أبدا تلك الأيام البائسة ،
الدنيا كانت مظلمة والليالي طويلة قارسة .

كان والداي في الأرض يتحلمان بالأمطار
والرياح ،
لا أذكر من شغلهمـا قد أخذـا يوما من الرواح .

استأجرنا قليلا من الأرض الجدداء لنعيش عليها ،
والأسرة ذات عشرة أفراد ما أصعب عيلها .

كنا رغم جهود نعاني الجوع والبرد ،
فتكـور ونرتـعش ويـكي كل فرد .

الى مالك الأرض كان يرجع معظم الحصاد ،

بقيت للفقراء تعاسة وموسمه الثاني بعيد .

الضرائب الباهظة كانت عديدة الألوان ،
فالأسماك الضعيفة طعام للحيتان .

من شدة التعب أصبح والذي نحىلا هزيلا ،
وكم كان يتمنى أن نحمل عنه أحمالا .

إذا بنا شيعنا جنازه قبل أن يروانا رجالا ،
وأصبحنا أرملة وأيتاما نعول له عويلا .

أيام الأيتام كورود مصقوعة ذابلة ،
فتوصلنا الى "بك" كعييد بعد نفاد الحيلة .

هكذا قضينا سنين في شقاوة وحيرة ،
وما ذقنا إلا العصيدة والرغيف من الدرة .

ثم كبرت وأصبحت على الخراثة قادرا ،
ففكرت أن أستبدل بعرقى حبوبا وافرا .

لكن سعي خاب كأني طالب الخال ،
وكان أمنيى سراب بعيد المنال .

فهمت أخيرا أن الدنيا ظالمة ،
على رؤوس الفقراء كانت الشياطين جاثمة .

فلا أعلق على المجتمع آمالا وأحلاما ،
وانفجرت أود لو حطمته تحطيمًا .

لكن طاقتي أضعف من تحقيق رغبتى ،
فصبرت وتحملت معاناتي .

الحمد لله جاءني البشارة أخيرا ،
فاستبشرت بها وانفعلت سرورا .

" هب شعب البلاد كله للكفاح ،
ودفن المملكة الظالمة في الضريح . "

ملأت البشارة قلبي بفرح وسرور ،
كأني سأموت من العطش فجاءني أمطار .

عقدت عزمي وأثبتت جنائي ،
والى الثورة كانت سعادة الكفاح تنادي .

مررت على تجارب النضال مهمة كبيرة ،
السنوات مرت بسرعة وكنت ثابت السريرة .

أصبحت أخيرا في صفوف الثورة مكافحا ،
لأنضمامي الى التيار العظيم انفعلت فرحا .

قد أزهرت أمنيقي وأثمرت فكيف لا أطرب ،
وشمس العهد الجديد أضاءت عامة الشعب .

أوروامشي ، ١٩٦٣/٤/١٢

الفأس

وضعت الأساس لسعادة حياتي ،
وأنت من جدودي المجدين ورائتي .

رفعتك فالقوة الجبارة سهلة المنال ،
وبعملك يتراكم الحبوب والقطن كالجبال .

تساعدني على تطهير فؤادي بالعرق ،
وتقدم لي وجبات نبيلة لسد الرمق .

نسجت بساط الواحة وكانت قه بي جرداء ،
فأصبحت من الجنة أكثر جمالا وهناء .

انك مائدة ساحرة للأطعمة المتنوعة ،
وتساعد الناس على تحقيق أمانهم الرائعة .

١٩٦٢/٥ ، توقسون

الخواطر في الرحلة

عندما ارتسم الأفق بلون النار ،
من السحب الوردية ،
وجدتني طائرا نحو الشمس ،
في سماء وطني اللازوردية .
الفرح لا يفني ،
والانفعال لا يضيئ .
كحصان أصيل في روضة ،
أجري وأركض في عرض الفضاء .
بحر هو سماء الوطن ،
المترامية الزرقاء .
سحر هو زرقها الخلاب ،
كعقيق صاف عجيب .

فأصبحت سماء فؤادي مثلها في الصفاء .
أطير في هذه اللحظة ،
الى بكين قلب وطني ،
من قمة جبل تيانشان العليا .
أوه ، في الأيام الماضية التعيسة ،
كم من قافلة كانت ،
مدفونة في قه بي الجرداء ،
مدفونة الى الأبد في الصحراء .
كانوا يتجشمون ألف مشقة ومشقة ،
ليلا ونهارا ،
وكانت الرياح لهم مأكلا والأرض دارا .
رحلة يوم واحد الآن ،
كانت تستغرق سنة ،
أو على الأقل شهرا .

انظر ،

اليوم هناك خطوط جوية تمتد ،

كعروق موزعة في الجسد .
تؤدي بسرعة وسهولة ،
الى كل بقعة من بقاع الوطن تريد .
فالمسافة أبدا لم تعد ،
شاسعة بين بكين والحدود .
بعد تناول الفطور في أورومتشي ،
يمكن أخذ الغداء في بكين بارتياح شديد .
وفي لحظة ،
اذا بالنهر الأصفر تحت طائرتي ،
لأستمتع بحركته في الالتواء والامتداد ،
وأخذ صورا من ملامح حوضه الجميلة ،
بعدسة الفؤاد ،
ثم أحولها الى أبيات متحمسة ،
كدورر بالخيط تنعقد .
أوه ، يا أيها النهر الأصفر !
أنت لتاريخ الأمة الصينية العريق شاهد ،
وعلى الوطن الأم تتوسد ،

وأنت هادئ سعيد .
تستنير من أشعة الحزب ،
وتنعم بين أيادي الشعب ،
فالأفراح من حولك دائما تتجدد .
حتى أصبحت فاتنا ،
كفتنة صبية رشيقة رفيعة ،
فيها جميع أسرار الجمال تتوافد .

على شاطئيه ،
مداخن للمصانع تصطف ،
شاحنة ناطحة السماء .
وحقول فيها سنابل القمح تمور ،
مشيرة للحصاد الوفير .
وبساتين مليئة ،
بفواكه متنوعة ناضجة ،
كان اللجنة قد انتقلت الى هنا ،
ببهجة وسرور .

فما أوسع أرض الوطن ،
وما أجملها !
كأنها ملحمة عظيمة في غاية الجمال ،
أقرأها مرارا دون ملل .
إنني أحبك من صميم قلبي ،
وأبتهج من أجل مستقبلك الذهبي .

دائما أتساءل ،
من كنت ؟
وماذا أصبحت اليوم ؟
خطرت الذكريات الماضية الى بالي ،
وهاجت خواطري .
إن لم ينقذني الحزب ،
أفلا زلت غريقا في بحر تعيس الحال ؟
كآبائي وأجدادي ،
وكانوا أسرى للفقر جيلا بعد جيل .
فكيف تكون لي حياة ،

كحياتي اليوم ؟
وناهيك عن التحويم في الفضاء النقي ،
على متن السنونو الفضي ...
في هذه اللحظة ،
تقيح أحاسيسي في صدري ،
وتجيش خواطري جيشان البحر .
كم أحبك يا أيها الحزب ،
أنت غيرت مصير الوطن ومصريي .
فسكبت كل هذا الحب وأنا طائر ،
في أبيات شعري .

١٩٦٥/١٠

تم التنقيح ١٩٨١/١٠

تعيش خالداً في قلوب الشعب

____. بمناسبة الذكرى السنوية الأولى
لوفاة الرئيس شو ان لاي

مضت سنة كبريق ،
والزمن لن يخفف من ذكر الناس العميق .
آه ، يا رئيسنا العزيز !
إليك دائماً نشواق .
ونستذكر مآثرك العظيمة الخالدة ،
باحترام فائق .

كنت ترسم بدقة مستقبلاً للشعب ،

ليلا ونهارا ناسي الراحة والتعب .
وكانت موسيقى النجاح ،
تعزف لكل خطواتك في الدرب .
فطبعت أعمالك الباهرة ،
في صفحات السجل التاريخي بلون الذهب .

جئت مرة الى بلدي البعيد ،
فقابلتك ويا بخفي انه شرف فريد .
أعطيتنا تعليمات وتوجيهات ،
فتشجعنا كثيرا دون حدود .
تحدثت الينا بكل لطف ،
وأنت سهل العشرة ودود .

أنت للرئيس ماو تستونغ أعز رفيق ،
وللشعب أعظم قائد الطريق .
سنمشي قدما الى الأمام ،
ووصاياك لنا لا بد أن تتحقق .

في عرض البحر سنبدأ رحلة جديدة ،
والى قمم الجبل إننا سوف نتسلق .
لقد رحلت عنا بعيدا بعيدا ،
ولكنك ستعيش في قلوب الشعب خالدا مجيدا .
ستذكرك القوميات المختلفة ،
في مسيرتها الجديدة ،
في مكافحتها العنيدة ،
وستعيد ذكراك دائما وأبدا .

١٠/١/١٩٧٧ ، أوروامشي

فتنة الربيع

أهدى النسيم لثماته بلطف ،
فارتدت الأرض حلة خضراء .
يجري النهر بفرح ويغني ،
وتتطاير من الجدول الجبلي درر زهراء .

بسطت الشمس الدافئة فستانها الذهبي ،
وصب الخضر لونه الناضر في الأنحاء .
الخضر لون يرمز الى الحياة ،
تندفق من طياته طاقة البقاء .

جميلة هي هذه الطبيعة ،
زينت إبحاءها بفتنة الربيع .

كأنها صبية على وشك الزفاف ،
انفجرت شفتاها عن ابتسامة بديعة .

فاض الفرح من قلوب الطيور ،
فغردت مثيرة الحب في الصدور .
أعلنت للناس بكل وضوح ،
للربيع قيمة فوق التقدير .

يلمع التراب الأسود في الحقول الخصبة ،
وتنتشي النفوس من رائحتها الرطبة .
تعلو وقبط أغاني الفلاحة ،
فبددت الهدوء في هذه التربة .

رسم المحراث في الأرض خطوطا عميقة ،
ونشرت البذور لتنمو منها الآمال .
موسم الربيع قهواه قلوب صادقة ،
وتحن في الخريف الى وفرة المحاصيل .

في السماء الزرقاء سحب بيضاء ،
يسبح ظلها في النهر الصافي رويدا .
تبتسم الشمس للدنيا بكرامة ،
وتمد الأرض بأشعتها الذهبية إمدادا .

كان العالم بالتهاول ملينا ،
فأضفى الربيع عليه فتنة وجمالا .
واشتياقي الى الربيع كان شديدا ،
يتحول الى عشق الحبايب لما جاء مقبلا .

١٩٧٧/٤/٢٥

البشرى

" انكشف في تاريخ البترول !"
فسرت القلوب بالبشرى سرورا .
عجزت عن كبح انفعالي ،
سافرت الى كوكيا مباشرة .

رأيت نفثات البترول الى السحاب تتعالى ،
فشعرت ببهجة وأنا باسم الأساير .
ضمت العمال فرادا الى الحضن ،
أهنتهم لهذا النجاح وهذا التبشير .

اكتشاف البترول في تاكلماقان ،
كان أملا غاليا لنا منذ الزمان .

لقد تحقّق اليوم هذا الأمل القديم ،
لأن عجلة العهد أصبحت سليمة الدوران .

أسرار لم يعرف السلف ادراكها ،
لقد انكشفت اليوم حلولها .
انقادت لقوتنا واطاعتنا ،
وفتحت لنا بكرامة صدرها .

الاحتفال يعم في تاريم ویرقان ،
والى نهر يولون كشغر يمتد .
مثقاب البشر يتحرك مع الموسيقى ،
الفرح في جنوب شينجيانغ دون نديد .

كثير من المصانع والمناجم ،
انعكست في مرآتي الخيالية .
وبدت البراري كروضة الزهور ،
والكثبان أصبحت حقولا ذهبية .

الفرسان وحصنهم لا يعرفون التعب ،
يركضون على امتداد هـر تاريم .
الطريق الواسع المؤدي الى السعادة ،
ينادي أهل جنوب شينجيانغ الى الأمام .

إنني مبسوط اليوم بشكل خاص ،
والدماء الحارة تجيش في شراييني .
أعرف أن هذه عشية يوم البهجة ،
والفرح الحقيقي غدا سيناديني .

١٩٧٧/٦ ، بندر أوياباشي .مركز به شينغ

أما المقبرة تيتو

غرقت المقبرة في بحر الزهور ،
محاطة بأشجار خضراء من الصنوبر .
أقدام قاصديها في تناقل واحترام ،
فتراكم الباقات على ورود يقدمها الزوار .

يرقد فيها رجل عظيم دائم الرقود ،
مستغرقا في أحلام منها لن يعود .
نائما فيها بطمأنينة وهدوء دون أسف ،
إذ شعبه قد أصبح في حال رغيد .

حياته سجل تاريخي مشرق ،
وهو صلب العزيمة عملاق .

أخلاقه من الذهب أغلى وأثمن ،
وارادة الشعب في قلبه من كل شيء أسبق .

لن يؤثره الحصار من كل صوب وحذب ،
يتقدم دائما في طريق اختار له الشعب .
يخفق قلبه مع خفقان قلوب أبناء الوطن ،
ويعتني بال جماهير ويشاركها في الراحة والنصب .

أشار تيتو ليوغوسلافيا الى جهة السفر ،
فأصبحت بلاده في العالم تشتهر .
وأصبح اسمه الكريم الرنان ،
ملحمة في قلوب الناس تستطر .

جئت اليوم من جبل تيانشان البعيد ،
لأقدم اليه باقة من زهور اللوتس الثلجية .
فتفوح على مقبرته المحترمة ،
رائحتها العطرة الفريدة السجية .

أطرقت رأسي محييا له بكل احترام ،
والخواطر تمور في بالي وتضطرم .
تساءلت بيني وبين نفسي ،
ليت فاعل الخير مثله يمكن أن يدوم .

غرقت المقبرة بين أكوام الزهور ،
محاطة بأشجار خضراء من الصنوبر .
أقدام قاصديها في ثناقل وتحشم ،
فتتراكم الباقات على ورود يقدمها الزوار .

١٩٨٠/٧/٢١ ، بلغراد

الوداع يا يوغوسلافيا

الوداع يا يوغوسلافيا ،
الوداع يا أصدقاءني الطيبون .
فالزيارة السارة والمحادثة الحارة ،
ستبقى في قلوبنا أبد الأبدين .

بنيتم بلادا جميلة مثل الجنة ،
وأنتم لتوجيهات تيتو متبعون .
روح العزيمة تتألق في كل وجه ،
بالحرية والسعادة تشغفون .

رغم اختلاف اللغة على لساننا ،
المثل المشتركة تربط قلوبنا .

تعانينا كلنا معاناة شاقة ،

مهما تباينت خبرتنا .

الروح الشجاعة للشعب الباسل ،

تركت في نفوسنا أثرا لا يمحي .

والعلم زودكم بأجنحة فولاذية ،

فستحومون في فضاء المجد ويا مرحى .

الوداع يا يوغوسلافيا ،

الوداع يا أصدقائي الطيبون .

فالزيارة السارة والمحادثة الحارة ،

ستبقى في قلوبنا أبد الآبدين .

١٩٨٠/٧/٢٤ ، بلغراد

الورود الحمراء

كلما رأيتك أيتها الورود الحمراء ،
حدقت فيك طويلا بحب وشغف .
لونك مقتبس من أشعة الفجر ،
ليتني أصبحت بلبلا على غصنك أقف .

دماء الشهداء في سبيل التحرير كانت تتصبب ،
فصبغت بلونها الأحمر كاللهب .
يزداد احترامي لهم كلما رأيتك ،
وجذورك تتأصل أكثر في القلب .

١٠/١٩٨٠ ، أورومتشي

اقبلوا تحياتي

يا جنوب شينجيانغ الفاتن كالذهب ،
ترف في أحلامي يا بلدي الأصيل .
الى رؤيتك كم كنت مشتاقا ،
وأنت موطني العزيز الجميل .

كم من ليلة فيها كنت أتوق ،
حتى أضاءت نافذتي أشعة الصباح .
كم أحب أن أستنشق مرة أخرى ،
من عبير ورودك وشذاها الفواح .

أتيت لي اليوم فرصة لزيارتك ،
فجاش فرحي جيشانه في الجنان .

كأني اجترعت كأسا مليئا ،
بعضير حلو منعش للerman .

السلام على تاريم وكشغر وخوتيان وكورلا ،
السلام عليك أيتها المدن الجميلة .
أنحني للفلاحين المجتهدين الكرماء ،
مقدما لهم تحياتي الجليلة .

الطروب على كل وجه مبین ،
والضحك یرن فی کل مکان .
شعرت بارتياح ورضاء أكثر ،
بعد تحدثي مع أصحاب البساتين .

في سفوح هذه الجبال الثلجية ،
تقشعت غيوم الصباح والشمس نوازة .
تنشدون الأغاني وترغفون ،
وأنا أعزف على أوتار الطنبورة .

يا أقسو ، يا بلد الأرز ،
ويا قزلسو يا كتر الخليب ،
اقلوا تحياي الصادقة ،
وحي المتأجج كاللهيب .

١٩٨١ ، أورومتشي

من أجل الفلاحين

تحكم يا صديقي من أجل الفلاحين ،
وفكر فيما يفكرون .
شاركهم في القلق والاحتياج ،
واعتن بما يرغبون .

إذا كان المجتمع حديقة ،
فيسقي ورودها الفلاحون .
يسقونها بالعرق المتصبب من جنبهم ،
وعلى تربية كل نبتة يحرسون .

للحصاد الوافر يترقبون ،
كي يقدموا وجبات وافرة للمواطنين .

ولتبارى الورود في الزهي ،

حرقوا البیداء فأصبحت بساتين .

الوجه الأسمر المحروق من لهب الشمس ،

أرجو أن يبدو في نظرك كالقمر المنير .

واليد الخشنة المليئة بالكنب ،

أرجو أن تصافحها كملاطفة غصن الزهور .

الفلاحون في غاية السذاجة والطيب ،

أخلاقهم تتألق تألق الذهب .

ستكون ناكر الجميل دائما يا صديقي ،

إذا جعلتهم يعيشون في الاضطراب .

١٩٨١/٢ ، توقسون

تغييرات

الأرغفة الطازجة متوردة كتورد خدود الصبايا ،
تزين فرش المائدة فهو كالحرير المطرز يبدو .
وفي الطاسات شاي بالحليب رائحته مغرية ،
السمن الذهبي كوريقات الزهر عليه يطفو .

سألت يا أخي المؤمن كيف أصبحت الأيام ؟
وما هي التغيرات حدثت ها هنا ؟
قال ما أكثر تغيرات وما أصعب ذكر كلها ،
وأوضح شيء يمكن أن تجده في فطورنا .

إذا جاءني ضيف قبل ثلاثة أعوام ،
عجزت عن ضيافته حتى بالرغيف من الذرة .

الحياء كالخنجر يحز قلوب الفلاحين الكرماء ،
فلا شيء يحيرنا أكثر من المعجزة المرة .

أما اليوم فالفطور العادي كما رأيته ،
هو الرغيف من الدقيق والشاي بالخليب .
نضيف أنفسنا كضيافة الضيوف الكرام ،
والأنعام تزدحم بها الحظيرة والمستودع مليء
بالحبوب .

١٩٨١/٢ ، ويلي

نباتات القمح الخضراء

في الحقول الواسعة تنمو نباتات القمح وتزدهر ،
ناضرة كأن الأرض مفروشة بالحرير الأخضر .
إنها فال للحصاد الوافر في الخريف الذهبي ،
وهي هائجة متلاطمة كأمواج البحر .

تحسنت السياسة فضحك الفلاحون من الفرح ،
ومن فرحهم تأثرت أيضا نباتات القمح .
فأصبحت تخيلاتي طائرة محومة ،
فوق أكوام الحبوب الذهبي بكل مرح .

١٩٨١/٤ ، تشيمي

اصحكي يا كشغر

السلام عليك يا كشغر السعيدة ،
الكاشفة عن الوجه الباسم .
السلام عليك يا بلدي الجميلة ،
الخضراء في كل موسم .

كلما دخلت بوابتك ،
كلما جئت أزور إخواني الفلاحين في أرضك ،
غرقت في بحر تأملاتي ،
وتأججت نيران تمنياتي .
أتمنى أن تعم في شعبك الطيب المقدام ،
الضحكات والأفراح .
وأتمنى أن يزداد في حياتهم ،

الغنى والارتياح .

ولكن ما باليد حيلة في تلك السنوات ،
كانت تتكرر فيها نكبات .
فتلاشت جميع الأحلام الجميلة ،
كتلاشي ما للصابون من الفقاعات .
وزهور وثمار سقاها الفلاحون ،
بعرق ومجهودات ،
ابتلعها العدو بقسوة ،
موجها لسعادتنا ضربات .

عندما ألقىت نفسي اليوم ،
الى حضنك الدافئ كدفء الربيع ،
لأشاركك في الفرج البديع ،
أقدم اليك تحياتي السامية الرائعة ،
وأصب كل حيي ،
ليغمر جسدك الرفيع ،

آملا أن تطفو ابتسامة مشرقة على كل شفة ،
وأن يتموج الفرح في نهر تومان ويميع .
آملا أن تزدهر بساتين الفواكه في كل أرضك ،
وأن تتحلى حياتك بروق الربيع .
ورجعت بي تخيلاي الى الماضي السحيق ،
فالخواطر من انفعالي تنبع .
ما زال ذلك التاريخ حيا نصب عيني ،
وما زالت الحروف الذهبية في سجله تشعشع ...

لك في فضاء الحضارة والعلوم كواكب ،
ونجوم براقه كانت حولك تجوب .
إذا شبهنا الوطن ملكا مؤسسا ،
فأنت تاج منير على رأسه بلا ارتياب .
الأديبان محمود ويوسف يعتبران نجمة مزدوجة ،
تتألق في سماءك الليلية تألق الذهب .
والشاعر نزار كان غائضا في بحر الحكمة ،
ليخرج منه دررا لماعة كاليشب .

في النضال ضد العبودية ترعرع الأبطال ،
جيلا بعد جيل بعد أن ذاقوا كثيرا من النكب .
فالبطل نوزقوم كسيف حاد صارم ،
يطعن صدر مصاص الدماء بالغضب .
أناشيده الكفاحية المتقدة الرنانة ،
ما زالت الأذان تسمع صداها على الدأب .
وهي زناد النضال ضد الدكتاتورية ،
لاحتراق جحنمها بأحر اللهب .

المقامات الإثنتا عشرة كورود في أرضك تتفتح ،
والطربة أمانى شاه أضفت عليك شهرة ولمعات .
كان جبلا ذهبيا تمثل أمام عيني ساحرا ،
عندما عزفت الجوقة موسيقى هذه المقامات .
شعبك تقي وفي كل أدب واحتشام ،
أخلاقهم أنبل من الملائكة والخوريات .
وهم في كل كرم وطيبة ووفاء ،

ستنتشي روحك إذا ربطتك بهم المعاملات .
وصناعك المهرة قد طار صيتهم ،
فنوفهم البارعة اثارت من الجميع تعجبات .
وأطعمتك لذيدة ذات ميزة خاصة ،
يندهش حتى طباخ الجنة إذا ذاق تلك الطيبات .
من أجلك أشعر بالفخر والكبرياء دون حدود ،
إنك منذ القدم كنز من كنوز الوطن بالذات .
وأنت نجمة لامعة تفتخر بها الأمة الصينية ،
مرسلة دائما في الفضاء الشاسع بتألمات .

اضحكي يا كشغر ،
العهد وهبك الغنى والازدهار ،
فستردد ضحكك دائما في السماء البلورية .
في ابتسامتك بريق الكأس الشمسي ،
ولا أحد يستطيع حرمانك من الضحكة الصافية .
ضمن الحزب لغدك بالازدهار والغنى ،

فطيري يا كشغر متعلية ،
في سماء الوطن اللازوردية .

١٩٨١/٤ ، كشغر

رحلة الى خوتيان

وضعت يدي على صدري تحية لك يا بلدي ،
جئتك لألقي في حياتك الجياشة جسدي .
سحنتك الفاتنة قد خطفت لي ،
فأنت أفشي لك كل وجدي .

اجتزت الجبال والأفهار وصحراء قه بي ،
لم يتعبني السفر بل زاد من سعدي .
إنني مشتاق الى شعبك الباسل الطيب المجتهد ،
وأنا فرح لزيارتك مرة أخرى يا بلدي .

أنت مركز في طريق الحرير منذ القدم ،
فقد اشتهرت مبكرا في كل العالم .

على امتداد السطور الذهبية في سجل التاريخ ،
جنت وفي فضاءك المجيد أحوم .

أنت موطن فواكه يعرفه القريب والبعيد ،
وذراعاك القويتان هما الحرير واليشم .
أنت بحر لفنون الرقص والغناء ،
سأسبح فيك بكل ارتياح وأعوم .

على جانبي نهر يولونغ كشعر أزهار وأعشاب ،
وبهجة العاملين تسمع من كل حذب وصوب .
ترابك هو " توتيا " * ثمين نفيس ،
سأكحل عيني لتلمعان بهذا التراب .

ترك الفلاحون اليوم أحزانهم والنكب ،
وتفويض في أنحاءك ضحكات الطرب .
ضحكوا فضحكت أنت أيضا معهم ،
والى فرحك انضمت أغنيتي من القلب .

على سفح جبل كونلون سجادة خضراء ،
وما يلتف فوقه سحب بيضاء .
لم تكن سحبا بل كانت أنعاما ،
جئت أعلها رغم صعوبة الاحصاء .

كيف يمكن أن تحسب للنجوم عددا ؟
والقطائع في الأرض كنجوم في السماء .
إنما هي نجوم تساقطت الى الأرض ،
جئت لأتجول بينها كالاستراء .

يعيش في ارضك مليون نسمة ،
كأسرة موحدة بالموذة والوثام .
جئت لأشرب نخبه الصداقة ،
من كأسك الشفاف المصنوع من اليشم .

انفتح الطريق المؤدي الى الغنى ،
ومن زمن أرجو أن أرى كل فرد فيكم يتغنى .

أنارت أضواء الحزب جميع مدن في الحدود ،
فجئت أزرع معكم في حقول المنى .

١١/٤/١٩٨١ ، نخوتيان

* توتيا : تراب مقدس في الأسطورة الويغورية ، تلمع العين
إذا كحلت به .

انطباعات من تاشكورقان (مجموعة قصائد)

أمنية غالية قديمة

كطير الى حضنك يتشوق ليطير ،
كم مرة كنت أطلع اليك يا تاشكورقان .
مرت بي سنون ولم تتحقق رحلتي ،
بل أمنيقي قد عززها مرور الزمان .

بسطت أمنيقي أخيرا جناحيها ،
فحومت في السماء الزرقاء فوق الجبال .
القمم الثلجية ترحب بي وتحيني ،
والسحاب تحت قدمي هو بساط الاستقبال .

والسحاب تحت قدمي هو بساط الاستقبال .

كأني قابلت ترحيبا من الحبيب ،
والانفعال يجيش في صدري الرحيب .
مناظرك الجذابة انبهرت لها عيناى ،
وقلبي مفتون من جمالك العجيب .

الصقور على الجبل الثلجي

بيقظة على الجبل الثلجي يحرسون ،
لكل جندي منهم عيان نفاذتان .
تسلحوا بأجنحة من محبة الشعب ،
فهم كصقور مهرة في صيد الغربان .

يتأجج اللهب في قلوبهم والعيون ،
حجهم للوطن وقود لتلك النيران .

يتسلقون الجليد ويفترشون الثلج ليل نهار ،
وشعلة الاخلاص والعناد تدفئ الجنان .

هم صقور يحرسون حدود الوطن ،
فكيف يمكن أن تعتديه مناقير ومخالب الغربان .
لنستقبل كل فجر مشرق للبلاد ،
ونتمنى من سعادة تدوم نعمتها للأحضان .

حب للموطن

يفضل أهل تاجيك تضحية الحياة ،
على مغادرة أرض موطنهم الفسيحة .
اعتبروا الاخلاص فوق كل شيء ،
ونيران الحب للموطن تتأجج في صدورهم
السميحة .

أيام كانت العصاة الأربع فيها تتمادي ،
رؤوسهم كانت مضغوطة بمخالب الشياطين .
ظن النفوذ الخارجي أنها فرصة لاغراءهم ،
ولكنهم ترفعوا عن ذلك صامدين .

رأوا حتى ولو أصبحوا ملوكا في الخارج ،
ليس أفضل من بقاءهم فقراء في الوطن الرائق .
يجبون كل حصة ونبة في البلد ،
أنظر ، هذا ما لأهل تاجيك من الحب الصادق .

نهر تيزناب

كحصان طليق هو نهر تيزناب ،
يلتف حول الجبال والوديان ويتصبب .
مياهه في صفاء زجاج مشع ،
وأواجهه تبحر مثير للعباب .

بشاطئيه مراعى خضرء تتصل ،
يسرح فيها كسحاب الغنم والحمل .
مياهه عذبة مثل النبيذ والعسل ،
ترضع رعاة تاجيك جيلا بعد جيل .

تعكس في النهر بمياه بالغة الصفاء ،
القمم الثلجية والسحب البيضاء والسماء الزرقاء .
وتتهادى على شاطئيه ضحكات البنات ،
تستجيب الجبال ترنيماتهن بالغناء .

ضمك الوطن الى حضنه السعيد ،
وتمت سحنة أهل تاجيك عن سعدهم الفريد .
فلا غرابة أنك تحب صوت أمواجك الفرحه ،
اذ فيها لهذا العهد كل تقدير وتمجيد .

٢٣/٤/١٩٨١ ، تاشكورقان

طيري يا قزلسو

نظرت الى قناويل الحياة في أرضك ،
ففي الفرح والفخر استغرقت يا قزلسو .
مروجك كقطائف خضراء ،
فكيف لا ينشرح لها صدري يا قزلسو .

يبتسم ما فيك من الجبال والأنهار ،
مع ابتسامة بساتين والزهور فيها ترسو .
ويبتسم من فيك من الرعاة والفلاحين ،
هذا ما كنت أتمناه يا قزلسو .

تتحد الأقليات القومية ول بعضها تأسو ،
مشتركة في الجهود لبناء مستقبل قزلسو .

ستزدهر المنطقة ذات الحكم الذاتي أكثر ،
وقد خطيت خطوة ثابتة يا قزلسو .

سيتطور اقتصادك مزيدا مزيدا ،
فقد أعضاء الحزب مسيرتك يا قزلسو .
وستطيرين الى الأعلى والأعلى ،
وأنا واثق بذلك يا قزلسو .

انمضي وطيري يا قزلسو ،
فرشي الواحة بالورود وكان الجرد عليها يقسو .
حولي كل أرضك الى بستان وافر ،
واملائي بحيراتك باللبن والنبيد يا قزلسو .

١٩٨١/٥/١ ، أمجي

تفتحت وردة أخرى

عندما أقبل الريح اللطيف يدفي الصدور ،
تفتحت وردة أخرى تباهي الزهور .
جاء الشعراء يتمتعون بها بحماسة بالغة ،
وحرکوا أقلامهم يتسابقون في نظم الأشعار .

لست شاعرا بل مشغوف خاص بالورود ،
لعلي بستاني حمايتها باذل الجهود .
عندما تفتحت زاهية فاح منها العبر ،
فيا ليتني بلبل ألافها بالأغروود .

هيا أصحابي هيا بنا إليها ،
لنسقيها بالعرق والدم وننسى الكلال .

کالیستانی المجتهد المحب لحديثه ،
حتى تزدهر ولا يدركها أبدا الذبول .

۱۹۸۱/۶ ، أورومتشي

جاء الربيع

الشتاء القارس قد أذن بالانصراف ،
ومن بعده ذاب الجليد الكثيف .
غادرت الرياح مع لفحائها الباردة ،
فأقبل نسيم الربيع بوجهه اللطيف .

قفلت أسراب الوز البري الى الشمال ،
وصدحت أغرودها للربيع المعتدل .
تدفقت مياه الربيع لتعتلي الشاطئ ،
وتجري هويها متموجة في الجداول .

جاء الربيع فجاء معه الخير ،
والحياة ذات الحيوية بدأت تنور .

تجمع الفلاحون وقته في الحقول ،
فالحركة فيها من الأسواق أكثر .

نثروا البذور في التراب الندي ،
وبدروا معها الأمل والعقيدة .
نظموا قصائد بعرقهم الصافي ،
ووضعوا لها عناوين جديدة .

لو لا لبخل اليوم بعرقنا النبيل ،
فستكون الطبيعة غدا في غاية الجمال .
وما دمنا نعمل بكل اخلاص واجتهاد ،
فالحصاد الوافر سيكون من هبة الحقول .

جاء الربيع متغلغلا في القلوب ،
وأحضر اليها بأجمل الشعور والاحساس .
جاء الربيع ببدء الخير لسنة جديدة ،
اذ جاء بالتشجيع والمعنوية والايناس .

١٩٨٢/٣ ، أورو متشي

تخصير الوطن

إذا أضمرت حبا للبلاد في الصدر ،
فارفع فأسك باجتهاد وصبر .
وإذا اعتنقك الى الخضر شوق ،
فازرع في أنحاءها صفوفًا من الشجر .

الوطن بالأزهار كحديقة البلابل ،
والواحة ممتدة في بحر الحمائل .
فلترند أمنا الأرض رداء أخضر ،
ولتكن جميع بقاعها تنظلل .

لنربط حزامًا من قطيفة وحرير ،
في خصر حقول مليئة بالسرور .

كتليبس الفتيات بأجل حلل ،
نزين السهوب والجبال والأفمار .

ليصبح الوطن حديقة غناء ،
ونشيد في حضنه جنة حواء .
سيقدم الخلف للسلف شكرا وامتنانا ،
عندما رأوا هذه الأرض الخضراء .

أورومتشي ، ١٩٨٢/٣

المرج الخصيب

آه ، كسحب ملونة في السماء تعوم ،
تنتقل الى مرعى الربيع قطعان من الأنعام .
مباهج الربيع تغمر الدنيا أنحاءها ،
والمرج الواسع نابض بالضحك والرنيم .

" هل أنعامك كلها في السلامة ؟ "
هي العبارة الشائعة في المرج كالتحية .
عبرت عن محبة صادقة في قلب الراعي ،
فهو كحبه للحياة يحب الرعية .

في مجرى هذه العبارة الصادقة ،
تسري المشاعر الحارة من قلب الى قلب .

وتجمعت في سيول عظيمة الطاقة ،
فجاءت الى المرج برحاء وخصب .

ولدت في هذا المرج الخصيب ،
أحياء جديدة من مهار وجمالان .
تجري وتركض هنا وهناك بهجة ،
يخفق معها قلب الراعي وهو فرحان .

تنتقل جميع الأنعام الى مرعى جديدة ،
فلا ترى لنهايتها ظلا من بعيد .
السياسة الحكيمة حشت قلوب الرعاة بالطمأنينة ،
والفرح في صدورهم دائما مديد .

أورو متشي ، ١٩٨٢/٣

أخفي لك يا شينجيانغ

من الزمان ،
الى اليوم ،
كم من شاعر بقلمه يفلح ،
في حقول الأشعار ،
عندما يمر بجبالك والأنهار ،
وعواطفه تفور ،
ممجدا لك قرنا بعد قرن ،
معبرا لك عن حبه والحبور .

كم من رسام بريشته يجهد ،
لتصوير سحتك الطاوسية .
كم من جغرافي يقيس بقدمه صدرك ،

ليجد من شهرتك آثارا غير منسية .
كم من شجاع يتطوع بفداك ،
باسما غير نادم لتحقيق الأمنية .
وكم من مطرب يطلق صوته مغنيا لك ،
ليهبك أجمل نغمات موسيقية .

هكذا كان ،
وأي شخص كان ،
إذا ألقى اليك نظرة ،
فالعشق لك في قلبه بان .
لأنك أرض ،
خصبة غنية ،
ذات جمال والعتان .

آه ، يا أيتها الأرض العجيبة ،
يا شينجيانغ الجميلة المحبوبة ،
تكمُن القوى مهدوء ،

في أحضانك العالية الرحية .
عندما تطلعت الى مستقبلك ،
صحا فؤادي صحوا ،
والآمال فيه أصبحت موهوبة .

آه ، يا أيتها الأرض الذهبية ،
يا أيها الموطن الدافئ للقوميات الأقلية ،
يرطب ربيع الشعب السعيد ،
ما يتصبب في الأجبن ،
من قطرات العرق الفضية ،
وتتفتح زهور الوحدة والوئام حيناً واحداً ،
بشذى فائح واللوان زاهية .

حدائقنا ممتدة الى الآفاق ،
لتطويرك قد عقد شعبنا عزمهم الوثيق ،
كي نجد من حضنك الكرم غداً ،
موارد وافرة واسعة النطاق .

والأبطال في العهد الجديد ،
كالطل برحاد في الزمن السحيق ،
لينطلقوا الى ميدان الكفاح ،
قد استعدادوا استعدادهم الدقيق .

آه ، يا شينجيانغ ،
تجلي غدك أمام عيني ،
كصورة فاتنة ذات قوايل .
سأغني لك ،
وأهدي اليك أجمل مواويل .
أتمنى أن تبسطي جناحيك ،
وتتمعي في آفاق التطوير ،
بحرية التجوال .
وتساهمي في الطريق الواسع على هدى الخرب ،
بمساهماتك من أجل الهدف النبيل .

ربا حيايتے (ست قصائد)

لو كنت في حياتك سعى الطوية ،
قد تقع في سخافة حتى في المشيب .
تمسك جيدا بحسن النية ،
فأنت معذور من كل العيوب .
* * *

الأحذية في الوحول بليلة ،
وتؤذي الخشب فؤوس كليلة .
إذا نقص الزوجين وئام تعذب الولد ،
وهو في هذه الحياة فسيلة .
* * *

لا تنشف يدك في مساعدة الناس ،

اذ ليس وفاقك أكيدا يدوم .
يوم ما أصبحت ضعيفا مستنجدا ،
في غطرستك السابقة كيف تلوم .

* * *

ان لم يكسب المرء لأساسه علما ،
تتفكك مرافقه تفكك العمارة في الصحراء .
عن ذلك اسأل البستاني لو لم تصدق ،
يرى من ابتسامة الزهور صورة الأجناء .

* * *

لو أضعت كل ثانية من حياتك سدى ،
فلن تحقق ما في نفسك من الطموح .
واعلم أن الوعد الفاضي لا يساوي شيئا ،
تظليل الناس بأغراسك هو السموح .

* * *

اصعد الجبال اذا اشتهيت نسима ،
واقصد الغابات لو هويت من الطيور تفريدا .

اذكر فقط أن تقوم مبكرا ،
حينما ينبثق الفجر من أفقه رويدا .

١٩٧٣ م - ١٩٩٤ م

حفلة على شاطئ بحيرة

سليم

____. بمناسبة الاحتفال بالذكرى الثلاثين لتأسيس
ولاية بورتالا المنغولية ذات الحكم الذاتي

جئت اليوم الى شاطئ بحيرة سليم ،
تفيض في أنحاءها أسباب الفرح الجسيم .
ارتدى الكل ملابس العيد الجميلة ،
احتفالاً بحلول المناسبة الجليلة .

خيمات من اللبادة كثيرة بيضاء ،
ضربت أطنائها في مرعى ذي الرياحين .
وأرسلت الشمس المشرقة أنوارا ،

تتمازح فيها الفتيات والفتيان .

تسود البهجة بحيرة سليم ،

يفني الجميع والفرح عارم .

قيثارة ، دوتارة ، وطنبورة ،

تصاح عليها الموسيقى بانسجام .

أغاني الفتيات من القومية المنغولية ،

تدوي في الجبال والوديان .

وتيار دافئ من الحب والعشق ،

يتدفق في قلوب الفتيان .

الفنانون من القبائل المختلفة ،

يعرضون مهارتهم الفائقة .

والرعاة السذج في المروج ،

أظهروا للعهد محبتهم الصادقة .

إنني أهنئكم بحرارة من كل قلبي ،
وانضمت الى الجماهير المفعمة بالطرب .
أتمنى لكم منجزات جديدة أكبر ،
وأن تسود بحيرة سليم سعادة على الدأب .

١٩٨٤/٧ ، سليم

بحيرة سليم كحديقة واسعة

بجانب بحيرة سليم سهب واسع ،
وقطعان من المواشي فيه ترعى .
أ هذه الأرض المعشوشبة قطيفة ام سجادة ؟
تشرح الصدر ويطرب لها البصر والسمع .

خيمات من اللبادة ناصعة البياض ،
متناثرة بانسجام في سفوح الجبال .
كتناثر النجوم في عرض الأراضي ،
فزينت السهوب بمزيد من الجمال .

على السفح وقفت والى الأفق أتطلع ،
تنبسط أمامي سهوب ومراع شاسعة .

تنتفتح فيها زهور ملونة جميلة ،
فهي حقا حديقة كبيرة واسعة .

بحيرة سليم ليس لها مثيل ،
تحيط بها واحات ذات قناويل .
وما أروع الأعشاب الخضراء الفاتحة ،
جنب غابة صنوبر قائمة الخضر فائقة الجمال .

مياه بحيرة سليم تنتشر عليها ضبان ،
وتتلاطم أمواجها في جميع الأحيان .
كأن الصفائح الفضية على سطحها تعوم ،
وأضواء الموجات تبهر العيون .

منذ عهد سحيق يوجد هذا اليقين ،
الأحياء المائية فيك لا تستوطن .
اليوم وبمساعدة طاقة العلم ،
أصبحت للأحياء جنة عدن .

قد وضع فيك من صغار السمك كثير ،
فاستوطنت في حضنك بأمانة وسرور .
ويتهج السياح ويهللون ،
عندما جاءوا اليك كالزوار .

تلتف حولك أغاني الفرح ورقصات المرح ،
وعزفت البلابل سرينادها للغزل .
تطفو ابتسامات الحب ويتعبق حليب الحصان ،
وسيكون مستقبلك رسماً أجمل .

١٩٨٤/٧ م

الى أتوش المحفوفة بالجبال

(مجموعة قصائد)

___ بمناسبة الذكرى الثلاثين لتأسيس ولاية

قزلسو قرغيز ذات الحكم الذاتي

السلام على قزلسو

في اليوم المبارك أحبيك واليك أتطلع ،
والكون يسره عحاك الرائع يا قزلسو .
جاشت في قلبي عواطف جيشاها العنيف ،
فاقبلي هدية ابنك المغترب يا قزلسو .

في الميدان الزاهي صواريخ نارية تدوي ،
جو العيد يغمر أنحاء قزلسو .
الأغاني الفرحة تحوم في الفضاء ،
ونسيم الصباح يلثم القلوب يا قزلسو .

قد مرت عليك ثلاثون سنة في لحظة ،
الشعب الشجاع ألبسك وشاحا يا قزلسو .
حققت في المجالات المختلفة انجازات باهرة ،
فحظيت بثناء وتقدير يا قزلسو .

شعبك ذكي شجاع مظفر ،
يهيج قلبك في العهد المزدهر يا قزلسو .
أفضلية الحكم الذاتي أعطتك وحياء و طاقة ،
فتحققين أمل الوطن عليك يا قزلسو .

كان لي حنين اليك منذ زمن طويل ،
واشتقت اليك منذ سنوات يا قزلسو .

وضعتني في صدارة الحفلة كضيف كريم ،
يسعدني أن أتعب من أجلك يا قزلسو .

قد تلاشى المجتمع القديم المظلم ،
شمس الحزب أضاءت لباسك الحريري يا قزلسو .
أتمنى أن تحمل الأفراس مجدك بلا خيبة ،
وترافقك أغاني السعادة دائما يا قزلسو .

حفلة سباق الخيل

على سفح جبل أتوش ،
ميدان واسع لسباق الخيول .
تبدأ الحفلة في لحظة ،
فزادت الفرح جمالا على جمال .
اثنا عشر فرسا في صف واحد ،

الى الأمام تركض حوافرها بعناد .
الفرسان أطلقوا لها العنان ،
والخيول تسرع جريا في الميدان .

واذا بفرس أسود الجبين وسيم ،
طلع من جماعته وطار الى الأمام .
قسما لأن يترك الحرية الى خلفه ،
حوافره تقدح الشرر وتخطف النسيم .

الحماسة سائدة في الميدان ،
ولا فارس يمكن أن يستهان .
ألف وخمسمائة متر مسافة بعيدة ،
كلهم أرادوا اجتيازها مرة واحدة .

هذه آخر دورة لهم في السباق ،
في صف واحد تطير الجياد .
هذه دورة في السباق حاسمة ،

يحفظ الفرسان بحذر أشد .

فجأة قفز جواد في لون البلح ،
أجهد حوافره الى الأسبق يطير .
نظرت اليه بكل اعجاب ،
والى فارسه الفتي بفرح وسرور .

المسافة طويلة لبلاء الفرسان ،
الشجاع منهم مع جواده في الأمام .
غلام صغير من القومية القرغيزية ،
نال البطولة بجهده العظيم .

القومية القرغيزية في المعركة باسلة ،
سباق الخيل من تقاليدها العريقة .
من السباق تتشجع القومية المظفرة ،
وتزداد عزيمة الجماهير بصورة عميقة .

ألعاب الفروسة

ألعاب جديدة تمثلت في الميدان ،
الأفراس المروضة دخلت بالنظام .
لا يسمح لحوافرها أن تركض وتطير ،
فلا يمكن إطلاق عناؤها والزماء .

الأفراس تضرب الأرض بالحوافر ،
كأني سمعت نغمات من عود قوموز .
أغاني النصر تدوي في الميدان ،
تضفي جمالا على عيد أهل قرغيز .

١٩٨٤/٩ ، أتوش

تخييلات في رحلتي الى كورل

القطار يصفر خارجا من تورفان ،
طائرا كبرق الى كورل المحطة الأخيرة .
كان عمارة تروح فلا يتحرك الكوب ،
ولا تتطاير منه قطرات الشاي الخضيرة .

ساهم العمال في إنشاء الطريق بروح الإيثار ،
فليس في قلبي لهم إلا امتنان وشكر .
حكاياتهم ملحمة بطولية رائعة ،
مآثرهم ومعجزاتهم مدونة في كل سطر .

" تعب السفر أقسى من نار الجحيم " ،
إذا بمثل قديم الى ذهني وافد .
المثل في الماضي قد يكون مرآة للحقيقة ،
ولكن في قاموس اليوم ربما لا يوجد .

آه ، ظهر فجأة وادي آلفوي أمامي ،
بابتسامته ومحياه الفتان .
تطفو الأيام الماضية كحلم في خاطري ،
ويتداخل العذاب والرضاء في الجنان .

كنت أسوق حمارا حاملا الخطب والفحم ،
أمر دائما بهذا الوادي حزينا .
وأواصل في السير حتى ولو هب الإعصار ،
القفر او القرس كان لي قرينا .

كان أهل القرية مثلي ينقلون الحبوب ،
الأغاني الكثيرة مع أنين ترافقهم في الدروب .

كنت أسوق عربة البقر أيضا بسوط ،
وأدفع العجلة المتورطة باليد والمنكب .

بعد ان نقلنا الحبوب الى مكان مقصود ،
وذقنا مكايده الأهوال ونفدت لنا جهود .
أتانا المراقب السمين ليستغلنا بشدة ،
عقد لنا الأمور وأجلها بالتعمد .

آه ، اليوم طاقة العلم حلت المشكلة ،
فتراجعت الصحراء أمام الطريق الممهّد .
" نار الجحيم " ذهبت الى غير الرجعة ،
تفتحت الزهور في وجه أملنا المورّد .

القطار يطير مجتازا الصحراء والجبال ،
ويعمر في موطني ببساتين الفواكه الزكية .
الأرض الخصبة تقدم سلات من الاجاص ،
هدية الى الأبطال بناء السكة الحديدية .

يصدح عود شاديانة بألحان جذابة ،
ويضحك الأهالي مع رقصاتهم الخلابه .
تفوح في بستان الاجاص رائحة الفرح ،
وانضمت الطيور الى حفلتهم مصاحبة .

القلوب منبسطة في العمل والدراسة ،
القرن الجديد شاهد للمعجزات العديدة .
اليوم من لا يضحك ولا تفرح روحه ؟
في كل دقيقة وثانية تظهر أشياء جديدة .

يوم الافتتاحية لتشغيل السكة في كورل ،
كان يدوي في الفضاء صغير القطار .
وستمتد السكة غدا الى كشغر وخوتيان ،
فليصل القطار الى هناك كحصان يطير .

الأحلام والآمال كورود زاهرة ،
تفتحت في عهدنا جميع براعمها الناضرة .

تندهش الدنيا بانجازاتنا الخالدة ،
وستتابع في الغد السعيد أفراحنا الغامرة .

١٩٨٤/٩ ، بكين

بكين في أكتوبر

أكتوبر بكين ،
خريف عليل الهواء ،
القلوب له تنبسط وترتاح .
بكين في أكتوبر ،
منفرجة الأسارير ،
تنعم على أرض الوطن بنور وضاح .
في الأزقة والشوارع ،
أثناء عيد أكتوبر ،
يتدفق تيار الفخر والأفراح .

آه ، بكين !
أنت للجنة الحزب المركزية مقر ،

ولعلنا كثر متوافر .
أنت قلب ساخن هائج ،
باللون الأحمر ،
خافق في أحضان الوطن ،
وفي كل صدر .

آه ، بكين !
صدرك الرحيب ،
يأسر جميع الألباب .
نيران الهيام ،
تشعل شوقي اليك دائما فيتلهب ،
وأنا لك محب .
كلما ارقمت بين ذراعيك ،
شعرت بنور وقوة تغمر القلب .
كلما زرتك ،
اتسع الأفق لنظري ،
وازداد اشراق المستقبل في عمري .

كما ازدادت لذراعي قوة فوارة ،
ولقلبي عزيمة جبارة ،
فبدت جميع الأشياء أمامي ،
جميلة نيرة .

آه ، في أكتوبر ،
أصبحت بكين المحبوبة مدينة الزهور .
فهناك زهور متفتحة ،
في مجالات الإصلاح العديدة ،
وحدايق المشاريع الجديدة .
وزهور متفتحة ،
في وجوه ضاحكة موردة ،
تحكي حياتنا السعيدة .

على جانبي شارع تشانغآن ،
تتألأ المصابيح البهية .
تبهر العيون بأنوارها الفضية ،

وتضيء بلدي النائية .
من بحيرة تشونغناهاي ،
يهب النسيم الحنون ،
مع أزيزه الرنان ،
ليكسي المراعي والبساتين ،
كساء ذا ألوان .
فزاد وضوح النهار ،
ووضح لي هدف الابحار .

تترأى الأشعة الباهرة ،
وتتلعلع فوق بوابة تيان آن مون الفاخرة .
ترسل ضوءها الجليل ،
الى كل من في حدود بعيدة السبيل ،
الى صفوف البناء والعمال ،
والى جميع التلال والجبال .

أحب بكين من صميم قلبي ،

أحب ورودها الناضرة بعبر فواح ،

أحب صدرها الرحيب الوضاح .

أحب وطني المزدهر ،

وأقدم لرائده حزبنا العزيز ،

مدحا من قلبي الصريح .

١٠/١٩٨٤ ، بكين

الى المطربة ديلبار

ارتقيت الى المسرح الدولي برزانه ،
وأدهشت بصوتك العذب عالم الأغاني .
نلت للوطن وشاحا آخر ،
ووضعت تاجا ذهبيا على جبل تيانشان .

صوتك ذكرني بصوت البلب ،
فيه رنة ونعومة ولطف وانفعال .
أغانيك يحترمها أهل الموطن ،
واليك من قلبي شكري الجزيل .

موطنك موطن الرقص والغناء ،
ولدت وشبيت في حضنه الرحيب .

قدمت للوطن قلبا مخلصا ،
وصوتك يستحسنه العالم باعجاب .

كرست حياتك لقضية الغناء ،
وأتمنى أن تصعدي الى قمة أكثر بهاء .
أهلي وشعبي يواكبون العالم ،
يتطلعون الى مجد العهد والأضواء .

أنت على مقدمة الموكب وصوتك رنان ،
طافتك الويغورية سايبة للعيون .
أتمنى أن ترافقك الزهور والمجد دائما ،
اذ أنت ابنة الويغور وبلبله الوطن .

أورومتشي ، ١٩٨٥/١/١٩

براعم الفن

____. بمناسبة افتتاح مدرسة الموسيقى للهواة

الشباب في شينجيانغ

نظرت الى العازفين الصغار ،

انفعلت كثيرا من الجبور .

اليهم قنثني من صميم قلبي ،

فالرقص بهيج والعزف مثير .

اجتهدوا يا أصحاب المستقبل الفتان ،

الشعب يحب المجتهدين والفنون .

أتاح العهد لكم فرصا ،

الأبطال عادة يبرزون من الفتيان .

كيف يمكن أن تنشدوا كل الجمال ،
للربيع الآتي الى موطني الظليل ؟
فغنوا كبلابل للعهد الجديد ،
تشجيعا للفلاحين وجميع العمال .

هذه الأرض منبع الرقص والغناء ،
شهيرة في العالم بتاريخها السحيق .
فاجتهدوا في وراثة هذا الكثر ،
أحلامكم الجميلة أكيدا ستتحقق .

أنتم مستقبل وأمل للوطن ،
يلمع في وجوهكم نور السعادة .
تسلحوا بأجنحة العلم والفن ،
واصعدوا الى قمم جديدة .

أوروتمشي ، ١٩٨٥/٢/٢

نبيل العنب

— الى مصنع نبيل الفواكه بتورفان

تورفان القديمة مشهورة في العالم ،
بما فيها من جبال اللهب .
شهدت اليوم صفحتها الجديدة ،
اذ فاقت جودة نبيل العنب .

١٢/٣/١٩٨٥ ، تورفان

تمجيذا للروح النبيلة

— الى وانغ آنيونغ الجندي البطل

عمرک ،

تسع عشرة سنة .

في شرخ الصبا اللبيب ،

او في عنفوان الشباب .

انضمت الى الجيش ،

منذ سنة ،

وهي عمرک كالجندي القشيب .

أنت فرد ،

من عامة الجنود .

اندهشت ،
لعملك المجيد .
كأنه برق ،
او رعد من الرعود .
سأغني لك ،
أحلى الأناشيد .
اذ حكايتك ،
هزت أوتار القواد .

كنت تعرف بوضوح ،
خطرا أمامك يلوح .
رميت نفسك اليه ،
فوقعت وأنت جريح .
أنت خليك باعجابي ،
واعجاب الشعب المليح .
كافحت من أجل الشعب ،
فضحيت بعين نفيسة .

كنت شجاعا مقداما ،
أخلاقك سامية قديسة .
زرعت أجمل الزهور ،
في قلوب الناس الأنيسة .

كافحت من أجل الشعب ،
فتشوه جسمك النحيل .
ولكن روحك السامية ،
أبدا لنا مثال .
وكمرة آتوضع أمامنا ،
هو قلبك الصافي النبيل .

أنت جندي باسل ،
أنت واحد من الأبطال .
دونت حكايتك المثيرة ،
في سجل الشجعان الطويل .
أنت جندي مقدام ،

أنت منتصر جليل .
في صفوف المعركة الحاسمة ،
رأيتك من بين الأوائل .

أنت نسر على جبل تيانشان ،
تلقى من القوميات كل احترام .
أنت حور أبيض باسق ،
واقف بجذعك المستقيم ،
على جانب نهر تاريم .
حكايته البطولية ،
أصبحت قدوة مشرقة ،
يقتديها جيل الشباب .
وروحك السامية ،
أصبحت نموذجا نبيلًا ،
نتشجع به على الدؤوب .

١٩٨٥/٥/٤ ، أورومتشي

أخائي قراهايي

(مجموعة قصائد)

أنت منبع الذهب الأسود

في اسمك شيء يختص بالذهب ،
وأنت منبع الذهب الأسود في الصحراء .
أنت تيار الحياة وكوثر العهد ،
في فمك هدير الآلات وفي ليلك أضواء .

أنت شابة كغابتك الفتية ،
وأنت جميلة كورودك البهية .
تشمع فيك المداخن وتتسع الشوارع ،

البتروول والزهور تنسج لك رائحة عطرية .

كان اسمك براري قوربان تونغوت ،

لا يرى فيها أثر للطيور .

أصبح صوت الضحك يدوي في أرضك الساكنة ،

وأصبح مأوى الأحصنة البرية جميلا كالحرير .

من الحصى تنمو زهور مثيرة للاعجاب ،

وتطلع الشمس على الصحراء في هبة غريبة .

يتزل الثلج أحيانا والدنيا في عز الصيف ،

فأنت ذات مشاهد فنية خلابة .

الطبيعة دفنت الذهب الأسود على أقدامك ،

من جوف صحراء قه بي الى أعماق الجبال .

أحضانك مدينة جياشة ليل نهار ،

وأنت ميدان الكفاح المحتفل بنصر الأبطال .

سندك خيراء وعمال مجتهدون ،
وقوام بناءك جنود فتيان .
العهد المنير يتألق بأضواء العلم ،
فأصبحت نسرا يحوم في الفضاء باسط الجناحين .

أنت درة براقة في موطني ،
وأتمنى أن تدوم فيك قهاويل الشمس .
أحب كرامتك وجمالك حبا عميقا ،
بفضلك سيصبح موطني غنيا قوي النفس .

أبراج الآبار

أبراج الآبار القائمة على جدول بولاق ،
شاحنة كبرج سوقون في توزقان .
تربط الأرض بالسماء في كيان واحد ،
وظلالها سحب زاهية الألوان .

لقمة الحفارة تفتح في الأرض عيوناً ،
لتنتفث منها نفثات سوداء .
وتسقي الأماكن العطشانة الى البترول ،
حتى تنال من الأمل نجوما وأضواء .

قالت اللقمة انها خزانة وفيرة ،
تيار البترول يتدفق فيها ولن يزول .
فيها كنوز لا يحصى عددها ،
وتحت الآبار بحر للبترول .

تهب هنا دائما العواصف والإعصار ،
لاختبار صلابة أبراج الآبار .
ولكن عزيمة عمال البترول منها أقوى ،
كأنها سبيكة من الذهب المصهور .

انهضي يا مدينة البترول للبلاد ،
تقدمي ولك في الخلق امكانيات .

أين السعادة بدون الكفاح الشاق ،
فليمجدك العالم بأجل الكلمات .

عين الحب

ألف عين وعين فوارة ،
تنفث نفثات وحرارة .
تصب حيوية جديدة في الاقتصاد ،
وتحقن بالدماء الجديدة في شرايين البلاد .

إذا سميتها عين البترول ،
فربما لا يناسبها الاسم للتمجيد .
لأن نفثاتها ليست فقط بترولاً ،
بل حب العمال لوطنهم المجيد .

الشيخ سليم

لا أحد يعرف ما السبب ،
أتى الشيخ الى منطقة جونغر الجبلية .
لا أحد يعرف عم كان باحثا ،
وماذا كانت تجذبه هذه البرية .

إذا كان الناس قد زاروها ،
فأولهم هذا الشيخ المسن .
زارها فأعاد زيارته مرارا ،
حتى أصبح صاحبا لهذا المكان .

عباً الزيت الأسود في وعاءه القرعي ،
ليصبه في قناديل جميع البيوت .
أحضر لهم ذلك الشيخ الشهم ،
نورا وضاحا يطرد الظلمات .

وجد من لغته كلمة " قراماي " ،
وسمى بها هذا المكان .
من أجلك يا مدينة البترول ،
كان يتصبب كثيرا عرق الشيخ المسن .

أصبح الشيخ في تاريخ هذا المكان ،
مثالا مجسدا للنار والنور .
إذا فتحت سجل التاريخ المشرق لقراماي ،
وجدت في صفحته الأولى اسمه المنير .

الاخوان العمال

عندما أطلت على الأرض خطوط الفجر الحمراء ،
في قلب منطقة جونغر جمعنا اللقاء .
شدت على الأيدي المجربة لاخواني العمال ،
وكانت أبراج الآبار تلثم السحاب والسماء .

الأيدي المجربة في امساك آلات الثقيب ،
بعثت في بحر فؤادي تيارا دافئا كالكهرباء .
تلك الأيدي استخرجت من تحت آلاف متر ،
ما لا يحصى من الزيت الأسود والأضواء .

تردد الرياح والأعشاب للآلات الهادرة ،
وترسل اليها ثلوج الجبال أنوارا باهرة .
تتحرك الحوذات على رؤوس العمال مترققة ،
ويحييهم الربيع بلغة الورود الناضرة .

انطبعت صوركم في ذهني كالنماذج ،
والدموع الحارة عند الفراق من عيني تندرج .
سنغادر وتركنا القلوب اليكم ،
والى الآبار عواطفي كثيران تتأجج .

المهندس

تقيس صحراء قه بي بخطواتك فهارا ،
وتنكب ليلا على الكتابة تحت القنديل .
لن يطفأ القنديل طول الليالي أبدا ،
فابيض عارضاك مبكرا وأنت من الكهول .

العمل الذهني في نظر الجاهل عادي بسيط ،
وفي رأيه أن عملك من الواجب المبين .
ألا يدري لا شيء في الدنيا أصعب من الاكتشاف ،
والمدخنة فقط تعرف طعم الاختناق من الدخان .

الفاحش يقول بلا حياء ،
ان العمل الذهني طريق مختصر لكسب الشهرة .
ألا يعرف أن التبحر في العلوم صعب ،
كصعوبة تثقيب البئر بالابرة .

يكافح المهندسون في سبيل استكشاف البترول ،
ويجتهدون لنيل المعلومات طول الحياة .
لا يخافون من الغربة والمشقات ،
ولا تردع عن تقدمهم جميع الافتراءات .

انهم مخلوقات من الدم واللحم ،
يشغفون كذلك بالمتعة والحياة النعيمة .
يشتاقون أحيانا الى الجباب بشدة ،
ويلعنون الصعوبات والظروف الأليمة .

ولكن لهم طموح فعزائمهم لن تنفي ،
بنوا في الصحراء قلعة الايمان .
ودوا أن يكونوا شموعا للوطن ،
وبدماءهم يسقون زهور الأمانى .

أقبل على الأرض فجر آخر ،
طرد من الخيمة الظلام والنفس .

الكثبان الممتدة المصقوعة في الليل ،
تتحمم مع الصحراء بأشعة الشمس .

عمال البترول الشبان

حياتنا منيرة كالذهب في البهاء ،
بيننا شبان كالذهب في الصفاء .
يحدوهم مثل أعلى نبيل ،
ويحومون كنسور فوق الجبال .

الشبان السذج لا تقهرهم الصعوبة ،
تزعرعت الصحراء من شجاعتهم الرهيبة .
ازداد الوطن روعة بعرق جهودهم ،
وهبت نسائم الربيع من قلوبهم الملتهبة .
وجوههم محروقة من الشمس اللاسعة ،

وعضلائهم مفتولة قوية لامعة .
الازميل الفولاذي تلويه أيديهم ،
والشوق الى المستقبل يترقرق في عيونهم .

زيت الصحراء لصدورهم خلاب ،
كالنيران الأجيحة تتأجج في القلوب .
يتدفق البترول تدفق ينبوع ،
ويأتي اليهم بالسعادة والربيع .

يعملون بلا كلل ليل نهار ،
ويقدمون للوطن بأمالك وأعمار .
يفرحون أحيانا بالرقص والغناء ،
ويحترق لهب الشباب والغرام في الصدور .

دهشتي الشديدة

عندما رأيته يا مدينة البترول في الصحراء ،
جاشت خواطري من شدة الانفعال .
ولما مررت بشوارعك والحدائق ،
هتفت قهليلاً لانجازات عمال البترول .

أحضان الوطن رحيبة فسيحة ،
الأرض كلهب والسماء فواحة .
رغم أنك بينها بقعة صغيرة ،
أضواءك تتألق دائماً دون راحة .

تأجج نيرانك في كل جنان ،
معجزتك كيف لا تبهر العيون .
صحراء قه بي أصبحت جنة جميلة ،
ودهشتي شديدة لطاقة الانسان .

١٩٨٥/٥ ، قراناي

شعبي

من أجلك أتعلم وأبذل الجهود ،
لأسعادك أتعب وفي العمل أجود .
أنت كل شيء في خاطري وفؤادي ،
تكريس حياتي لك هو أمني الوحيد .

ريتي بعناية وحنان ،
نظراتك العاطفة منبع قوتي .
هدائي الحزب الى الطريق والهدف ،
وأنت دون شك سند حياتي .

تاريخك يا شعبي كجبل تيانشان عريق ،
دونت ملحمة بأقلام الجهد والعقل .

أنت عاشق الحزبة منذ زمن سحيق ،
وبالبسالة والشجاعة دائما تتكلم .

في حضنك تحمي أسباب الفن والتكنيك ،
الاكتشاف والابتداع فطرة في كيانك .
حكمتك وذكائك ليس لهما نديد ،
فلا توجد أسرار مستحيلة الحل ولا شكوك .

ترفع راية الحقيقة الى السماء ،
وأنت كنهر جياش ونسر طائر في الفضاء .
تنشر بين أفرادك محبة الربيع ،
وتواجه العدو بقسوة الشتاء .

أنت كسيف صارم في البلاء والمصارعة ،
لم تكن جسدك نكبات شائعة .
ولم تضللك أية شعوذة شيطانية ،
لأن الشمس دائما في قلبك ساطعة .

يا شعبي أنت سند لسعادتي ،
حنانك ونعمتك أغنى من كل ثروتي .
في سبيلك سأكافح الى آخر لحظة ،
والحياة من أجلك هي أكبر فرحتي .

صيف ١٩٨٥

الانطباعات من مصيف

بيدايخوه

(مجموعة قصائد)

السنوبر في مصيف بيدايخوه

في بيدايخوه غابة خضراء للسنوبر ،

شاحنة كقلعة في قديم العصر .

ترتفع على عرض البحر الهادئ ،

وتلمع في شاطئه الجميل كالرسم والشعر .

الى البحر الجنوبي تمتد غابة السنوبر ،

تتكاثف منذ قرون وقدع الجذور .

وعلى الشاطئ الملسوع بحرارة الشمس ،
ترسل ظلالها الوارفة لترطيب الصدور .

كذلك على جبل تيانشان البعيد ،
ترتفع وتتكاثر غابة الصنوبر .
تنمو باسقة في سهوب ثلجية ،
وعلى قمم جليدية ذات بياض البلور .

صنوبر جبل تيانشان في غربي الوطن ،
الى أختها في بيدايخوه تسرح النظر .
تتحدى معا بثقة البرق والرعود ،
وتردع عن الإعصار والقوس والضرر .

رأيت في حلمي أمواجك الهائجة

آه ، يا بحر !

أنت أكثر وسعا وعظمة ،
من بلدي الفتان ،
في جبل تيانشان .
على امتدادك سرحت نظرا ،
وجدتك بالسماء تتصل ،
ولا أرى خيالا ،
في الشاطئ المقابل .

آه ، يا بحر !
أمواجك مع الرياح تميج ،
كأعشاب في جبل تيانشان تتموج .
موجة في الوراء تدفع أختها في السير ،
ومنها يرتفع رذاذ ويتطاير ،
رذاذ شفاف لماع كبلور .
والنسيم يمشط شعرك بلطف ،
ويلثم خدودك بشغف .

آه ، يا بيدايخوه !
خضنك بحر كمرآة صقيلة ،
وسماءك زرقاء مع النسائم البليلة .
فمن من السواح أو الزوار ،
لا يود أن يسبح في خضنك الحنون ،
ويتمشى على شاطئك الفتان ،
ليحس بنشوة الجنان ؟

آه ، يا بحر !
جئت اليك من سفح جبل تيانشان ،
وتركت في قلبي انطباعات مثيرة .
مناظرك جميلة ساحرة ،
كأنها كانت في أحلامي دائما زائرة .

ممر شاهمايقوان العظيم

هذا هو الممر الجبلي المجيد ،
ممر يجذب له الفؤاد ،
وهو في أحلامي دائم الوفود .
انه لسور الصين العظيم نقطة البداية ،
وفخر للأمة الصينية .

سور الممر يمتد ويتمور ،
وبرج بوابته مهيب في غاية الفخر .
أصبح اليوم جميلا أكثر ،
بعد أن بلاه منذ قرون ،
الإعصار والمطر .

كانت السنايك الحديدية للغزاة تدب ،
اليك بقوة كتيار يتصب .
ولكن سدت في وجوههم أبواب ،
بل من على سورك أطلقت السهام ،
فسقطوا في فم الدم والجثث تتراكم .

هذا هو الممر الجبلي المهيّب ،
شامخ عظيم لفؤادي جذاب .
عندما تطلعت الى حقول في سفحه الرحيب ،
كأني رأيت أفق التاريخ ما زال متخيما ،
بدخان المعركة الصاعد الى السحاب .

معبد الفتاة مونغ جيانغنيو

ثلاث غرف بالية ،
واقفة على هذا الجبل المقفر .
تعتبر معبدا للفتاة مونغ جيانغنيو ،
وهي ما زالت متطلعة بحزن ،
الى امتداد ذلك السور .

كانت هذه الفتاة ،
على صخرة رمادية واقفة ،

منتظرة ولا تؤوب .
محدقة الى جهة السور الطويل ،
باحثة عن ظل زوجها الحبيب .
أنينها كان لا ينقطع ،
وقد جفت لها دموع .
ذرفت على دروب طويلة ،
وجبال شاهقة مسلسلة ،
وبحار واسعة صاخبة ،
فتحولت الى أمواج غاضبة .

جاء السواح لزيارتها تباعا ،
بكل عطف واحترام .
فمن خلال حكايتها القديمة الحزينة ،
عرفوا معنى التعاسة والآلام .

السور العظيم الممتد الشامخ ،
بناه الشعب بحياتهم وأرواحهم .

معجزته العجيبة لن تترقرو اليوم ،
إن لم يكن مرصوفا بعرقهم ودماءهم .

أخذت حفنة من رمل الشاطئ

من شاطئ مصيف بيدايخوه ،
أخذت بملء الكفين ،
حفنة من الرمل اللين ،
وهو ليس خفيفا ولا ثقيلا الوزن .
شعرت كأني أخذت أخاه ،
من كتيب صحراء تاكلماقان .

باخلاصي النابع من أحضان جبل تيانشان ،
لثمته بشفتي المرتعشتين .
حباته الناصعة الشفافة ،
تسربت الى الشاطئ الرملي ،

من بين أصابعي بهوين .

تسيل حبات الرمل كجدول ،
وكدرر تتلألأ تحت الشمس .
ترسل الأمواج لمعاقها من البحر ،
وتحوم عليها بفرح طيور النورس .
هنا جميل كجمال موطني ،
هنا هي كبهاء بلدي النفيس .

باخلاصي التابع من أحضان جبل تيانشان ،
أخذت بلطف حفنة من الرمل الممدود ،
وطبعت عليه لثمائي بودادي .
آه ، أيها الشاطئ المليء بالحب ،
لقد طال اليك شوقي الفريد ،
فلاقبلك بكل جسدي وفؤادي .

١٩٨٥/٧ ، بيدايخوه

شينجيانغ موطننا

شينجيانغ يا موطني الحبيب ،
أنت كجنة في الأرض ذات جمال رائع .
ولدت في حضنك العطري الدافئ ،
ورضعتني بلبنك الناصع .

أوه ، يا قلبي !
أمواج فورك هائجة بالفخر .
أوه ، يا شعبي !
أنت كجبل كونلون شامخ الصدر .

أنت موطن الأغاني والرقصات ،
أنت بحر الفواكه والشمامات .

رائحتها الجذابة تفوح أيضا ،
من أميتنا الغالية منذ سنوات .

يا أصدقائي المقبلين من أنحاء العالم ،
تفضلوا استمتعوا بموطني الجميل .
نرحب بزيارتكم لهذا المكان ،
ها هنا شمس وريبع وهواء عليل .

١٩٨٥/٨ ، أورو متشي

انهضي يا تورفان الخضراء

آه ، قد نضج العنب في تورفان ا
وفي هذه المدينة القديمة ،
نضجت من عنبها ألوان .
منها " لذي الحصان " ،
و " وردة الزمان " .
نضج العنب ، فأنحت الشماريخ ،
وتدلت منها العناقيد ،
كالدرر والزمرد ،
كسكر معقود ،
يتنشي له الفؤاد .
الطواقي المطرزة تتحرك ،
والفساتين الملونة تتمايل ،

آه ، ضحكت قاططات العنب ،
بين المواويل .

مواويل الملائكة كدر ،
تساقط في طبق من اليشم النفيس ،
احتفالا بالحصاد الوافر ،
تمجيذا للموطن الأنيس .
في المواويل فتنة القلوب ،
فيها بهجة النفوس .
أنت واحة تحت قمة بوغدا ،
فانمضي وازدهري ،
يا تورفان النصيرة اللباس .

١٩٨٥/٨ ، تورفان

الانسان قاهر الطبيعة

تترنح الأشجار وتنهار الجبال ،
تتهتز الأرض وتنشق باعثة الأهوال .
يا أبال وأتشا ، يا بلدتان جميلتان ،
من من أهالي الأعزاء عن الحياة رحيل ؟

انهالت البيوت فلا تبقى الا أطلال ،
ولا يجد أهالي الأعزاء ملاجئ للزول .
الأحياء والأملاك مدفونة في التراب ،
فكيف فاجأتنا بهذا الهول كارثة الزلزال ؟

إذا حدثت هذه الكارثة في الأيام الماضية ،
أفلا تشردنا ببؤس والموت لنا حليف ؟

أما اليوم فمدت أيادي الصداقة في الأنحاء ،
مرسلة الى قلوب المنكوبين بالدفء العطوف .

وصل المبعوثون من الحزب للتعزية والمساعدة ،
وجاءها كذلك الجماهير وكبار القادة .
شارك في عملية الانقاذ أفراد الجيش ،
فكل فرد يمد للمنكوبين بيده المساندة .

الى المنطقة المنكوبة يتسابق الجماهير ،
ينطلقون الى الأمام لارسال المعونات .
كثير من القادة لا ييخلون بأرواحهم ،
قادوا الجميع في مقدمة العمليات .

حزبنا ودولتنا ما أعظمهما ،
أرسلا مواسة الى المنكوبين فرادا .
حكومتنا وجيشنا ما أحسنهما ،
جديران أن يكونا للشعب سنداً .

كيفما راعتنا الكارثة والمصيبة ،
لن تقهرنا أية نكبة وصعوبة .
إننا أبناء الأمة الصينية الباسلة ،
سنعيد حتما بناء ديارنا القشبية .

الحزب ثقة لنا وقوة وإيمان ،
يعد الكل للمنطقة المنكوبة يد العون .
قهرنا أخيرا هذه الكارثة المخيفة ،
لأننا أبناء الأمة الصينية الشجعان .

١٩٨٥/٨/٢٠ ، كشغر

أخنية جبل تيانشان

استقبل جبل تيانشان عيده الآخر ،
طففت ابتسامة من قلب الأم يا جبل !
أبناءك يرقصون رقصة ساما بفرح ،
الخبور يغمر قلبك وأنت الأم يا جبل !

طارت أسراب من الحمامات البيضاء ،
حاملة البشرى محومة في السماء .
الشمس الذهبية تنثر ابتسامتها في الأرض ،
وقهدي الى الدنيا أشعتها الزهراء .

تأثر اله الطبيعة من هذا الفرح ،
فنشر ورودا في الوديان والجبال .

الأنهار والجداول كذلك تبتهج ،
ترمي أمواجها الجياشة الى السواحل .

ثلاثون سنة كلحظة واحدة ،
ولكن حدثت في الدنيا تغيرات جسيمة .
بدلنا منذ قرن جهودا شاقة ،
فبدت الأرض كربيع بساحتها الوسيمة .

القوميات المختلفة تعيش هنا بونام ،
متحدة متقدمة جنبا الى جنب .
من أجل بناء شينجيانغ الجديدة ،
لننطلق الى الأمام تحت قيادة الحزب .

سياسة الحزب الحكيمة لاغناء الشعب ،
تبشر لغدنا بالأيام السعيدة .
القفار غطتها واحات ناضرة ،
ونسقي بعرق براعم الحياة الجديدة .

استقبل جبل تيانشان عيده الآخر ،
طففت ابتسامة من قلب الأم يا جبل !
أبناءك يرقصون رقصة ساما بفرح ،
الخبور يغمرك وأنت الأم يا جبل !

أورومتشي ، ١٩٨٥/٩

نور المعرفة

الانسان اذا كان جاهلا لن يتعلّى شأنه ،
كأرض اذا حرمت من الشمس ابتلاها الجرد .
العلم والثقافة غذاءنا الروحي ،
من غيرهما يغطي الصقيع على الخلد .

الجاهل كالأعمى يدوم له الظلام ،
المعرفة فقط يمكن إنارته بجناح العقل .
المعرفة تحل أسراراً وتنهض بالبلاد ،
وتشحن الحياة بأنوار تضيء الى الأزل .

١٩٨٥/٩ ، أورومتشي

مرحبا بكم يا فنانون الشعب

— بمناسبة عرض الرقص والغناء من فرقة
القوميات المركزية وفرقة الجبهة للمنطقة
العسكرية النانكينية في مقاطعة شينجيانغ

احتفالا بالذكرى السنوية الثلاثين ،
جئتم الى موطني من بكين ونانكين .
مرحبا بكم يا فنانون الشعب ،
أتيتم بعطف الحكومة المركزية الى كل قلب .

انحنت الغصون بالثمار في الخريف الذهبي ،
الحصاد الوافر يبعث سرورا في كل مقام .
اكتسى جبل تيانشان اليوم كساء جديدا ،

وأعدت الوليمة الفاخرة للضيوف الكرام .

سيدعوكم الخازاقيون الى الخيمات اللبادية ،

ويضيفكم الويغوريون في البساتين .

سيقدمون لكم الرز الدفين والغنم المشوي ،

ويذيقونكم رحيقهم المصنوع من لبن الحصان .

كلوا واشربوا بلا أي تكلف ،

فأنتم أهل البيت وأصحابه ضيوف .

جئتم إلينا بأقيم وأثنى هدية ،

وقدمتم لنا متعة وحيوية بعرضكم اللطيف .

١٩٨٥/١٠ ، أورو متشي

أيها الأستاذ ، أنته بطل

مجهول

تقدم للنفوس رحيق العقل ،
وتضيء القلوب بمنارة الطموح .
كالطشير قضيت عمرك أمام السبورة ،
وابيض عارضاك من الجهد والاكتداح .

تعلم الشباب كيف يعيشون ،
وتشير لهم الى هدف الحياة .
تعلمهم اختيار الشب من الأحجار ،
وطريق استخراج الذهب في الصحراء .

أنت بستاني يربي الأغراس بدم الفؤاد ،
أنت فلاح يسقي النباتات بعرق الجبين .
كم نسرا طار يحوم في السماء ،
بعد ارتضاعه من جهدك المبين .

قلبك مضاء من نور العهد ،
والكتاب كثر للعقل اللبق .
قلت انه لا خلق بدون المعرفة ،
ولا ازدهار العالم بدون الخلق .

قلت ان شرف الرجل هو رد الجميل للوطن ،
والحياة من أجل البلاد مجد أكبر .
أنت بطل مجهول لا يعرف الكلل ،
مطلوبك فقط أن ننمو أقوياء ونكبر .

١٩٨٥/٩

موطني الحبيب

شينجيانغ يا موطني الحبيب ،
كالعسل شمالك والزيب .
مواردك والكنوز غنية ،
فاشتهرت في العالم الرحيب .

شينجيانغ يا موطني الجميل ،
صدرك واسع ظليل .
ملاحك يعجب بها الجميع ،
والربيع لحضنك دائما خليل .

شينجيانغ يا موطني السعيد ،
تتعایش القوميات فيك بالوداد .

تطويرك أملنا المشترك ،
ونحن نتحد بتماسك الأيدي .

شينجيانغ يا موطني الوفير ،
الى الآفاق الباهرة عليك أن تطير .
تقويت بفضل الإصلاح والانفتاح ،
مستقبلك مليء بالأضواء والحبور .

١٩٨٥/٩ ، أورومتشي

البركة المزدوجة

___ بمناسبة الذكرى الثلاثين لتأسيس الاقليم
ذي الحكم الذاتي وحلول العيد الوطني السادس
والثلاثين

حلت على موطني اليوم بركة على بركة ،
الأعلام الحمراء مترفرفة والزهور في الأنحاء
متحركة .

ألحان المقامات الفرحة تدوي في الفضاء ،
اذ حلت البركة المزدوجة وطلعت أشعة الشمس
المتضاحكة .

لبست الجبال طواقيها المزخرفة ودقت على

الدفوف ،

رقصت الأنهار رقصة ساما بأسلوب ظريف .
يتمور الشفق في السماء كتمور الفساتين ،
والورود تنثر في الهواء شذاها اللطيف .

الأغاني الفرحة يتردد صداها في الآفاق ،
تغني لسعادة وما اليها من الأشواق .
في الأغاني بمجة البلبل وجبورها ،
وفيها ترديدات من حفيف الأوراق .

يا شينجيانغ ، عندما رأيتك في هذا الفرح الفريد ،
جاشت في قلبي أمواج من الانفعال الشديد .
سهوبك الخضراء وجبالك الذهبية ،
تترقرق جميعها في حضنك السعيد .

ابتسامتك تبرز لموعها أنوار العلم ،
وسحتتك تزيد جمالها ورود الوحدة .

ابتسمت لمنجزات البناء الاقتصادي ،
والاصلاح زينك بالحلل الجديدة .

فيك حنة الوالدة ورأفتها ،
ولك عناد الجندي وشجاعته العظيمة .
تفتحت زهور الفكر من عقلك البالغ ،
وضلوعك زودها العلماء بالقوة الجسيمة .

في جوفك كنوز وافرة لا تضى ،
وفي صدرك حماسة لهبها لا يطفى .
عزيمة الشعب تتألق مع تألق الفجر ،
فتتجلى باستمرار مشاهد جديدة حسنى .

مهما اشتدت الرياح القارسة او اكفهر السحاب ،
فليست في ثقتك وإيمانك زعازع وذباب .
تحمين الزهور بعناد وصمود ،
لتزدهر سليما في حضنك الرحيب .

عواطفك كشمس الصيف الساطعة ،
ومستقبلك كنخيوط الفجر اللامعة .
نخيوط ترسم لك موسوعة السعادة ،
من أجلها سنتسلح بأجنحة منيعة .

جميع الأغاني عن تمجيدك عاجزة ،
أهبك في هذا الفرح قلبي الحار .
رجاء من سعادة الوطن أن تدوم ،
ومن أرضك أن يسودها النور السار .

١٠/١٩٨٥ ، أورومتشي

القطار المجيد

— تهنئة لطاقم القطار من أورو متشي الى
بكين بمناسبة نيله " أحسن طاقم قطار "
للمرات الثلاث المتواصلة

رقاع الثلج مع البشرى تتطاير ،
بالمرتبة الأولى فاز طاقمنا للقطار .
هذا فخر لشينجيانغ ومجد لها ،
تهنئة لكم وانغمرونا في الفرح والحبور .

العهد منحكم مجدا بالغا ،
وناولكم كثيرا من الألقاب الشريفة .
تلاطفون الركاب بصدقة ومودة ،
فيشعرون كأنهم في بيوتهم النظيفة .

تحلون مشاكل الركاب في كل حين ،
ويعبرون لكم عن جزيل الشكر والامتنان .
تتعبون لخدمتهم ليل نهار ،
خدماتكم الجيدة نالت الاستحسان .

قطاركم أصبح محبوبا للراكبين ،
لأنه في سفرهم بيت مليء بالرياحين .
أنتم قدوة يقتديها شباب القوميات ،
ويحترمكم العمال في جميع الميادين .

جئت اليوم لأقدم لكم قنينة ،
وقد تنتظركم في السنة القادمة " المرتبة الأولى "
للمرة الرابعة .

حينئذ سأقدم لكم باقة من الورود ،
ونشرب معا احتفالاً بمنجزاتكم الرائعة .

١٩٨٥/١١/٢٠ ، أورو متشي

المشوق الى العلم

كلمة العلم ذات أضواء وتهاويل ،
تنادي النفوس لتجتهد وتخوض النضال .
وتحسها في الاكتشاف والبحث باستمرار ،
وفي أن تحل بحماسة كل عقدة وإشكال .

العلم يدفع المجتمع قدما في طريق التطورات ،
ويحتوي على كل ما للبشرية من المساهمات .
من غيره تفقد الأشياء حيويتها ،
وتتصل به جميع الأحياء والمخلوقات .

العلم يمكن أن يخلق ثروات وافرة ،
ويمكن أن يخلق غدنا السعيد .

من غيره لن تصبح العصرية حقيقة ،
فهو منبع سحري لازدهار وطننا المجيد .

العلم ثمين للبشرية كالهواء ،
علينا أن نحترم ونحب العلم والعلماء .
وما دام في أيدينا مفتاح ذهبي للعلم ،
فمستقبلنا سيكون كأضواء الفجر الزهراء .

١٩٨٦/١ ، أورومتشي

ورود الفن

___ بمناسبة نشر مجلة ((تاريخ)) لعددتها

الثلاثمائة

فهر تاريخ جميل كالجمال في جنوب الصين ،
اتحفك باسم جميل بديع .
فتتدفق المقالات الجميلة فيك يا ((تاريخ)) ،
كأمواج في ذاك النهر تحيش وتميع .

في أحضان الوطن الأم اللطيف ،
تبدو ((تاريخ)) كوردة زاهرة .
وبأقلام مثل قلم الأديب خانتقري ،
ترسمين ديارنا الفاخرة .

قدمت للشعب ٣٠٠ باقة من الزهور ،
لتكون في حديقة الفنون نضيرة .
وعدد كبير من الأدباء والشعراء ،
قدموا للشعب أعمالهم الشهيرة .

أتمنى من عبيرك أن يتحول الى متعة وقوة ،
ولحفلتك أنظم الشعر وأغني .
أتمنى من زهورك أن تفتح في أنحاء البلاد ،
وهذا هو أجل أمني .

١٩٨٦/١ ، أرومنتشي

أنشودة جديدة لجبل

تيانشان

____. مناسبة تأسيس مجلة ((جبل تيانشان))

آه ، يا جبل تيانشان الجميل المهيّب ،
قممك الثلجية البيضاء تنطح السحاب .
في أحضانك تتفتح زهور زاهية ،
وشهرتك تذيع في العالم الرحيب .

فيك جداول جارية وشلالات طائرة ،
وغابة الصنوبر الخضراء منذ قرون ناضرة .
تعرض دائما ملاحك الجديدة ،
وتتألق في أحضانك كنوز وافرة .

الجليل عظيم والشعب منه أعظم ،
الزهور جميلة والقمر منها أجمل .
حبنا لك لا تصفه ألف أغنية وأغنية ،
وقلبي أيها الجبل الأم بك متصل .

الأغاني والرقصات تثير الفتون ،
وكرسم زيتي حديقتك للفنون .
عندما أنشد لتمجيدك أنشودة جديدة ،
جاشت عواطفني كأمواج في الجنان .

يهب النسيم الدافئ بلطف ،
وتبتسم الشمس الذهبية الساطعة .
أقننى أن تتفتح دائما على جبل تيانشان ،
زهور اللوتس الثلجي الرائعة .

١٩٨٦/٤ ، أورومتشي

اجتهد يا شاب

الأيام تمضي ولا تعود ،
والشباب يفوت ولن يعود .
زد جهدك في طلب العلم يا شاب ،
وأنت في عنفوان الشباب .
المدرس الى وجهتك يشير ،
والمدرسة لمستقبلك أوسع باب .

الربيع لطول السنة فال عجيب ،
وربيع الحياة هو الشباب .
التسكعات والتخيلات السخيفة ،
لن تأتيك بأي ثواب .
امسك بلحظة جميلة في حياتك ،

فأمامك تطول الدروب .
بوابة خزانة المعرفة ،
لن تنكشف الا بلمعان الشباب .
المعرفة تخلد شبابك ،
والشباب منارة للطموح المهيّب .
أتمنى أن تتسلح بأجنحة المعرفة ،
وأن تحوم في الفضاء الرحيب .

لقد طال انتظار الأم ،
وطال انتظار الوطن .
تمنيا أن تكون للشعب رجلا صالحا ،
واذكر أن موعد الدراسة ليس بسهولة متاحا .
فالتفت الى طريق عذابنا الماضي ،
أثر الدم كان للأنظار واضحا .

انظر الى الأمام ،
الى الجبل البعيد والبستان النعيم .

اهتد الى الطريق السديد ،
مهمتكم ثقيلة كجبل تايشان العظيم .
كن طالب المعرفة دائما وسرح نظرك ،
لتطلع كثيرا الى الغد الوسيم .
الشباب موسم للآمال ،
وكذلك موسم للحصاد الجميل .
فاقتد بقدوة الربيع الوهوب ،
في خلق كثير من الثروات ،
وتقدم كثير من المساهمات .
أتمنى من جميع رميات رميتها ،
مصيبة للأهداف ،
بدون أي انحراف .

الربيع / ١٩٨٧ ، أورومتشي

الخواطر في التاي

(مجموعة قصائد)

التاي الخضراء

يا التاي ، أنت محفوفة بالجمال الخضراء ،
والغابات النضيرة تغطي على أطرافك الهيفاء .
يجري تحت قدميك نهر قونلار الصافي ،
على شاطئيه تمتد زهور وأعشاب غيداء .

يا التاي ، أنت مدينة جبلية ،
أرضك خصبة بين الجبال والأنهار .
تفوح من أحضانك رائحة الحضارة ،

جسدك في الحدود وأساريرك زهور .

جمالك تنبهر لها العيون ،

فأنت نجمة في المرج بريقة اللمعان .

وأنت منبع نبيذ الحليب والأناشيد ،

يعيش الرعاة في حضنك بسعادة كالأخوان .

مرجك كبساط أخضر مفروش ،

تفخر به القلوب ولها تنتشي .

أحضانك هي عالم الجمال ،

الحياة الجديدة وحيوية الربيع فيها تجيش .

يا ألتاي أنت حجر كريم أخضر ،

يتألق في أرض موطننا القديم .

يا ألتاي أنت خزانة الثروات الخضراء ،

تنتشر فيك كنوز وأغنام .

يا ألثاي أنت اليوم في غاية الافتتان ،
كصبية جميلة في عز العفوان .
احتفلي يا ألثاي بالغد تحت التاج الذهبي ،
غدك سيكون أكثر جمالا وانبهارا للعيون .

بحيرة قاناس الجميلة

أ تدري كم مرة جئت يا أنيس ،
للتمتع بجمال بحيرة قاناس ؟
الأسطورة حول السمكة الحمراء ،
تعقد الأفكار وتحيج الاحساس .

بحيرة قاناس كيشم صاف ،
يتألق بين الجبال والغابات الخضراء .
بحيرة قاناس كمرآة ساحرة ،
تنعكس فيها السحب والسماء الزرقاء .

لا توجد هنا هيبة النهر بتياره العارم ،
ولا أمواج في البحر الشاسع تتلاطم .
سحنة بحيرة قاناس وسيمة أنيقة ،
كجنة جذابة في هذا العالم .

على سواحلها أشجار صنوبر تنطح السحاب ،
جوانبها والجبال مغطية بالأعشاب .
الزهور المفتحة تنتشر في المروج ،
والوزات البرية تنتشط فيها للألعاب .

أنت جميلة ساحرة فريدة ،
في مكان بعيد ولست عن القلوب بعيدة .
مناظرك الجذابة تسلب الألباب ،
فنسيت في أحضانك موعد الاياب .

يا قاناس أنت لؤلؤة لماعة ،
في غرب الوطن الأقصى مشعشة .

يا قاناس أنت مرآة صقيلة ،
تنعكس فيك مناظر شينجيانغ الجميلة .

المروج الملونة

المروج هنا كبساط كبير جميل ،
تزهر فيها الألوان والتهاويل .
كأعمال التطريز البالغة الروعة ،
ملبئة بالحيوية ودقيقة التشكيل .

الجبال المتراصة لك حجاب ،
والغابات الكثيفة مرمية .
زهور المروج فساتين جميلة ،
والجداول الجارية أشرطة على خصرك الرفيع .

يفوح من الورود عبيق نشوى ،

والهواء العليل تنشرح له الصدور .
بالسحب الوردية تزدان السماء الصافية ،
والفراش الجميلة تتراقص بين الزهور .

الفتيان هنا شهام كالنسور ،
ووجوه الفتيات مبتسمة كالورود .
في هذه المروج يعيش الرعاة ،
وهي كرسوم زيتية ينتشي لها الفؤاد .

عسل الندى للحياة

أيتها المياه الصافية كالفيروز ،
أنت حليب ترتضع منه الحياة .
أنت هبة للبشرية كعسل الندى ،
إليك تحتاج الأرض والجبال ،
وتشغف بك الحقول الخضراء .

لا تفارقك ولا لحظة ،
جميع المخلوقات والأحياء .
فأنت مثل أشعة الشمس ،
وأنت بمثابة الهواء .
أضفت على المخلوقات حيوية ،
فأصبحت الطبيعة في شرخ الصبء .
زينت الأرض بحلل جديدة ،
فتجلت منها مفاتن الحسناء .

أينما كانت فيه مياه ،
اخضر ذلك المكان .
أصبحت الأرض بوجودك ،
جميلة متنوعة الألوان .
تملاها الحيوية والنشاط ،
وهي في عز العنفوان .
إذا دخلت حقولا ،
أو تمشيت في بساتين ،

تدفق تيار الانفعال ،
في قلبي المفتون .
أثني على هذه الطبيعة ،
وعلى ينابيع يدوم فيها الفوران .
ترتوي منها أشجار الحياة ،
فتخضر في كل الأحيان .
أود أن أهب دمي كالندى ،
تبليلا للأرض الحنون .

١٩٨٦/٧ ، ألتاي

مهرجان حافل للأحيي

القوميات المختلفة

___ بمناسبة اقامة المهرجان الرياضي الوطني

الثالث للقوميات الأقلية في أورو متشي

هنا موسم بلون الذهب ،

هنا شمس بلون الذهب .

الفرح والابتسامة اللطيفة ،

مطبوعة في وجوه الشعب .

الفساتين زاهية الألوان ،

تتراقص بخفة في الأنحاء .

الشوارع كما في الأساطير ،

مزدانة في غاية البهاء .

اللاعبون من ٥٦ قومية ،

يتبارون في كل ميدان .

كنمور متوثبة من الجبال ،

كلهم صامدون شجعان .

الأفراس الجارية كسهام تطير ،

السباق بينها في حمية وعنف .

السهام المرمية كمثل الشهاب ،

تطير معا لاصابة الهدف .

الأرجوحة تطير نحو العلاء ،

كنسر يحوم في الفضاء .

سجل اللاعبون أرقاما جديدة ،

وجددوا فصلا للمحبة والوحدة .

قمة بوغدا عظيمة رائعة ،
تماويل الشفق عليها لامعة .
بحيرة تيانتشى رفعت كأسها الخضر ،
مقدمة رحيق جبل تيانشان العطر .

مهما كان في القرى او المدن ،
انفتح للضيوف كل حضن .
الأفراح غمرت هذا المكان ،
وهو موطن للرقصات والأغاني .

اللاعبون الواردون من العاصمة ،
جاءوا من بوابة تيان آن مون بأنوار .
والأبطال الوافدون من الجنوب ،
جاءوا من المنطقة الحارة بمناظر .

الفتيات الآتيات من الجبال الثلجية ،
جئن من جبال هملايا برياحين .

كل من يحب جمالا ،
في أيديهم جمال جميع الأحيان .

البرامج الرياضية التقليدية ،
زينت المهرجان بالوان الفخر .
أتمنى أن تسجلوا أرقاما قياسية ،
وتطير الى قلب الوطن أخبار النصر .

١٩٨٦/٩ ، أورو متشي

طلع نجم في فضاء المعرفة

الزمن يمر وطال الانتظار ،
الأرض غسلتها العواصف والأمطار .
من أحضان الحزب الحنون والشعب الشغوف ،
طلع في فضاء المعرفة نجم منير .

أيها النجم الطالع في فضاء المعرفة ،
برؤيتك تدفق في قلبي حب دون مثيل .
تفتحت براعم الأمل في لحظة ،
وبركتك لفؤادي رذاذ بليل .

شكرا لإلهام الحكماء والأنبياء ،
نفضوا عن وجهك غبارا فعاد اليه اللمعان .

إذا أردت أن تحوم في فضاء المعرفة ،
فالعلم والعقل هما الجناحان .

الحرث بصدق والعرق من الجهود ،
أغلى من سخافات تركيب القرون .
يوسف* وأمثاله عزنا وفخرنا ،
فتقدم حيثما نحو المستقبل الفتان .

١٩٨٥/٨/٢٧ ، كشغر

* يوسف : مؤلف ((البركة والحكمة)) .

① هذا الكتاب

التفكير فطرة للبشرية ،
وأم المعرفة كانت تفكيراً وأفكاراً .
بعد مرات لا تحصى من الفشل والبحث ،
نالت البشرية وعيها أخيراً .

غاص يوسف ② في بحر الأفكار ،
وصاد من أعماقه درراً في غاية اللمعان .
درراً تثير الإعجاب حتى اليوم ،
وهي بلور حكمة الإنسان قبل عشرة قرون .

بعد مرور عشرة قرون طويلة ،
عرفت أنك أبو الحكمة الجلييلة .
تألق في السماء كالزهرة ،

ونورك أضاء لي الفكرة .

مؤلف ضخيم قبل عشرة قرون ،
يتنادينا لدراسته مرات دون ملال .
ويدعونا لنحوم في فضاء المعرفة ،
على أرض اللثام وفي الهواء العليل .

١٢/٨/١٩٨٦ ، كشغر

-
- ① هو الكتاب الأدبي الكلاسيكي اليفوري المشهور الذي تم تأليفه قبل ١١ قرنا بعنوان ((البركة والحكمة)) ، وهي قصيدة طويلة منظومة باللغة اليفورية القديمة سنة ٤٦٢ هجرية (١٠٦٩-١٠٧٠ م) . فيها ١٣٢٩ بيتا مقسمة الى ٨٥ بابا . تلحق القصيدة ثلاثة أشعار أخرى . فالكتاب يعتبر عملا أدبيا كلاسيكيا ويفوريا نموذجيا .
- ② هو مؤلف لهذا الكتاب . واسمه الكامل يوسف خاس حاجيف .

مدينة شه شه زه

آه ، يا شه شه زه ، أنت مدينة جديدة ،
قلبي يرتبط بك بحب ومودة .
مناظرك الخضراء جميلة ناضرة ،
أنستني الرجوع مرات عديدة .

كنت في ذكري صحراء مقفرة ،
غطتك الآن غابة الخور والبراع .
البناء الشجعان بذلوا جهودا ،
فأظهرت للعيون محياك اللماع .

هنب النسيم فأتى بعير الزهور ،
وغنت الطيور أغاريدها الرنانة .

أصبحت اليوم واحة فسيحة ،
فخطرت في بالي مشاهد للجنة .

أنت معجزة الخلق وحديقة العرق ،
وهذا إيمان في قلبي بريق أصيل .
جميع الرقاع المقفرة في صحراء قه بي ،
ستتقدم وتتحول الى عالم جميل .

١٠ / ١٩٨٦ ، شه عه زه

تجنحت منطقة جونغر

___ بمناسبة تشغيل السكة الحديدية من شمال

شينجيانغ الى مدينة شه خه زه

يتجمع الجماهير كثير على جانبي السكة ،

أصبح هنا اليوم بحرا من البشر والأغاني .

سيول الدمع السعيد المتأثر افهمرت ،

مترققة على الوجوه الوردية كالرمان .

رابع أكتوبر يوم البركة والحبور ،

الى مدينة شه خه زه قد وصل القطار .

فوهب منطقة جونغر أجنحة قوية ،

وشعشت لانطلاقها التاريخي أنوار .

ركبت أول قطار مسافر الى الشمال ،
وسرحت نظري الى مناظر في الجانبين .
كأني رأيت الناس يضعون خططاً جميلة ،
فتحول القفار تباعاً الى مصانع وبساتين .

كحصان حديدي كان في الأرض الواسعة طائراً ،
كأني رأيت شمال شينجيانغ سيزداد تطوراً .
شينجيانغ الجميلة الغنية ستكتسي كساءها الجديد ،
والتطورات السريعة ستهدي لنا وثاماً وازدهاراً .

آه ، يا أمي ، يا جبل تيانشان وشينجيانغ الحبيبة ،
قوة المثل الأعلى أعدت لك أجنحة للتحويم .
تشجعنا من منجزات الإصلاح وطارت بنا
التخيلات ،
وبوابة السعادة ستنتفتح لنا على الدوام .

زيارة الامارات العربية المتحدة

(مجموعة قصائد)

بناء جسر الصداقة

— اهداء الى الأصدقاء في دولة الامارات

العربية المتحدة

جئت الى أرضكم الجميلة ،

والعواطف في قلبي الفرح متفاعلة .

تشابه ظروفنا الجغرافية ،

ديننا واحد والتقاليد متماثلة .

كأني عدت الى موطني ،
حياة هنا مألوفة في جنابي .
مهما كان يفصلنا طريق طويل ،
تتراكب فيه جبال ووديان .

نتشابه في كثير من الأبواب ،
فأصبحنا من أحسن الأصحاب .
رغم كنا قبل اللقاء غرباء ،
حديثنا من القلوب الى القلوب .

في لغتنا من التباين عديد ،
هدفنا واحد نقصده ونريد .
يسود كلنا أمل غال قديم ،
البلاد قوية والشعب سعيد .

زيادة الصداقة بين بلدينا ،
أمنية ورؤية لكل منا .

تطوير الاقتصاد وازدهار البلاد ،
أمل صادق وتبريك لنا .

فلنبن معا جسر الصداقة ،
وتتعايش دولتنا دائما بروام .
لتخلد الصداقة والتعاون بيننا ،
كنخلود الكون الفسيح العظيم .

١٩٨٦/١٢/٨ ، الشارقة

زهور بهية

هنا زهور بهية الألوان ،
عالية كأشجار رفيعة الغصون .
رشيقة جميلة كجمال الصنوبر ،
تتطلع الى ما فوق المباني .

هنا زهور بهية كمرسومة ،
تبهر العيون بحمرتها الوردية .
كأن الناس شربوا رحيقا ،
إذا شموا من رائحتها الكريمة .

هنا زهور كثيرة الأنواع ،
ترصع الرصيف كمنظر بديع .
يتردد الزوار أمامه معجبين ،
كأنهم نسوا طريق الرجوع .

هنا زهور عديدة الأبواب ،
تسحر الأنظار بأشكال وضروب .
لها فتنة في المنطقة الحارة ،
تجذب العيون وتخلب القلوب .

هب النسيم فاهتزت الزهور ،
كأمواج الصباح تهيج في البحار .

ترافقها أعشاب خضيرة نضيرة ،
مناظرها جميلة كثيرة الانتشار .

١٤/١٢/١٩٨٦ ، أبو ظبي

حديقة في الصحراء

من يتصور كان هنا صحراء ؟
من يصدق كان هنا جرداء ؟
الأرض كانت مقفرة موحشة ،
والكثبان ممتدة الى آخر السماء .

كانت الدنيا تظلم حيناً مع الريح الهوجاء ،
وتهدأ حيناً كمياه ميتة صماء .
كأن الأشياء نائمة منذ آلاف سنة ،
كلها في حالة الغيبوبة والاعماء .

في الستينات وفي مثل ملح البصر ،
حدثت تغيرات يهتز لها البشر .
تدفق البترول في الأرض العربية ،
كأحلام طرأت عليها بالسحر .

تصطف عمارات متميزة في الدروب ،
تجاري البحر وتنطح السحاب .
أنابيب نقل البترول كشبكة واسعة ،
وبواخر الزيت في الخليج تشق العباب .

طرق اسفلتية وبنائات باهرة ،
يتجمع الأصحاب فيها ببهجة غامرة .
أصبحت في الخليج مدن عصرية ،
وهي كحدائق في حلل زاهرة .

حفيف الأوراق كأغاني معشوقة ،
هزات الصفصاف كرقصات رشيقة .

المكان كالحريز جمالا وفتنة ،
الليالي ساحرة والمناظر أنيقة .

الحيوية الخضراء على الأنحاء تطل ،
وفي كل مكان حديقة وظلال .
من يصدق أن التراب المغذي للاخضرار ،
من مكان بعيد الى هنا منقول ؟

الأشجار الوارفة ليست من نعمة الطبيعة ،
وكذا الأرض المعشوشبة والورود الفواحة .
بل الثروات الآتية من البترول الوفير ،
كسبت هذا المكان حللا مليحة .

للبيشر على قهر الطبيعة امكان ،
هذه الواحة لذلك القول برهان .
ستنتشي اذا ألقيت اليها نظرة ،

فهنا دنيا ذات جميع الألوان .

١٩٨٦/١٢/١٤ ، أبو ظبي

رحلة تجارية الى دبي

___ ثناء على معرض البضائع المصدرة لمسلمي
شينجيانغ

مركز التجارة الدولية في دبي ،
ناصع اللون شامخ ينطح الغيوم .
تترفرف أمام قاعة العرض الأولى ،
راية حمراء ذات خمسة نجوم .

عزفت الفرقة الموسيقية العسكرية لحنا فرحا ،
يصاحبها مزمار سكوتلندي بالنسجام .
ورفع الستار عن معرض شينجيانغ ،
فأقبل عليه الزوار في ازدحام .

الألحان الفرحة تلاعب أوتار القلوب ،
الأقدام بخفة على البساط الأحمر تدب .
المعروضات الكثيرة تجذب الضيوف ،
وتبهر العيون فشعروا بالاعجاب .

زخارف ملونة على الطنافس الجدرانـة ،
حرير خوتيان الجميل من البضائع البهية .
المعروضات وافرة شاملة الأنواع ،
منها ملابس حديثة ومنتجات محلية .

الأغاني والرقصات المتميزة لشينجيانغ ،
شهرقها ذائعة منذ الزمن البعيد .
يتمتع بها الزوار متسابقين ،
التهليل مستمر والتصفيق كالرعود .

أخذنا صوراً لحفظها كالذكر الذهبي ،
ضحكنا مرحاً وتبادلنا الحديث القلبي .

يغرق المعرض في جو فرح مبتهج ،
وينثر بذور الصداقة في الخليج العربي .

١٢ / ١٩٨٦ ، دبي

أفتخر بصفتي صينيا

تنشر الجريدة الكبيرة في هذه البلاد ،
مقالة في صفحتها الأولى للثناء الصريح .
فيها وصفة صادقة لفن فرقة شينجيانغ ،
بموضوع " الموسيقى مثيرة والرقص مليح " .

مع المقالة صور جميلة للعرض ،
طالعتها فشعرت بالنشاط والفخر .
هاجت الخواطر هياجها في خلدي ،
كأمواج تمور وتجيش في البحر .

حينما عرض الفن الصيني على المسرح ،
أضاء الفخر أعماقي بنوره النعيم .
عندما لاحظت إعجابا بالفن الصيني ،
شعرت وأنا صيني بالفخر العظيم .

العواطف تتموج والخواطر تنفعل ،
عجزت عن قهدها في جنائي .
مهما كنت في حلي وترحالي ،
أعز ببلادي وأفتخر بوطني .

١٩٨٦/١٢/٣ ، أبو ظبي

نحن إخوة أودة

سمعت من العرب هنا يقولون ،
كانوا يعرفون في هذا العالم فقط الصين .

لا يعرفون فيها مقاطعة باسم شينجيانغ ،
الا بعد أن جئنا فتعارفنا بهمون .

العالم كبير والتفاهم ثمين ،
يمكن للغرباء عقد القران .
الحياة تحتاج الى التفاهم والتساند ،
والحبة سائدة مهما اختلفت الأوطان .

نحن كلنا من إخوة أودة ،
علينا زيادة الاتصال وتبادل الزيارة .
الصدقة تزداد بزيادة الاتصال ،
والقربة لكثرة الزيارة تزيد بحرارة .

لكم ثروة بترولية وفيرة ،
ولنا بضائع جيدة شهيرة .
فلنفتح مجالات واسعة للتجارة ،

وتعاوننا له آفاق منيرة .

دي ١١/١٢/١٩٨٦ ، دبي

الخليج المتلوي

كثيرا ما رأيت بحارا وسبعة ،
في سطوحها الهادئة أمواج لماعة .
عن المدن والأرياف انما بعيدة ،
تجيج حينا وأحيانا وديعة .

ولكن الخليج هنا يلتوي ،
لا عباب يصدم الساحل .
يميع يجسده المتلوي ،
فهو لنهر اليانغتسي والنهر الأصفر مثيل .

في الشاطئ المقابل عمارات عالية ،
وتقع عليه مدن حديثة راقية .
الكرنيش يلتوي على امتداد الخليج ،
والأمواج تتصل بالأسواق الزاهية .

بواخر السلع تأتي من الأنحاء ،
شبكة المواصلات مهدت الطريق .
يجذب الخليج ضيوف العالم ،
بالمناظر الجميلة والازدهار البريق .

آه ، أيها الخليج والميناء العجيب ،
صدرك واسع تقدره الألباب .
اليك تنادي ضيوف العالم ،
بمودة عميقة تسلب القلوب .

١٠/١٢/١٩٨٦ ، دبي

البحر والصحراء

كان هنا صحراء بلا حدود ،
أصبح اليوم ذا وشاح حميد .
أمواج البحر أيقظت الصحراء ،
فلاح لها مشهد جديد .

الشاطئ الهادئ أصبح مدينة ضجوجة ،
تيار الناس يتدفق الى الخليج .
ارتفعت من الأرض بنايات منسقة ،
وفلات مميزة في صفوف منسوجة .

في الصحراء كنوز منتظرة للايجاد ،
كبحر فيه أسماك مباحة للاصطياد .
البترول يتدفق كتدفق النافورة ،
فبدا للقفز جمال اللجنة الفريد .

الدول بين البحر والصحراء تنتعش ،
تأتيها الثروة من البحر الزيتي الجياش .
البترول كماء مقدس في كوثر ،
يرطب قلوب العرب العطاش .

١٩٨٦/١٢/١٣ ، أبو ظبي

الروح السامية

— ثناء على آن تشينمين باعثة اللبن
النموجية

من سطور الجريدة ،
من موجات الاذاعة الطائرة ،
من تقديرات الجماهير ،
والتصفقات المدوية ،
في جلسة العمال النموجيين ،
عرفتك ،
وعرفت جهودك ،
جهود شقيقة من شقائقي .
عرفتك ،
وعرفت حكاياتك ،

الحكايات العادية الباهرة .
لك طموح نبيل خالد ،
انجازاتك يتأثر منها الجنان .
لك صفات ومشاعر سامية ،
قلبك حار كحرارة النيران .
عندما كان الفجر يصدح أغنيته الأولى ،
وما زالت الأحلام العذبة تراود كل نفر ،
خرجت متحدية الشتاء القارس ،
والصيف الحار ،
سائقة العربة في الشوارع والحواري ،
باعثة عاطفتك الدافئة ،
الى ألف صدر وصدر .
قلبك مرتبط بقلوب القوميات المختلفة .
فعندما وجدت امرأة هرمة لازمة الفراش ،
تناولنيها اللبن الناصع ،
كل يوم حسب الموعد .

وتساعدنيها على تنظيف الغرفة وغسل الملابس ،
وبيديك تقدمين لها الطعام المعد .
والدك كذلك ضعيف ،
يحتاج الى اللبن كالعذاء .
وعندما صادفت طفلا مريضا ،
أعطيته اللبن المحجوز لوالدك برضاء .

محبتيك متدفقة كالعباب ،
أثرت على جميع القلوب .
النجوم قد تراح ،
فيغطي لهاها الحجاب .
القمر قد يغيب ،
والشمس لها طلوع وغروب .
ولكنك ما زلت كما كنت تشتغلين على الدؤوب .

ثلاث وعشرون سنة مضت كيوم واحد ،
تركت فيها بصماتك اللامعة .

أهديت الى الشعب حماسك الجليلة ،
ووضعت لطموحك ألحانا جميلة .
هاجت الخواطر في قلبي ،
كأمواج النهر الزليلة ،
ولا تجد لتهدئتها سبيلا .
آه ، يا אחי آن تشينمين ،
كيف لا أغنيك بشعري ،
وأنت قدوتي طول عمري .

١٩٨٧/٤ ، أورومتشي

إحليل الوحدة

— إهداء الى المؤتمر الثاني للثناء على وحدة
القوميات المختلفة في المناطق ذات الحكم الذاتي

أغني لك من صميم قلبي يا جبل تيانشان ،
ثناء على واحتك الجميلة ومروجك الواسعة ،
وعلى الملامح الجديدة في شينجيانغ الرائعة .
جبالك وأثمارك في غاية الوسام ،
وأبناءك شجعان شهام ،
تربطهم المحبة والوئام .
يتألق ١٣ مليون قلب ،
كتألق الذهب ،
مثيلهم في الدنيا ينعدم .

ثلاث عشرة قومية ،
كنفس عدد من الأزهار الزهية ،
ينتسج منها إكليل الوحدة البهية .
ثلاث عشرة قومية ،
تشارك في الجهات المختلفة بمجهود جدية .
تقرض معا للوحدة قصيدة جديدة ،
وتتبارى في نضارة زهور عديدة ،
لأن الحزب وهبها دفء الربيع الخالدة .

تربط القوميات المختلفة هنا عواطف الأشقاء ،
تتوارث الوحدة والوئام بين الأجيال .
يرجع اليكم كل مجد وفخر ،
لأنكم للوحدة القومية خير مثال .
لنفتح لسجل الوحدة صفحة جديدة ،
وأهدى اليكم ثنائي بالمواويل .

لتشتهر شينجيانغ في العالم

___ بمناسبة الاجتماع الوطني للأدباء وكبار

المترجمين من القوميات المختلفة

عندما نضج شام قومول الفريد ،
اجتمع بفرح أدباء من أنحاء البلاد .
فازدادت بهجة على بهجة في طريق التحرير ،
وانشاحت صدور الضيوف بالمزيد .

مرحبا بكم في شينجيانغ أيها الأصدقاء ،
في عهدنا تتواد القوميات كالأشقاء .
أتمنى أن يث الاجتماع نور الحكمة والابداع ،
ولتكن شهرة شينجيانغ ذائعة في الأنحاء .

١٩٨٧/٧ ، أورومتشي

الربيع

— خواطر في عيد النوروز *

مضت أواخر الشتاء برياحها العنيفة ،
فأقبلت النوروز مع دفء لطيفة .

ذابت الثلوج واستيقظت المخلوقات ،
ألهمني الربيع وجاشت خواطري كالموجات .

لتنسج الأرض كساءها الأخضر الجميل ،
وتلبس به جميع الجداول والحقول .

من لسان قلبي تتدفق ليل نهار ،
أبيات منفعة أنظم بها الأشعار .

أتمنى من النوروز أن تسكب الرحيق ،
الى الدنيا المليئة بسلام وتوفيق .

أتمنى للشعب أن يزداد وفرا ورخاء ،
ويصبح موطني حديقة جميلة غناء .

أتمنى أن ترسل النوروز نسима حنونا ،
ليهز المهده الأخضر رويدا هويننا .

يترعرع الأطفال تحت الشمس الساطعة ،
كبراعم البامبو تشق التراب وتنمو بسرعة .

سيأتي الصيف مع ورود زاهرة ،
مقبلا علينا بابتسامة ساحرة .

لنشرب من كأس النوروز بمتعة وطرب ،

حق تطفو أحلام الصيف في كل قلب .

١٩٨٧/٣ ، أورومتشي

* النوروز : عيد تقليدي للقومية الويغورية وغيرها من القوميات التتية في آسيا الوسطى ، يسمى أيضا عيد شمس النسيم . يكون عادة في حوالي ٢٠ من مارس ، حيث خرج الناس لشم النسيم وبدأ الفلاحون نثر البذور .

رحلة الى ما وراء البحار

(مجموعة قصائد)

الوداع

سوف أغادرك يا وطني الحبيب ،
مسافرا الى مكان بعيد غريب .
محبي الأجيحة اليك تتدفق ،
كأمواج البحر في قلبي الوثاب .
كنت في أيام الشباب ،
كلما أخرج قبل طلوع الفجر ،
وأشعة النجوم على جسدي تنساب ،
أخرج سائقا عربة البقر ،

الى أعماق قه بي للاحتطاب ،
كانت أمي دائما تودعني ،
واقفة في مفرق الدروب ،
تضع في جيبي رغيفا من الذرة ،
وتوصيني بكلامها المحبوب :
" يا بني ،
كن على حذر .
في أعماق قه بي إعصار ومطر .
وفيه حيوان مفترس ،
وحذار من أن تحرك الفأس ."
كلامها كان بسيطا ،
صوتها كان جديا .
نظرت الى وجهها الحنون ،
اذا بعاطفة جياشة هاجتني ،
عاطفة يعجز عن وصفها لساني ،
فقلت لها في جنائي :
" اطمئني يا أمي ،

سأجمع كثيرا من الأخطاب ،
وبالسلامة اليك أؤوب ."
ثم ترعرعت ،
واكتملت رجولتي .
وأرسل الحزب أضواءه ،
لتنير موطني وعائلتي ،
وأصبحت كادرا في بلدي .
عندما جهزت المتاع ،
للاشتراك في فرقة الاصلاح الأرضي ،
وقفت أمي في مفرق الدروب للتوديع ،
وقالت لي بصوت وديع :
" يا بني ،
أصبحنا اليوم للبلاد أسيادا ،
وإياك أن تنسى ما للكادحين من الطباع ،
عليك لاشارة الحزب وجيش التحرير أن تطيع ،
فالحزب منقذنا البارع ."
حفظت كلام أمي كذلك ،

في قلبي حفظا جيدا .
ثم انضمت الى صفوف الثورة ،
واقفا صامدا .
ومن حيث شهدت حياتي ،
ابتداء جديدا .
اليوم أسافر الى البلدان الأجنبية ،
بتحويل من الحزب .
فسأغادر البلاد ،
وأبدأ الطريق الجديد .
ولكن الطفل ،
عن مغادرة حضن الأم الحنون ،
دائما لا يريد .

عندما بدأ محرك الطائرة يهدر ،
وشددت على أيدي الأصدقاء لأغادر ،
هاجت المشاعر في قلبي طويلا ،
بما يؤلمني من البين المر .

آه ، يا وطني الحبيب ،
إننا في وشك الفراق .
فلألق نظرة أخرى قبل السفر ،
الى أرض فيها تربيت .
والى أهل منهم ارتضعت .
ولأكرر لك كلاما من صميم قلبي ،
بعد اكمال مهمتي ،
سأرجع فورا الى حضنك العتيق ،
مع ابتسامة النجاح والتوفيق .
لأن قلبي الساخن ،
محب لك دائما ،
تابع لك أبدا .

١٩٨٧/٨/٣ ، في الرحلة الجوية من بكين الى طوكيو

ابتسامة لطيفة

___ الى المضيعة لشركة الطيران اليابانية

خطواتك سريعة خفيفة ،
لا تتوقف لحظة ،
وأنت في كل لحظة مشغولة .
كالسنونو في بناء عشه الصغير ،
والنحل يجمع العسل بين الزهور .
كلماتك رقيقة لطيفة ،
كأغنية ليست لها نهاية ،
تلتف حول أذني .
ينحني جسدك للتحية ،
مع ارسال ابتسامتك الحنية .
سؤالك لكل راكب لا ينقطع :
" أية خدمة ؟
القهوة ، الشاي أم أي شراب ؟"
خدماتك المتحمسة ،
وابتسامتك اللطيفة ،
ينفعل لها كل قلب .
رغم أن لفتنا مختلفة ،

ولكن من حركاتك وهماستك ،
من عينيك الناطقتين ،
فهمت تماما ماذا تقولين ،
ولا حاجة الى ترجمان .
تركت لنا آثارا عميقة ،
فأنت كملاكة في السماء ،
ونجمة في رحلتى ألاقه .

صباح ٤/٨/١٩٨٧ ، في الرحلة الجوية من طوكيو الى كندا

الأرجنتين ، أنت دولة عريقة

كل دولة في العالم ،
لها سمات ومناظر متميزة .
كل أمة في العالم ،
لها فخر وكرامة وشخصية متفردة .

جئت من الشرق البعيد ،
من الشاطئ الآخر لهذا البحر الواسع ،
وصلت الى أرض بلادكم الرائعة .
آه أيتها الأرجنتين الجميلة !
بملاحك استمتعت ،
وفي حماسك استغرقت .
أنت دولة عظيمة ،
كل فصل كالربيع ،
فيه زهور متفتحة مبتسمة .
هواءك نقي عليل ،
بناءك مهيب جميل .
تفوح منه رائحة الثقافة القديمة .
شوارعك كالخديقة بانتظام ،
أسواقك مزدهرة في ازدحام ،
والنصب التذكاري في مركز المدينة يقام .
تسيل في دماءك الفؤارة ،
شجاعة الهنود الحمر وقوهم الجبارة .

نهر لا بلاتا الجاري بلا انقطاع ،
يحكي نكباتك في المسيرة .
التمثال العالي لسان مارتين ،
لكم قدوة ومثال ،
ولأمتكم رمز جليل .
آه ، أيتها الأرجنتين الجميلة !
في أرضك تتكاثر أشجار الجوز الهندي الباسقة ،
كأشجار الحور في موطني الحبيب ،
تتعالى وتنطح السحاب .
وفي أرضك تنمو نباتات السيزال .
كسيوف من الجعاب تستل .
ميدان مايو واسع نظيف ،
والعمارات العالية في جوانبه تصطف .
ذلك لقال جميل ،
والتحديث عليك مقبل .
آه ، أيتها الأرجنتين الجميلة !
أنت حديقة للحضارة المحيطة .

رغم كنا غرباء ،
والمسافة بيننا بعيدة ،
ولكن اذا تقابلنا واجتمعنا ،
أصبحنا أحياء أودة .
آه ، أيتها الأرجنتين الجميلة !
سريعا كان اللقاء ،
وحالا أصبح الفراق .
الأيادي عند الفراق تلوح ،
وعبير الابتسامات في القلوب يفوح ،
والصداقة تبقى في كل الجوانح .

١٢/٨/١٩٨٧ ، بونس ايرس

الفروسية

الخيول تصطف في الأمام ،

والفرسان طلقاء شهام .
تتشامخ صدورهم مستعدة ،
الأتراس في الأيدي والدروع على الأجسام .

إذا بالأمر مصدور ،
ارتفعت الأسواط وركضت الخوافر .
طارت كبرق بسرعة الشهاب ،
كان المعركة قدحت الشرار .

يصرخ الفرسان ويلوحون بالرماح ،
على أظهرهم سيوف كالسلاح .
يقفون فجأة على أكتافهم ،
كأشجار الصنوبر تتعالى في الفضاء الفسيح .

وفجأة تختبئ جسومهم تحت بطون الأفراس ،
بدهاء وخفة كأبطال شداد المراس .
اجتازت الخيول عقبات عديدة ،

وهبطت من قفزاتها بخفة كالأطلس .

المشاهد رهيبة مثيرة للاعجاب ،
الحركات مذهلة والخطوات رزينة .
العرض هز أوتار القلوب ،
كرسوم متحركة ساحرة فتانة .

١٩٨٧/٨/٧ ، بونس ايرس

مملكة الأبقار

قطعان الأبقار تسرح في الأرض المعشوشبة ،
تزدحم بها حقول ومراع خصبة .
تمثال البقر النحاسي حي دقيق ،
مقام في الميدان جانب الطريق .
هنا تملأ الرسوم الزيتية ،
صور للأبقار الرزينة القوية .

هنا صورة كبيرة للبقر المهيب ،
معلقة على جدار المكتب .
البقر هنا ضالة للاختيار ،
البقر هنا مادة لاعداد الطعام .
البقر هنا ينال تقديرا ،
في أي معرض من معارض تقام .
البقر هنا طعام رئيسي ،
في المأدبة الوطنية او موائد الشعب العام .
مهما كانوا قرب المائدة او في المناسبة الأخرى ،
تقدير البقر من حديثهم الهام .
الشعب هنا من قديم الزمان ،
يحبون البقر ولتربيته يجيّدون .
البقر مورد الثروة الممتاز ،
يعبده الناس وبه يفخرون .
الأرجنتين أنت مملكة الأبقار ،
وأنت لها سهب وموطن وخزان .

١٠/٨/١٩٨٧ ، بونس ايرس

المخواطر من زيارة تركيا

جزيرة الطيور

تقع جزيرة الطيور في جنوب ازمير ، وتشتهر
بكثرة الغربان ، حيث توجد قلعة قيل انها مبنية من
القراصنة في الزمن القديم .

بهدوء ترقد في الخليج جزيرة للطيور ،
كهلال او قوس مشدود الوتر .
تعلو الجزيرة على المياه بوحشة ،
وتذوب السماء الزرقاء في البحر .
الجزيرة راقدة بهدوء في حضن الأم ،
كطائر كبير كليلا من الطير .

آه ، أيتها الجزيرة الصغيرة ،
كانت الجبال لك حجابا ،
وصدرك الواسع هو البحر .
إنك في منتهى الكتابة والوحدة ،
لعلك لن تسمعين أغاريد الطيور .

عانيت كثيرا لبلايا الدهور ،
وطبع التاريخ بصماته على الصخور .
الصخور السمرء واقفة شامخة ،
محدقة بسكون في الأمواج والإعصار .
الجزيرة سميت من أجل الطيور ،
واليوم لوجودها أين الأثر ؟
طارت ولا أحد يعرف جهتها ،
تبقى لطافة الهواء وجمال المنظر ،
ويبقى حمام طبيعي في شاطئ البحر .
اغتربت بحزن تلك الطيور .

ثم أصبحت في الجزيرة مدينة ،
تأتيها المراكب بصوت هدير ،
ويتوافد اليها السواح والزوار .
يثنى الجميع على منظرها الساحر ،
ولا أحد يدري أين الطيور .
لعلها وجدت جنة أخرى ،
ولا تبقى في الجزيرة إلا قلعة كبرى ،
مبنية من القراصنة في القرون الوسطى ،
وضحكات السواح حولها تطير .

بحر الرمال

موطني ،
على جانب صحراء تاكلماقان .
الرياح العاصفة والرمل المتدفقة ،
ابتلعت الأحياء الخضراء والبساتين .

ما ترك لنا الأسلاف إلا قووسا ،
زادها تكرار الشحذ شدة اللمعان .

الأرض المتشقة من الجفاف ،
منتظرة للندي والأمطار .
الأشجار الباسقة المستقيمة ،
ثنى جذوعها الإعصار .
لا حصاد في الأرض فالآباء مؤلمون ،
وجفت الدموع من كثرة الالهمار .

كم واحة وحقلا كمنبع الحياة ،
قد غرقت في أعماق الصحراء ؟
حينما بدأت أتعلم المشي ،
تمنيت أن أرى ينبوعا في غاية الصفاء .
وكلما وجدت نهرا او بحيرة ،
طارت بي التخيلات الى البساتين الخضراء .

موطني ،

على جانب صحراء تاكلماقان .

الرياح الظالمة والرمال المتحركة ،

دفنت آمال السلف لنمو الأخضرين .

كان والدي في ذكرى دائما ،

خشن الوجه والكلكلة تملأ اليدين .

الرمال المتحركة والعواصف ،

ابتلت جميع الوالدين .

والتجاعيد في وجوههم ،

كمنقوشة بالسكين .

إنها آثار مصارعة الآباء مع الرمال ،

وبرهانها المبين .

البشرية ستقههر الطبيعة أخيرا ،

وأصبحت الصحراء اليوم واحة نضيرة .

الجداول تسقي الحقول بماء زلال ،

والأرياف تصطف في الأرض العميرة .
المنابر الجميلة تمتد الى الأفق ،
كمشاهد في الجنة همة منيرة .
عندما تطلعت الى الصحراء ثانية ،
العذاب والحنان بالتناوب يراوداني .
زرت من أماكن العالم كثيرا ،
وكان الخضر دائما يسرني وبطربي .
ولكن بحار الرمال المترامية الأطراف ،
ما زالت تطاردني وتشغلني .

البحر

في انطباعي ،
إن الصحراء واسعة شاسعة .
ولكن البحر في الوساعة مثلها ،
مثير للدهشة والروعة .

البحر واسع لا تجد لأطرافه ظلا ،
وعميق لا ترى لقعوره شكلا .
أمواجه تتدافع بلطف ،
ثم تدوب في القبة الزرقاء .
فتسرح الألباب بتخيالات ،
وبأحلام محومة في السماء .
المراكب الثقيلة الكبيرة ،
تسير على عرض البحر الواسع .
فتضاءلت في وساعة البحر ،
وبدت كفروخ للضفادع .
البحر الأزرق كفيروز نضير ،
أو كحجر كريم أزرق منير .
أمواج البحر الهائجة الزرقاء ،
كعيون الصبايا الأوربيات الهيفاء .
مياه البحر الزرقاء النفيسة ،
وهبتني في شعري وحيـا وحـماسة .
آه ، أيها البحر الأزرق الواسع !

أود أن أثني عليك أكثر ،
 واجتهدت لايجاد كلمات أجمل ،
 ففشلت في وصفك بشكل أكمل .
 أتمنى فقط أن يكون صدري ،
 كصدرك الواسع بدون مثيل .
 وأتمنى أن يكون قلبي ،
 كقلبك الصريح العاقل النبيل .
 أتمنى أيضا أن أرجع بجزء منك ،
 الى موطني المعاني للجفاف الطويل .
 لتصبح الصحراء اليابسة الصفراء ،
 الى أرض خصيبة خضراء .

جبل البلابل

قيل ان السيدة مريم كانت ساكنة على جبل
البلابل ، ويجري على سفحه جدول شربت من ماءه ،
 فسمي بالماء المقدس .

في الأسطورة اليونانية القديمة ،
كان جبل البلابل أحب الى القلوب .
هنا تنمو أشجار ناضرة ،
وتنتشر ورود زاهرة .
تنشرح الصدور للهواء العليل ،
وتنبهر العيون لجمال التهاويل .
المسكن القديم للسيدة العذراء ،
يقع على قمة هذا الجبل الجميل .

يتهافت عليه السواح والسيارات ،
كميناء تتسابق اليه السفائن .
الأحاديث متبادلة بلغات مختلفة ،
بين ناس تتباين أجناسهم والألوان .
جاء الحجاج من أنحاء العالم ،
يقفون أمام صورة السيدة باحترام .
تكن الصدور نفس شوق اليها ،
وتنطق الأفواه بأمان مختلفة المرام .

تنم الوجوه عن الاخلاص والتقوي ،
ويطول الوقوف بسكون واحتشام .
يبدو أنهم في كل عفة وطهارة ،
كأنهم ليسوا بأحياء في هذا العالم .

بعد انصرفهم من مسكنها القديم ،
تباطأت خطوات المستنين ،
وتنشط في اللعب الولدان ،
وبكل حماسة تكلم الفتيان .
لا أحد يدري من منهم ،
قد تحققت له أمان .

على سفح الجبل جدول صاف ،
يشتهر بمائه المقدس .
للارتواء من ذلك الماء ،
يتسابق اليه كل الناس .
يغتسلون به الوجوه والأيدي ،

والفرح غامر في النفوس .
يعبئه البعض في الأوعية ،
كهدية الى كل صديق وأنيس .
يقال انه من شرب من هذا الماء ،
يتحقق أمله الغالي النفيس .
فاجترعته جرعة واحدة ،
وغسلت به يدي ووجهي .
اذا بعاء تلاشى من جسدي ،
وشعرت بارتياح في خلدي .

هذا الجبل للمسيحية مقدس نبيل ،
وعلى الألسنة عبارة تتناقل .
" من يحج هذا الجبل كل سنة مرة ،
فالثواب في يده أكيد المنال ."
أني عن تحقيق ذلك القول عاجز ،
ولكن الزيارة فسحت لي مجال الخيال .
تخيلت كثيرا في حياة الانسان ،

وفي تاريخ الماضي السحيق الطويل .

زيارة مقبرة أتاترك

اتاترك معناه " أبو تركيا " ، اله بطل وطني
ومؤسس للجمهورية التركية ، وأول رئيس لها . اسمه
مصطفى كمال .

ارتقيت الى المقبرة العالية ،
حيث يرقد بهدوء رجل عظيم .
الريح الجبلية تعبت بشعري ،
ورطبت قلبي الحار برودة النسيم .
المقبرة القائمة نصب عيني ،
كقلعة قديمة في القرون الوسطى ،
هيكلا مهيب مرتفع جسيم .

المقبرة كشيخ من شيوخ التاريخ ،
تحكي الأساطير لهذا البطل .

ثناء على مآثره وأمجاده العظيمة ،
بصوت جهوري عادل .
آه ، يا أنا ترك ،
أنت أب لتركيا ،
وإبن بارز مخلص للشعب التركي .

عندما دببت سنايك الاستعمار الحديدية ،
وداست هذه الأرض الجميلة ؛
عندما رفع الغزاة سيوفهم الدامية ،
وذبحوا أرواحا بريئة نبيلة ؛
عندما أطلق الشعب التركي أنينه المؤلم ،
وأصبح مصيره في لحظة خطيرة فاصلة ؛
هبيت واقفا بعزم ،
وتقدمت على مسيرة شاقة بحزم .
قائدا شعبك العنيد ،
رافعا علم الاستقلال والحرية بصمود .
حتى طردت الظالم والأعداء ،

من أحضان وطنك المجيد ،
واستقبلت بقوتك والعقل ،
فجرا للقرن الجديد .

لم تسترح ولا قليلا ،
حتى بدأت ثورة النهضة بالوطن .
ظهرت من بين الأطلال ،
كل قمامة ووحل ودرن .
وفي المجالات العلمية والثقافية ،
مرغت هبة الإمبراطورية العثمانية في الطين .
فاستنارت القومية الاسلامية العريقة بجراءة ،
من الحضارة العالمية .
ووقفت الأمة الممتازة الباسلة بشموخ ،
على قمة آسيا وأوربا العالية .

أقف على المقبرة المرتفعة ،
ناظرا الى المناظر الرائعة .

يأتي الزوار باحترام وتحشم ،
وصفوفهم غير منقطعة .
يصلون من درجات عالية الى أمام المقبرة ،
القوة والثقة في قلوبهم نابعة .
أقول ببني وبين نفسي في هذه اللحظة ،
نم بهدوء يا أتاترك العظيم ،
نم في الآخرة بفرح وابتسم ،
لأن تركيا المزدهرة على مرور الأيام ،
قد وقفت على أرض كفاحك العظيم ،
ووقفت شاحخة في هذا العالم .

١٩٨٨/٥

أنت أمي يا وطني

يتيمة الأم ما أتعسها ،
وما أشد شقاوتها .
المغتربة عن الوطن ،
كضأنة تائهة ،
في كل صيحة تنهدها .

أفلا أنت رجعت قافلة ،
رجعت بعد ثلاثين سنة أخيرا .
هل جئت عن لعبة الطفولة باحثة ،
أم لتجدي من المقر القديم دارا ؟
أو لتتهدي الى أيام كانت تسرك سرورا ؟

كجزيرة منعزلة فاصلة عن الأرض الأم ،
كنت متشردة في الجانب الآخر من العالم .
ثم رجعت الى الوطن بعد طول الفراق ،
رجعت الى مكان ترعرعت فيه بالونام .

هذه هي كشعر المحبوبة العزيزة ،
هذه هي المدينة الشهيرة الغالية .
شوارعها مزدهرة واسعة ،
على جانبيها تقف عمارات عالية .

هناك ميدان أتيقا ،
يبدو لك مألوفا وغريبا .
المساجد والمآذن شامخة ،
كأنها تنطح سحابا .

الدكاكين والشوارع مزدهرة ،
يتزاحم فيها القاصدون .

الأبواق والربابات صادحة ،

ينتشي لها السامعون .

آه ، هل هذه حقاً حقيقة ؟

أم هي أحلام تأنيك كل ليلة ؟

إذا كانت الأحلام تحققت ،

فالحقيقة منها أكثر نبالة .

الصبيان بالشوارع في عنفوان الشباب ،

والصبايا باسمات كورود ناضرة .

تتهادى ضحكات في الأجواء ،

في كل عائلة حاجيات واثرة .

أين بيوت عتيقة كتماريد منبثة ؟

أين شحاحذة ذوو ملايس رثيثة ؟

تلاشى كل ذلك الى غير الرجوع ،

بدت أمامي مناظر تزدهر بسرعة حثيثة

آه ، يا أمي ،
الى حضنك قفلت بنتك راجعة ،
مع العواطف الجياشة المتدفقة ،
المثيرة في بحر القلب أمواجاً رافعة .

ثلاثون سنة من الأمطار والرياح ،
ثلاثون سنة من الهموم والحنين ،
قد ابيض عارضاك رويدا ،
ودبت التجاعيد الى أطراف العينين .

رغم أنك ماهرة في الطب ذات خلق نبيل ،
رغم أنك مستوطنة في استنبول ،
رغم أن حياتك ميمونة ميسورة ،
ولكن ذلك عن علاج نفسك مستحيل .

بسبب الحنين الى أرض الوطن الساخنة ،
أصبحت شاحبة الوجه متضمرة ،

ودموع الانفعال والتأثر ،
تسيل على خديك منهمة .

قلت لنا من صميم القلب ،
انك ذقت انواع تعاسة التشرد والتجارب ،
منذ ثلاثين سنة كاملة ،
بعد نزوحك عن الوطن الحبيب .

عندما قال لك الآخرون ،
انك معدومة الوطن ،
انفجرت في البكاء وشعرت بالغصة ،
قلبك منقطر وأنت في غاية الحزن .

لما سمعت هذا الكلام ،
استدرت حزينا ظهري ،
متطلعا الى ما في الأفق ،
ومن نافذة الطائرة أرسلت نظري .

رأيت تحت جناحي الطائرة ،
تترامى الجبال والأنهار .
رأيت ملامح الوطن الجميلة ،
فتحول قلبي سحابا في بحره الممتور .

يا أيها الوطن ا
اسمك مقدس يحن اليه كل بال .
يمكن أن تضيع منا أشياء ،
كنقود ونفوذ وشرف ومنصب عال .
شيء واحد لا يمكن فقده ،
هو أنت يا وطني الغالي .

الى مواطني الويغورية هذه ،
أهدي من قلبي كلمتي الفريدة .
آه ، أيها الوطن ،
أنت دائما أُمِّي الخالدة .

خواطري حول موطني (قصيدتان)

رحلة الى الوطن

آه ، يا بحيرة اينليك ،
في حضنك كان ميلادي ،
وحبك دائما يشغل فؤادي .
تتجدد سحتك يوما فأصبحت عجيبة ،
وازداد من أجلك ودادي .

البراري العطشى القديمة ،
انتشرت فيها اليوم أنعام على أعشاب نضيرة .
الأطلال المهجورة الماضية ،

انتصبت فيها الآن بيوت جديدة منيرة .

الضواحي المقفرة النائية ،

بنيت فيها أرياف وهي بالمصانع محفوفة .

الى الأنحاء تؤدي الطرق وتجري الأنهار ،

وفي الأجواء تفوح الورود والأشجار وارفة .

آه ، يا بحيرة ايلنليك ،

في حضنك تنموج خواطري ،

وأنت عزيزة علي يا بلدي .

جئت أزورك ولغدك أغني ،

وتأجج نيران الحب في جنائي .

في حضنك ترتفع أبراج آبار البترول ،

كان تثقيب أول بئر يتردد صدها في الأنحاء .

قد بدأ تاريخ البراري بصفحة جديدة ،

ومستقبلك يشع أنوارا زهراء .

آه ، يا بحيرة ايلنليك ،
انك نشيطة غنية زاهرة ،
تكنن في حضنك كنوز وافرة .
أتمنى أن تزاددي جمالا وقهاويل ،
لتضفي مجدا على سحنة شينجيانغ الباهرة .

١٥/١٠/١٩٨٨ ، توقسون

بحر الملح

يتمدد الدرب الجبلي الوعر ،
وتتصل التلال والوديان ،
تهدر السيارة عند تسلق المرتفعات ،
صوت يدوي في الجبال كالأغاني .

ترأى أمامي منظر أبيض رائع ،

فظننت أنه جبل ثلجي ناصع .
عندما اقتربت منه سيارتي رويدا ،
وجدته تلالا من الملح البحري اللامع .

يتجلى بحر الملح الشاسع في الأمام ،
وتتحلى الأرض بصفات حميدة والهام .
يتموج بحر الملح كتموج التلال ،
وهو نعمة من طبيعة الكون الكريم .

لأول مرة وجدت أن بحر الملح ،
يقع بالضبط في ضاحية هذا البلد .
في أنحاء البراري تكمن حقا كنوز ،
ويستخرجها نسيم الاصلاح بالجهد .

١٦/١٠/١٩٨٨ ، تورفان

الأرض الحنون

ها هنا ما للوطن من الأرض الحنون ،
تنهر لها جميع العيون .
كأساطير في ألف ليلة وليلة ،
فهى من عالم فتان ،
وكل شبره يسحر الجنان .

شينجيانغ اسمها الجميل ،
مناظرها الطبيعية رائعة ذات تمويل .
العادات الشعبية التقليدية مختلفة ،
تزدهر فيها نشاطات العمران الجليل ،
وهي تثير الدهشة والتهليل .

ها هنا تنتصب جبال متراصية عالية ،
وتبسط سهول لا نهائية ،
وتتدفق أنهار ملتوية ،
وتتمدد مروج وحقول مترامية ،
وتجري في الأفلاج مياه جوفية .

ها هنا منابع حارة لشفاء الأمراض تفيد ،
وأثمار جليدية في العالم دون نديد ،
فسميت " أبا الجبال الجليدية " ،
وطار صيتها في القريب والبعيد ،
كما يعجب بواحاتها البراقة كل فؤاد .

ها هنا حوض أرضي في العالم أدنى ،
وصحراوات وبراري عطشى ،
وإعصار يثير رمالا وحصى ،
وصيف حار كحرارة الأتون ،
ورذاذ وفي الشتاء برد أقسى .

ها هنا ينتشر صقيع وجليد نصف سنة انتشارا ،
وبعد خلع ثياب فرو يأتي الصيف فورا ،
قد تجد من القفار الواسعة كثيرا ،
ولكن الحبوب والبطيخ والفواكه تغمر الواحة
غمرا .

يتردد البعض بمواجهة هذه الحقيقة ،
ويتمنى الآخر ادراكها فجاء زائرا .

رغم انها نائية وفيها براري ،
ولكن كنوزها ومناظرها تسلب القلوب .
رغم انها واقعة في شمال البلاد البعيد ،
ولكن المواصلات العصرية قد قصرت الدروب .
انها شهدت اليوم تغيرات جسيمة ،
ومعنوية شعبها عالية تنطح السحاب .

ربيع الاصلاح تتابعت فيه أناشيد النصر ،
والشعب في سبيل العصرية الأربع يتقدم .

السياسة الجديدة شقت طريقا للغنى ،
والقلوب كورود متباهية تبتسم .
هنا حديقة كبيرة لآسيا الوسطى ،
والقوميات المختلفة تعيش فيها بونام .

أصبحت للأرز والأسماك مزرعة كبيرة ،
مثل ما في جنوب الصين فأمست شهيرة .
أرض قديمة ذات تاريخ عريق ،
انبعثت فيها اليوم حياة جديدة منيرة .
بعد ثلاثين شتاء وربيعا ،
بدأت تبث شبابها وهي متطورة .

سجل التاريخ الممدود ،
تدون الوحدة فيه بالأناشيد .
الحزب منقذنا العظيم ،
والقوميات المختلفة له تنقاد .

تحت أضواءه المتألقة ،
ابتهج الشعب القوي واغتنت البلاد .

١٩٨٨ ، أورو متشي

أنتم مستقبل الوطن

الأطفال في حديقة الوطن ورود ،
الأطفال لكل البشرية مستقبل .
سيكونون للدولة أسيادا ،
وهم للنصر والنجاح دلائل .

الأطفال حقا محبوبون ،
في العهد السعيد يترعرعون .
أعطى الآباء لهم عناية بالغة ،
وصوت ضحكهم في الأجواء رنان .

أتمنى أن تعزيكم طموحات نسامية ،
ويحتذي كلكم مثال الجيل السابق .

فاجتهدوا في دراسة العلوم والثقافة ،
لتتطلّعوا الى العلاء في الابداع والاختلاق .

يعلق الشعب عليكم آمالا عظيمة ،
لتشبوا عقلاء وشجعان بصورة سليمة .
إنكم اليوم قوة احتياطية ،
ستتقدم صفوفكم غدا بخطى صارمة .

الأمواج في الوراء تدفع نظائرها في الأمام ،
والجيل الجديد لا شك من سلفه أقوى .
فاعقدوا عزائمكم على تسجيل المآثر ،
لإنارة البشرية كلها بجهود قصوى

ليتحد الأطفال من القوميات المختلفة ،
ويظهر كل منهم شجاعته في المسيرة .
حتى يلعب غدا دور الكفاء البارِع ،
ويساهم في بناء وتطوير شينجيانغ المتنبورة .

١٩٨٨ ، أورومتشي

لتنشر المقامات* في كل العالم

___، بمناسبة عودة فرقة المقامات الفنية
الشينجيانغية بعد العرض الناجح

عدتم بعد العرض الناجح ،
والمجد يرافقكم دون نزوح .
عدتم من هونغ كونغ وماكاو ،
مع أمل مواطنيها المليح ،
وصدورهم يعتربها انشراح .

على مسرح مهرجان الفنون الآسيوية ،
صدحت موسيقى المقامات الويغورية .

والرقصات على نغماتها تبهر الأنظار ،
فأذعنتم صيت الوطن الى أبعاد نائية ،
وكسبتم لشينجيانغ مجدا وسمعة غالية .

سررت وأنا منفعل ،
شكرت ولكم أهلل .
أغانيكم حلوة جذابة ،
ورقصاتكم ساحرة خلابة .
نغمات موسيقاكم رائعة منسجمة ،
والورود متفتحة في وجوهكم المبتسمة .
إندهشت لكم هونغ كونغ والأمصار ،
واعترتها هزة الطرب والسرور .

الفن في حاجة الى الوراثة والابتداع ،
وتقاليد الثقافة القومية الرائعة ،
يجب ان ترسل نورها كل ساعة .

في أمني أن تكون مهارتكم الى الأعلى طالعة ،
حتى نيل تقدير العالم لفنونكم الرائعة .

أورومتشي ، ١٩٨٨/١١/٢٦

* أي المقامات الاثنتا عشرة ، وهي مجموعة من الأعمال
الموسيقية الكلاسيكية للقومية الويغورية .

لؤلؤة لامعة في صحراء قه

بي

— هتة لانجاز بناء محطة توليد الكهرباء في

ناماس

مدخنة في غاية العلاء ،
تنطح السحاب وترتفع الى السماء .
ملفوفة في خمار من الدخان ،
تتدفق منها الحيوية والبهاء .

شامخة هي محطة الكهرباء ،
رائعة المنظر ومنسقة البناء .
كشبكة العنكبوت دقيقة الحياكة ،

اسلاكها تمتد الى الأنحاء .

حديثه المعدات وكاملة الأجهزة ،
ومتقدمة الأساليب التكنيكية .
لها مستقبل باهر بعيد الآفاق ،
فهي في البلد أحسن محطة كهربائية .

صحراء قه بي المستغرقة في النوم طويلا ،
ستتحول الى مدينة تنيرها الكهرباء حالا .
وستكون هذه الأرض أكثر ضياء ،
يطل عليها الفجر بعد أن كان ليلا .

١٩٨٨/١١/٢٨ ، ناماس

الحنين الى بلدي

تطلعت الى البحار ،
وتسلقت الجبال .
عبرت صحراء قه بي ،
وفي المروج والحدائق كنت أجول .

سافرت الى الأرجنتين ،
وطفت بسان فرانسيسكو في أمريكا .
ترحلت ببهجة في أنقرة ،
وزرت أيضا كوريا .

هناك مناظر متميزة براقية ،
والشوارع في جمال الحديقة .

هناك بنايات ناطحة السحاب ،
كجبال عالية متلاصقة .

مهما كانت المزارات رائعة ،
أشتاق دائما الى جبل تيانشان الشاهق .
مهما كانت المناظر جذابة ،
قلبي دائما الى بلدي تائق .

كل لحظة يخاطر الحنين في بالي ،
الى مياه بلدي العذبة وأنا في ترحالي .
الى صفاء جوه وشذاه ،
الى محبة ومودة أهالي .

آه ، بلدي يا بلدي ،
أنت والدي ومهدي .
أنت شراع سفيني ،
أنت وردة يدوم زهاها في خلدي .

١٩٨٨ ، توقسون

الباهيو الخضراء

أنت في غاية الخضرة ،
أنت في منتهى النضرة .

أنت في كل استقامة ،
ذات شجاعة وشهامة .

كأنك فخر للبحر الأزرق ،
حيويتك تجيش وتدفق .

وهبت للناس روحا سامية ،
وأهديت اليهم خضرة زاهية .

جعلت الكل صافي السريرة ،
زودته بالقوة والشجاعة في المسيرة .

الحيوية في كل جذعك تفور ،
نامية على القمم وسواحل البحار .

حيثما كان فيه المطر والماء ،
توجد ظلالك الجميلة الهيفاء .

كلما رأيت خيالك الجذاب ،
يعود الى النشاط والشباب .

كلما أتمشى في دغل البامبو ،
شعرت بحيوية في جسدي تربو .

إنني أحب الخضرة في كل حين ،
وأحب الطبيعة وجمال الكون .

أنشودة الى مدينة الزهور

يناير ،

موطني منظره جميل .

كل قطرة مائية تسيل ،

في لحظة الى جليد تؤول .

الأرض كلها الى بياض ناصع تتحول ،

فرشت ثلجا وجليدا ،

واكتست رداءها الفضي المفضل .

المرعى كيشب أبيض منقوش ،

وتتلاها جميع الحقول .

يناير ،

هنا عالم آخر .

يملاً العيون لون أخضر ،
وتتفتح ببهاء جميع الزهور .
القمم المتراسة الفتانة ،
تغطيها الغابة ككساء نضير .
الحقول الزراعية لابسة ،
بأثوابها الجميلة من الحرير .
الخضر يعتلي الغصون ،
تغرد فوقها الطيور .
الى أماكن هادئة تؤدي الدروب ،
والمياه تجري في الجداول او الغدير .
السما صافية والهواء عليل ،
يفوح فيه شذى وعير .
هنا جنة ماثلة في الأرض ،
هنا جنوب ذو ماء متوفر .
مناظره كأختها في المناطق الحارة ،
تسلب قلوب الزوار ،
ولشوقهم دائما تثير .

أتيت من بكين الى جنوب الصين ،
شعرت كأني دخلت العالم الثاني .
قوانغتشو ، يا مدينة الزهور ،
اسمك على المسمى بالحق المبين .
أنت بوابة جنوبية للبلاد ،
أنت حديقة جميلة البیان .
تحيين تيار الاصلاح ،
وتتقدمين للأمام بخطى اليقين .
كأنك حجر كريم أخضر ،
مرصع على ساحل البحر في جنوب الصين .
في أحضانك جميع فصول ربيع ،
وأنت تسحرين كل جنان .

١٩٨٩/١ ، قوانغتشو

زهور

الزهور تفتن كل فؤاد ،
وأنا في حبها لست بوحيد .
كم صنفا لها في الدنيا ؟
سؤال حتى اليوم غير مردود .
فهل يمكن لأصنافها تعداد ؟

كأني رأيت في قوائغتشو الزاهية ،
في هذه المدينة الجنوبية ،
جميع الألوان من الزهور ذات تماويل الربيع ،
بسحنات جميلة بهية ،
وهي رشيقة جذابة الوضعية .

أشجار الزهور كغابة بريقة ،
أكوام الزهور كجبال متلاصقة .
الزهور تفرش جميع الشوارع ،
يغمر فيها كل روق وطريقة .
وبحر الزهور أمواجه متدفقة .

الدنيا تبتسم لابتسام الزهور ،
وتطيب بما تفوحه من العبير .
تتحلى الشوارع بالوانها الباهية ،
وشذاها للمستنشقين كالبخور .
فانتشت لها جميع الصدور .

الدماء تسري الى القلوب ،
لتعيد لها الشباب .
والزهور تعرض محاسنها ،
لأتنشط وأتقيا للهبوب .
فأنا لجنائن هذه المدينة أحب .

١/١٩٨٩ ، قوانغتشو

بوابتان

العمارات عالية ناطحة السحاب ،
والفنادق فاخرة مثل القصور .
الدكاكين كغابة والبضائع ورودها ،
يتدفق فيها الزبائن كأمواج البحور .

الخدمات حسنة بحماسة ومودة ،
والوجوه يقطر منها ندى الابتسامة .
رغم أنني لا أفهم لهجتهم ولكنني ،
تأثرت كثيرا من الصداقة والكرامة .

تسكنين في الجنوب وأنا في الشمال ،
يفصلنا عمق البحار وعلو الجبال .

ولكننا نشارك البعض في الهدف والأمنية ،
فالقلوب مربوطة بأحسن الوصال .

لشينجيانغ وقوانغتشو مستقبل باهر ،
والتعاون بينهما ذو آفاق بعيدة .
فهما بوابتان متواجهتان ،
تتباشران بنهضة جديدة .

١٩٨٩ ، قوانغتشو

طر يا نسر *

يا أركين سديق ،
أنت نسر ،
على جبل تيانشان الشاهق .
أنت ذو مروءة مستنيرة ،
من الواحة والقفر العريق .
يفوح فيك شذى ،
وعطر النبيل العتيق ،
المصنوع من ريمان أقسون ،
وتراب تاريم العبيق .
بسطت الجناحين ،
اجتزت جبل تيانشان ،
عبرت المحيط الهادئ ،

فوصلت الى بلدان ،
غريبة ومتطورة الاقتصاد والفنون .

ربما قد رأيت أحلاما ،
و كنت طفلا ناعما ،
أحلاما جميلة ،
ليست من نسج الخيال أوهاما ،
ولا سراها ،
كان فوق صحراء قه بي عائما .
بل هي أحلام نابغة من العقيدة والجهود ،
نامية من العزيمة والصمود .
قد فكرت في معنى الحياة مرارا ،
وأدركت من نقائصنا كثيرا .
رؤيتك أجهل من مضمون " البركة والحكمة " ،
وأحسن من مقامات جميلة الألحان ،
وأحلى من رقصة كامبارحان .

عربة الحمار تدب ،
يترامى من عجلاهما أنين .
كان أعباء التاريخ ،
ثاقلة عليها منذ قرون .
عربة الحمار تدب ،
في صفحة قلبك قمر ،
فانطبعت فيها آثار .
رأيت من خلالها أطفالا ،
ليست لهم في القراءة معرفة ،
ونظراتهم بادراكها شغوفة ،
نظرات حزت فؤادك ،
كأبرة عيفة .
ففهمت فهما جيدا ،
إنما ينقص قوميتنا أكثر ،
نخبة في مجال العلوم ،
من الأكفاء والكوادر .
من غيرهم ستكون نهضة القومية ،

وهما يهدر .
فهمت فاجتهدت ،
لهدف سام مقرر .

يمكن أن أتصور ،
عندما كانت تاريم مستغرقة ،
في أحلامها الجميلة ،
او قبل طلوع الشمس ،
وخيوط الفجر عليك مطلة ،
كنت متقدما بخطى حثيثة ،
لتحقيق خطتك النبيلة ،
ساهرا على مكتبك ،
ليلة بعد ليلة .
مع صياح الديوك ،
فتحت عينيك .
طردت نعسا من جفنيك ،

والكتاب ما زال في يديك .
ليس هناك خط فاصل ،
بين الدولة والقومية .
ما دامت لك في التحصيل ارادة ونية ،
فيمكن أن تسبح في بحر العلم بكل حرية .
من صفوة الثقافة البشرية ،
كنت تتغذى بلا كلل .
فانفتح لك باب الجامعة أخيرا ،
بما لك من الجهد والعقل .
تركت في أنحاء الجامعة ،
بصماتك في المسيرة البارعة ،
تتألق بأضواء المحبة اللامعة .
وأصبحت مجتهدا نموذجيا ،
فحققت أحلامك كليا .

ثم طرت الى خارج شينجيانغ ،

وطرت الى خارج الصين .
أصبحت أبحاثك منشورة ،
في المجلات العالمية المشهورة .
أهل البلد من أجلك فخور ،
يشعر الشباب بكبرياء وحبور .
أنت في قلوبهم نموذج نبيل ،
وفي نفوسهم مثال جليل .
سرحت نظرا الى العالم ،
وفي القلب وطنك العظيم .
ثقتك لا تنثني ،
وعزمك لا يلتوي .
حماسة الاكتشاف والابتداع ؛
تجيش في صدرك بالدؤوب .
الروح السامية لنهضة الوطن ،
تتأصل دائما في القلوب .
فأنت قادرا حقا ،
على تحدي زملاءك الأجانب .

طر يا نسر جبل تيانشان ،
طر وابسط الجناحين .
بمصاحبة ألحان المقامات ،
وصداح الطنبورة الحنون .
تاركاً وراءك قمم بامير الثلجية ،
مبتعداً عن جبل تيانشان .
نهر تاريم تحت أنظارك يهيج ،
مياهه بلا توقف تتموج .
كأنه مارد يتحرك ويتنفس ،
مشيراً للعباب الجسيم ،
منادياً للثقافة والعلوم ،
طالباً بالحضارة ونور المعرفة والتقدم ،
داعياً الى عهد ذهبي بالعلماء مزدحم .

طر يا نسر جبل تيانشان ،
طر وابسط الجناحين .

طر وقدم قلب الطير للملايين ، طربا للقوميات من الأماي .

١٩٨٩ ، أورومتشي

* نشرت ((صحيفة أورومتشي المسائية)) مقالة جاء فيها أن أركين سديق طالب التحق بجامعة شينجيانغ عام ١٩٧٨ بنتيجة متفوقة في الامتحان الوطني . كان يتخصص علم اللاسلكية في كلية الطبيعيات ، وكان يجتهدا جدا في الدراسة والبحث حتى أصبح طالبا نموذجيا على المستوى الوطني . بعد تخرجه في الجامعة ، عين مدرسا فيها . ثم سافر الى اليابان لاكمال الدراسة العليا ، وتفوق في التحصيل . والآن واصل بحثه في أمريكا . وخلال سنتين والنصف ، قد نشر باللغتين اليابانية والانجليزية ١٩ بحثا علميا . نشرت بعضها في المجلات العلمية الأمريكية المشهورة في العالم .

الشوق الى جبل تيانشان

يا جبل تيانشان !
أنت مهد ذهبي لشينجيانغ .
فيك أنهار جليدية مهيبة رائعة ،
ومياه ثلجية تسقي حقولا واسعة .
في أحضانك مروج وواحات نصيرة ،
وفي أعماقك معادن نفيسة وفيرة .
شمام قومول يسلب القلوب ،
اليشم والذهب من كنوزك الشهيرة .
تتفتح في أنحاءك زهور الوحدة والوئام ،
فأنت جنة لمختلف القوميات .
تشارك في التطوير ،
تبادل الخبرات ،

عن ذلك لا تنتهي الحكايات .
من مرج ألتاي الذهبي ،
الى واحة تاريم وفهرها ،
ينتشر البشرى للغناء ،
وتتجلجل أغنية الوحدة في الفضاء .

آه ، يا شينجيانغ !
أنت موطني الحبيب ،
ومورد الكنوز لوطني المهيّب .
طريق الحرير فيك يتألأ من جديد ،
وأزهار بساتينك تسلب الفؤاد .
أنت جسر يربط آسيا بأوروبا ،
ويعمر مجبل تيانشان الشاهق ،
كقوس قزح في السماء يتألق .
انفتح بابك الغربي نحو العالم ،
وتجددت سحتك ذات النور البراق .

أنشودة مهداة الى تاريخ

آه ، يا تاريخ !
يا أيها البلد الحبيب !
ما أكثرك خيرا بترابك الخصيب ،
وما أشدك اجتذابا للقلوب .
أنت يم كبير ،
فيك صحراء قه بي تتمرور ،
وحقول خصبة تنور .
أنت مرعى واسع ،
وفي جوفك بحر البترول يميع .
أنت أرض كنوز ،
مترامية الأطراف ،
منتظرة للاكتشاف .

آه ، يا تاريم !
من يدري ،
كم قرنا مضى وكنت فيه نائمة ؟
" البحر الميت " كان لك اسما ،
انتشرت حكايات عنك كثيرا جما ،
قبل أن تقومى من النوم قياما .

آه ، يا تاريم !
أنت أرض بكر منذ زمن سحيق ،
ممددة بجسدك العملاق ،
مستغرقة في النوم العميق .

آه ، يا تاريم !
أنت فتاة جميلة ممشوقة القوام ،
وبما زلت منتظرة لفارس الأحلام .

يا تاريم !
كنوزك الوافرة ،

ستكون اليوم للمستكشفين جذابة .

يا تاريم !

مناظرك الساحرة ،

أصبحت اليوم لكل فؤاد خلافة .

يا تاريم !

اسمك الجميل ،

لن ينمحي بتوارد الأجيال .

مستقبلك البراق ،

كبنات نعش الكبرى في الأفق ،

دائما تترقق .

يا تاريم !

سأحولك الى أنشودة أغنيها ،

وأنوارك تضيء قصيدة أنشدتها .

أنت مجده لشينجيانغ ،

وعزة تفتخر بها .

في أحضانك اليوم ،
يتنشط الناس للأعمال ،
يستخرجون بحماسة البترول .
أبراج الآبار تصطف عاليا ،
وآلات الثقيب ترمم المواويل .

يا تاريم !
ملاحك الجديدة كل الجدة ،
تترأى في بحر الرمال ،
بهية وغاية الجمال .
ستقدمين الى الأمام ،
مع صدى الآلات في القفار ،
وتصبحين قاعدة لانتاج البترول .

يا تاريم !
أتمنى أن تساهمي للبلاد في كل حين ،

وتسابقى المملكة العربية السعودية ،
وجميع دول البترول فى الخليج العربى .

١٠/٤/١٩٨٩ ، كورلا

لن ينسأك الشعب

— رثاء للرفيق خو ياو بانغ

كنا تقابلنا ،

فتعارفنا .

لي عنك معرفة كافية ،

ونحن رفقاء .

أنت في الهيئة المركزية ،

وأنا في الحكومة المحلية ،

ولكننا من الأصدقاء الأحماء .

في مكتبك ،

في قاعة مؤتمر الشعب ،

حتى في خيمة من خيمات قومية خازاق ،

كنا معا ،

نتجاذب أطراف الحديث ،

باندفاع وحماسة .

تلك المشاهد ما زالت تتراءى ،

أمام عيني .

وصوتك المألوف ما زال رنانا ،

على طبلة أذني .

كم كان قلبي متأثرا ،

من ابتسامتك الرقيقة .

أنت ممتع بحيوية ونشاط ،

وصفات نبيلة فائقة .

شهامتك بإعجابي خليقة ،

واحترم ما تكنه للشعب ،

من المحبة العميقة .

أنت كشجرة باسقة ،

من أشجار الأرز والصنوبر .

أنت نبتة دقيقة ،

وزهرة ألاقة ،
لا يضيئها أبدا الضمور .
أنت بطل مجهول ،
وفي نفس الوقت شهير جليل .
أنت رجل عادي ،
وكذلك عظيم نبيل .
أنت للشعب ابن بار ،
وله قائد وحارس و خليل .
أنت شريف عادل أمين ،
نزيه اليد واللسان ،
متواضع رحب الصدر ،
في أي مكان وزمان .
أنت حلو المعشر ،
صادق صريح الجنان .
أنت قائد مجتهد عظيم ،
وفرد عادي من أفراد الشعب الطيبين .
كنت معتنيا بالرفاق المسنين ،

صارما ومحبا للشبان .
لا تعرف ما هو تعب ،
كل صعوبة أمامك تلين .
عبرت في عز الصيف قفارا ،
واجتزت جبل تيانشان .
من أجل الغنى المشترك ،
أجهدت الذهن بحصافة .
فأصبحت صديقا حميما ،
للقوميات الأقلية المختلفة .

واليوم ،
عندما تنعمنا ،
بالحياة الأكثر غنى وجمالا ،
وجدناك عنا رحيلا .
فكيف لا تدمع لك العيون ،
وتعول القلوب تعويلا ؟
أيها الرفيق خو ياو بانغ ،

مآثرك الباهرة ،
مسجلة في التاريخ على الدؤوب .
صورتك الزاهرة ،
مطبوعة دائما في القلوب .
محياك الحليم ،
لكل فرد تشجيع مهيب .
أعطيت كثيرا للشعب ،
فلن ينساك أبدا ،
ولن ترحل عن القلب .
تخيلت كأني ما زلت جالسا ،
في القاعة الكبيرة ،
بمدرسة اللجنة المركزية للحزب ،
مستمعا الى خطبتك بالصوت الرنان ،
وكنت تتحدث الينا وجها لوجه ،
خفيف الدم ، بليغ اللسان .
تخيلت ذلك ،
فشعرت كأننا ،

ما زلنا نتمشى جنباً الى جنب هويننا ،
على سفح جبل ألتاي ،
في غابة الحور ...

أوروتمشي ، ١٩٨٩/٤/٢٢

العدل

أيها العدل ، ملأت روحي ولحمي ،
بقوتك الجبارة الغالبة .
فاهتديت الى الطريق والنور ،
وكنت في الليالي والغابة .

أنت منارة وأنا فراشة اليك تطير ،
أنت شمس وأنا زهرة نحوك تدور .
إذا انعدمت من هذا العالم الفسيح ،
أصبح جهنما يخنق فيه الشعور .

أنت تعني بالشعب ،
وتحفظ الوطن في القلب .

لذا فانت راية مترفرة ،

يعتز بها الحزب .

من أجلك اشتركت في المعارك ،

شامخ الرأس مرفوع الصبر .

وكان الطغاة يتمادون ،

مطرين على الزمن بالضرر .

سهامهم السامة هي الافتراء ،

هاجمونا بها كحبات البرد .

أظهروا دائما ملامحهم الشيطانية ،

وأثاروا أمواج النكب والنكد .

كانوا دجالين وأذلالا ،

تحدوك فانكشفت لهم فضيحة .

من يتوغل في طريق الظلام ،

النهاية الحميدة ليست له مباحة .

أنت في ميادين الحرب عتاد ماهر ،
وأنت في ظروف صعبة سلاح ساحر .
أتمنى أن تدوم صارما صامدا ،
لأغني لك دائما وأبدا .

١٩٨٨/٦

ابن الشعب البار

— رثاء للرفيق برهان شهيد

كرست حياتك المصراع من أجل الدولة ،
ووهبت الشعب كل رخيص وغال .
إنك مخلص وفي للقضية الثورية ،
وقلبك من غير حب الوطن خال .

أنت دائما للأمة الصينية بطل ،
ولشعبها أبدا ابن بار .
أخلاقك السامية تبقى في القلوب ،
ومآثرك الخالدة تضيء التاريخ كالنار .

١٩٨٩/٨/٢٧، أورومتشي

الانطباعات من كوتشا

(مجموعة قصائد)

في أحضان كوتشا

كوتشا حديقة جميلة ،

فتحت لي صدرها الرحيب .

تيجان الجبال كأحجار كريمة ،

تتألق بجلالها المهيّب .

عدت أزورها في الخريف الذهبي ،

وأنا من شذاها الكثيف نشوان .

الفواكه والشمامات تتعبق ،

في الحقول الواسعة او على الغصون .

جئت الى قرية كوباش ،
تلمع عناقيد من التعاريش .
ذهبت أزور بيوت الفلاحين ،
حديثنا حار كنهر يجيش .

تتألا الدرة والقمح كالذهب ،
يبتهج الفلاح وينشرح القلب .
حالم تحول من الفقر الى اليمن ،
فصدحت الدوتارة والطنبورة بالطرب .

أغاني كوتشا نافذة الى القلوب ،
أثارت عواطفني وهي فيها تتسرب .
كل جسم يتحرك في الميدان ،
اذ انهم يرقصون رقصة " مشرب " .

" كن معنا الى الغد والخروف مذبوح " ،
هذه دعوتهم الكريمة بكل الحاح .

" شكرا وامتنانا ولكنني مشغول "
اعتذرت والفراق تصاحبه الأفراح .

سكان كوتشا مجتهدون شجعان ،
وناهيك عن فتياتها والفتيان .
أحببتهم حبا بلا مثيل ،
لكرامتهم وخفة الدم وذلق اللسان .

ألحان المقامات جميلة رقيقة ،
تركت في قلبي آثارا عميقة .
ترافقني طول السفر بحب ولطف ،
قمر ونجوم ورواحة وحديقة .

المقامات

من بيوت الحديقة ذاعت المقامات ،

في أحفاها عن الزمن حكايات .
تحكي بركة عن التاريخ والحياة ،
فيها أسرار ودروس وخبرات .

تتعلّى بالنباله والأناقة الى السماء ،
وتنثر الأفراح والأتراح في العالم .
ساية عقل الأرض وقلوب الشعب ،
تحثهم ليتقدموا بشجاعة الى الأمام .

كهوف ألف بوذي

كهوف قزل لألف بوذي ،
منقوشة على جرف شديد الانحدار .
تكسي الجبل كساء جميلا ،
وبدت جوانبها في عز الاخضرار .

أتطلع الى الجبل من سفحه الرحيب ،
وجدته شاهقا أشجارها تتراكب .
قممه العالية المهية تنطح السماء ،
تمتد بصفوف وتتموج مع السحاب .

كهوف ألف بوذي على الجرف مرصوعة ،
فما هي قوة تحفر بها الكهوف ؟
كانوا يستعملون المطارق والمناقيش ،
مغتمدين على عزمهم العنيف .

المشهد الفردوسي والمنظر الفريد ،
ظهر قبل آلاف سنة الى نور الوجود .
اندهشت له حشيماء واعجبت كثيرا ،
بما للبناء من الجهود والصمود .

في الكهوف رسوم جدرانية بكل افتتان ،

أسرار فن تشوز تتجلى فيها وتبين .
لا جدار ليست عليه رسوم ،
وهي واضحة الأساليب والمضامين .

في الرسوم أساطير في غاية جمال ،
وحكايات شعبية وأمثال .
جميلة المشاهد ومتنوعة الألوان ،
تعكس حقيقة الانتاج والأعمال .

الكهوف برهان للتاريخ العريق ،
وجوهر الثقافة في الزمن السحيق .
تبلور من عرق السلف ودماءهم ،
وثر لعقلهم البارع العميق .

الكهوف تصطف واحدا بعد آخر ،
منقوشة على جرف شديد الانحدار .

كأني قرأت منها قصيدة طويلة ،
وآثار الدماء مطبوعة على الأحجار .

١٩٨٩/٩ ، كوتشا

زيارة " قرية الأصماج "

في صحراء تاكلماقان الشاسعة ،
فهر يجري ساكنا طول الزمان .
تنتشر على شاطئيه قرى ويفورية ،
ويعيش الفلاحون في هدوء واطمئنان .

قبل أكثر من أربعمئة سنة ،
جاءها راعيان لتسريح الأغنام .
ثم يأتيها المستوطنون تباعا ،
سكانها فوق ثمانيمئة فرد اليوم .

قرأت من الجريدة خبرا يقول ،
ليس لهم اتصال بالخارج .

مآويهم بدائية سميجة ،
وهم في الصحراء أهماج .

لرؤية حياتهم بأم عيني ،
بدأت الرحلة وقصدت الزيارة .
أين تقع " قرية الأهماج " ؟
كأنها أسطورة في الاشاعة المنشورة .

عندما غادرنا بلد يوتيان ،
كانت ترافقنا غيوم السحر .
قصدنا طريقا ممهدا في الظلام ،
وصلنا اليه مع طلوع الفجر .

سرنا ونحن نعبر الصحراء ،
كقطن رخو كانت الرمال .
تورطت فيها السيارة مرارا ،
فدفعناها بالأيدي دون كلال .

صادفنا رعاة في بعض الأوقات ،
صحراء قه بي بلدهم بالذات .
يربون الأنعام بدقة وعناية ،
لن تعوقهم العواصف والمشتقات .

جئنا ونحن بعيون شاهدون ،
" الأهواج " كانوا رعاة يسرحون .
على جانبي النهر نباتات نضرة ،
الأنعام سمينة والناس فرحون .

كل فرد من أهل هنا أمين ،
يملاً قلبه بطيبة أصيلة .
كل عائلة كريمة للضيوف ،
تقدم لهم أطعمتها الجميلة .

لا تعرف القرية أبدا السرقة او الخديعة ،
يصيدون معا ويشاركون في الغنيمة .

يخرجون ولا قفلة على باب ،
لا يحاذرون من البعض والثقة فيهم عميمة .

عندما دخلت دارا في مدخل القرية ،
استقبلني بحرارة شيخ كريم .
تبادلنا التحية وارتوبنا من الضحك ،
دموعه المتأثر سالت بفرح عظيم .

فرشوا المائدة بمفرش نظيف ،
أصحاب البيت صبوا الشاي وهشموا الرغيف .
هبوا للذبح الغنم فمنعناهم شاكرين ،
تنعمنا في الصحراء بطعام شريف .

لم تحدث في القرية أية جريمة ،
أفرادها تسرهم حياة نعيمة .
يتساندون ويشاركون في العمل والنعمة ،
المساواة والمودة من سماهم الكريمة .

تستعمل غصون الصفصاف فقط في البناء ،
فلا يوجد في الصحراء طوب ولا قرميد .
رغم ان القرية تنقصها عتد حديثة ،
ولكن تقاليدها الجميلة تسلب الفؤاد .

١٩٨٩ ، خوتيان

الى صديقي الفلاح

يا فلاح ! أنت صديقي الحبيب ،
ترعرعنا وكان عرقنا في الحقول يتصبب .
تعال ! لتجاذب أطراف الحديث ،
اذ نحن من أصدقاء مترابطي القلوب .

هب نسيم الربيع بعد انسحاب الشتاء القارس ،
فأرسل دفءاته وأيقظ الأرض من نومها العميق .
الطيور الصادحة تغني للفجر بجور ،
الوديان والبساتين بدأت تزينها الأنيق .

هب النسيم فشذاه في الأرض واسع النشر ،
والبلابل نالت من الورود هذا البشر .

تعال يا صديقي ! نتشط للعمل ،
البستان يتوق الى قطرات عرقك كالدرر .

غن ولتنتقل أغنيتك الى مكان بعيد ،
فهى جميلة ينتشي لها كل فؤاد .
إني مغرم بأغنية طالعة من قلب الفلاح ،
اذ ذاك قلب صاف كصفاء الجدول المتفرد .

غن وانثر البذور مع نغمات الغناء ،
لترافق الأغنية غموا الشتلات الخضراء .
ولتزدهر كما كانت جميع المزروعات ،
فيزداد الحصاد وتحظى كل عائلة بالرخاء .

غن ، يا صديقي الفلاح الحبيب ،
أغنيتك ستكسي الطبيعة بالخضر .
لينشرح صدري من الأغنية والعمل ،
وأمنيتي هي سلامتك واليسر .

١٩٩٠/٢/١٨

نحن أشقاء حبايب

نحن أشقاء ،
أخ جنب أخ ،
وأخت قرب أخت .
تربطنا القرابة السحيقة ،
نعيش في وئام ومحبة عميقة .
الصين أمنا ،
وبلادنا الحبيبة العريقة .
ومهدنا ،
جبال تيانشان وتايشان الشاهقة .
من النهر الأصفر وفمر تاريم ،
إننا ارتضعنا .

حوض جونغر ،
وسهوب على جانبي نهر هوايخو ،
موطن فيه ترعرعنا .
كان أجدادنا والآباء ،
يعيشون بالتساند سعداء ،
في هذه الروضة الغناء .
تختلف كسانا ،
وتباين العادات .
في أطعمتنا فارقا ،
وعلى ألسنتنا مختلف اللغات .
لكننا نشترك في الهدف ،
ولنا نفس المثل الأعلى والشرف .

نتمنى أن يتطور وطننا الأم سريعا ،
وتزدهر جميع الأقليات القومية .
نتمنى أن تصبح بلادنا قوية ،
ليتعجب العالم بعظمتها البهية .

ولنتحد كمارد من الصلب ،
راسخ رسوخ الصخور .
مهما تقلبت الظروف ،
سنعيش دائما بمودة وحبور .
ولنقف كجبل تيانشان ،
دفاعا عن جبال الوطن والأفكار .

١٩٩٠/٤

أهل الوطن

أجتاز الجبال باحثا عن سعادة بين ضبابها ،
وإذا بالنجوم المتألالة ترسل الي ابتسامتها .
تلقت الأرض قبلات نور الربيع بأسارير منفرجة ،
وهي مفعمة بالسرور بعد انحاء الفجر اليها .

أخوض الأنهار متتبعا آثار السلف ،
كانوا قد سجلوا مآثر جلييلة للخلف .
أصافح أيدي المساهمين العظماء بشدة ،
فارتسمت على وساعة أراضينا ابتسامة اللطف .

آثار دمائهم الباقية تشجع قلوبا ،
وتنقي الأرواح كي تهب هبوبا .

أنظر ، فان الشعب يعلق آمالا علينا ،
والاقدام على التضحية يمهد لتفتح ورودها دروبا .
اترك تلك العضالة جانبا كحجر العثرة في الطريق ،
ومن جروح الماضي خذ جيدا درسك العميق .
ستفقد الفرصة المتاحة ان لم يكن عقلك صافيا ،
والنصر مقبل علينا بابتسامته كالقمر البريق .

١٩٩٠/٩ ، بكين

المشعل المقدس

اشتعلت نصف شهر في أحضان بكين ،
يا أيها المشعل المقدس المنير .
أنت نور الأمل ولهب العزيمة ،
لافت للأنظار وجذاب للأقطار .

على ضوءك استغرقت بكين في الطرب ،
والأعلام الحمراء مع الشفق أضاءت الفضاء
الرحب .
سفرت عمارات عالية فبدت مدينة الرياضة
الدولية ،
أعظم وأجل بمحياتها الكريم النجب .

على ضوءك تحول أملنا القديم الى حقيقة مشرقة ،
هاج بحر الخواطر في بلاين قلب وأنت المنارة .
دوت التصفقات لمهارة اللاعبين في المباريات ،
وبانت مهابة الأمة الصينية وقوتها الجبارة .

ضوءك أضفى على الوطن لمعا وبرقا ،
وأطلق طموحه العظيم الى عنان السماء .
الرواسب القدرة الماضية اكتسحت تماما ،
وتعلت العزائم الوضاء لتنطح الفضاء .

مع ضوءك تنتشر الضحكات في الأنحاء ،
حماسة النهضة كموجات الى العلاء متسابقة .
المباريات حامية في ميدان القفز والمصارعة ،
تزداد معها حمية التفاهم والصدقة .

في ضوءك يتقدم لاعبو آسيا متكاتفين ،
الى ميادين السباق الدولي مسرعين .

بفضلهم ازدادت الصداقة ونالت الأقطار مجدها ،
فالى أبطال الرياضة منا شكر وامتنان .

أنت يا مشعل قائم في قلب كل آسيوي ،
مضيء مشعل بلهب أجيج .
تبع الوحدة والتضامن من ضوءك الوهاج ،
وكذا الاتفاق والدهاء ودقة المزاج .

المشعل المبارك مشعل في فضاء بكين ،
ينثر المجد والمآثر الى آسيا والصين .
الفوز او الهزيمة في المباريات صار في خبر كان ،
وتبقى الوحدة والصداقة الى أبد الأبدین .

١٩٩٠/١٠/٧

طشقند

للبحث عن صديقي الكريمة طشقند ،
أتيتك بالتحية من جبل تيانشان .
المودة فتحت لي حضنها الدافئ ،
والوجوه الباسمة تستقبل ضيوفا بالرياحين .

اسمك مدون في سجل التاريخ منذ الزمان ،
بنيانك المهيب واقع بين النهرين .
يتوارث الشعب الكادح جيلا بعد جيل ،
عواطف عميقة لحبك الى أبد الأبدین .

عندما انصرفت قوافل الحرير من مدينة تشانغ آن،
تجتاز الجبال وتعبر تورفان .

حينئذ نصبت جسرا مكسوا بالشفق ،
كمحطة في طريقها وأنت تترقبين .

خاس حاجيف وزملاءه بالعلوم ينشرون ،
ويتألق ناواي كنجم عظيم للفنون .
طار صيت طجري الى أنحاء العالم ،
واشتهرت قصائد فركاتي جنب نهر يرتشان .

المصيبة فكّت عرى محبتنا في بعض الحين ،
وناولت أيدينا المتصافحة عذاب البين .
جئت باحثا عن السبيل المؤدي الى الصداقة ،
لتجديد علاقتنا المقطوعة من الآن .

سيرى قدما يا طشقند الى الهدف المبين ،
لقد وجدت قيمتك ونجمتك صاعد في الكون .
أتمنى أن تتحوّل الى حديقة في هذه الأرض ،
وتزدهري يوما والنجاح لك قرين .

طشقند ، ١٩٩٠/١١

أنشودة الصداقة

السلام على الشعب الروسي جارنا الأخوي ،
أنشد صداقتنا بلساني فرحا مسرورا .
أعتر بحسن الجوار وأحفظه في قلبي ،
وأتمنى أن يكون كالصنوبر على جبل أسكارا .

طال شغفي برؤية ملامحك الجميلة ،
وضمك الى صدري كان من أحلامي المتواردة .
آه ، التقينا اليوم أخيرا كلقاء الحبايب ،
فانفتحت في سجل الصداقة صفحة جديدة .

دولتانا صديقتان حميمتان منذ الزمان ،
وطريق الحرير لتلك الصداقة خير برهان .

كانت الجمال والاليك تتزاحم في الدرب ،
وانطلق اليوم من قطار السكة صغير رنان .

على الجبال الممتدة أشجار الصنوبر الخضراء ،
المراعي متصلة تسرح فيها أنعام .
مياه نهر ايلي تروينا من العطش ،
وأسماءك نهر غرزييس في مائدتنا طعام .

" لا يسلم بيت بدون سلامة الجيران " ،
هذه عبارة موسيقية ترن في كل جنان .
السلام والصدافة دائما توأمان ،
من غيرهما انعدم ازدهار الكون .

لنقابل البعض والمستقبل باهر ،
ونتقدم يدا بيد مع تبادل الاحترام .
انه مضمون حقيقي للعقيدة والصدافة ،
فلتربطنا الوحدة والمودة والوئام .

١١/١٩٩٠ ، ألمانيا

دعوة من شمس الغد

اجتمع الأديباء والعلماء في الربيع ،
كان الأهالي جمعوا شملهم في القاعة .
تبادلوا التهاني والآراء بكل تفاهم ،
فالتصفيقات والحماسة في الجو تتداعي .

لنرفع كأس التهاني والصدقة المخلصة ،
وتنشرح صدورنا من أجل النجاح .
لنشرب النخب تهنئة لما حققناه بالأمس ،
ولمسيرة الغد نطلب الجهد المباح .

أعرف أن مساهمات الأصدقاء لا تحصى ،
وقد أضفت للإصلاح العلمي أنوارا .

أعرف أن اهل الكفاءة كثر للشعب ،
العقل فقط يهب للوطن والحياة ازدهارا .

نور العلم والثقافة قد أضاء الأنحاء ،
الشرعية والأخلاق جناحان قويان .
ولكن أفواه الجهل والفقر والتخلف ،
ما زالت تبث شؤما حينا بعد حين .

ما زالت مساهماتنا أقل مما يتمناه الشعب ،
فأبناء الشعب عليهم دائما أن يساهموا .
المآثر الماضية لا تمثل أعمالنا اليوم ،
فلنكافح ببسالة تحت رايات الأيام .

لنتقدم ونصعد قمة العالم العليا ،
نكتشف ونبتدع والطموح دائما يرافقنا .
اخوان القوميات الأقلية في يد واحدة ،
وشمس الغد الى الأمام تدعونا .

اجتمع الأدباء والعلماء في الربيع ،
كأن الأهالي جمعوا شملهم في القاعة .
تبادلوا التهاني والآراء بكل تفاهم ،
فالتصفقات والحماسة في الجو تنداعى .

١٩٩١/٢ ، أورو منتشي

الربيع بخير العادي

الرياح القارسة ما زالت قُب ،
وما زال الجليد لم يستذب .
قد أعلنت الشمس فال الربيع ،
فجرت الأنهار من بين الجليد تنصب .

الربيع يترقرق في عيون الشباب ،
والربيع يتسلل الى أحاديث الآباء .
الربيع يملأ جوانب الحياة ،
وخشخشة قدومه تترامى في الأنحاء .

ضحكات اللقاء الفرح تدوي بالبعيد ،
والمفرقات تنثر شراراتها على الجليد .

ربيع هذه السنة ليس كعوائده ،
اذ يمهّد لقلوب طريقها الجديد .

يأتينا من الحقول والمدن والمروج ،
مادحا روح الاصلاح والحرية .
يأتي مرطبا من عرق أفراد الشعب ،
وميقظا بضحكته هذه الأرض البهية .

الجنود يحرسون الحدود الثلجية ،
ليقدموا ربيع السلام الينا كهدية .
خبراء الجيولوجيا والبترول يجتازون القفار ،
ليفتحوا للشعب أبواب الكنوز الغنية .

العلماء الأفذاذ يسهرون الليالي ،
ليبدأوا قرنا جديدا بابتداعهم المنير .
الجزارات تهرّ في الحقول الواسعة ،
لتنقل بيان الربيع يالحاح وإصرار .

يتألق الربيع في وئام القوميات ،
ويتلألأ الربيع بين الجيش والشعب .
الربيع سند لازدهار وطننا العظيم ،
وفي الربيع تتجلى مثل حياتنا بالطرب .

الربيع المكافح يكسب لنفسه مجده البديع ،
وأزهار السعادة لجميع الفصول بدأت تطلع .
تفتحت الورود وفاحت الرياحين في لحظة واحدة ،
ولا أحد عن هبوب نسيمه يمكن أن يردع .

١٥/٢/١٩٩١، أورومتشي

رحلة الى بريطانيا

(قصيدتان)

السنونو الفضي يحوم في الفضاء

بدأت رحلتي البعيدة على متن الطائرة ،
تحوم كالسنونو الفضي وعلى السحاب تفوق .
تسايرها طيور ذهبية في الفضاء ،
تاركة وراءها غيوما ووميض البريق .

اختفت الشمس في أفق الغرب ،
وظهر في قبة السماء قمر ونجوم .
خلعت الالهة النهار لفاعها ،

واستغرقت في حلاوة الأحلام .

استيقظت على لألأة الزهرة ،

لأستمع بالفجر الوضاح .

حييت باريس والشارقة ومكة في مسيرتي ،

وخواطري كانت جياشة دون رواح .

اجتازت الطائرة جبالا تغطيها أشجار ،

وعلى المدن والقرى الجميلة كانت تمر .

الخصرة الناضرة المنتشرة سابية العقول ،

وتناوبت البرور والبحار في الظهور .

بعد خمس عشرة ساعة من الرحلة ،

الكشف ستار الضباب عن لندن الباسمة .

استقبلنا المضيف بحرارة بالغة ،

تعبيرا عن صداقتنا العظيمة .

في لندن

سماءك مغسولة صافية زرقاء ،
وأرضك مرصعة بيشب من نباتات خضراء .
يا لندن ، فيك تتلون ورود وتتبعق ،
والنهر النقي كالجرة الساقطة من السماء .

نهر التامس في حضنك يتصبب ،
تسبح الأسماك في جوفه وفي عرضه مراكب .
يغطي شاطئيه ستار الندي ،
ويخيم على العمارات سحب وضباب .

على النهر سبع وعشرون قنطرة كبيرة ،
قائمة برسوخ وفاخرة منفرجة .
كأقواس القزح المنيرة واحدا بعد آخر ،
والشوارع كشبكة عنكبوت او هالة منسوجة .

تاريخك طويل ذو الفين سنة ،
فتزدهر فيك الثقافة والعلوم .
سجلاتك مشرقة وجميع صفحاتها ،
بالعلماء والشعراء تزدحم .

قد رأيتك من قبل في سطور الأدباء ،
رأيت سحتك وشوارعك تحت ضباب مخيم .
من كان يتحمل برضا عذاب العطل ؟
ومن يعجبه أنين الفقراء والأيتام ؟

يا لندن ، لقد ذاع صيتك في العالم ،
وابدع شعبك أجيالا ازدهارك العظيم .
جئت من الشعب الصيني بتحية صادقة ،
قلوبنا متصلة رغم اختلاف اللغة والنظام .

تتواكب الأمواج كتواكب التكنيك والعلوم ،
وروح الشجاعة والمخاطرة في الصدور تتغالي .

تيجان الأشجار والأبراج تنطح السحاب ،
كأهداف وآمال تبين وتتعلّى .

رأيت حمامات تحلق في الفضاء ،
بيضاء ورمادية يستحيل الاحصاء .
محومة في الجو صاعدة او هابوية ،
وأرياشها تستنير من فجر السماء .

اليها يحرق الأحبة وأيديهم تشير ،
ويطعمها الأطفال ببهجة وسرور .
قرقرتها كنغمات جميلة من الموسيقى ،
تصفى اليها أمهات هادئات الصدور .

٢٠/٦/١٩٩١م، لندن

أنشودة مدينة جوهاري

يا مدينة جوهاري ،
انك في شرقي الوطن ،
أرض ثمينة مليحة .
ومن بين المدن العصرية حديقة مريحة ،
وموقع فتان ميمون للسياحة .

يا مدينة جوهاري ،
بحرك تطرب له الصدور ،
وهواءك نقي رطب فائح العبير .
شوارعك جميلة كرسوم زيتية ،
وجبلتك واقف جنب البحر .

يا مدينة جوهائي ،
يزبد بحرك ويتموج ،
سحنتها في تغيرات لائقة .
ترتفع مع ارتفاع الجبل عمارات متلاصقة ،
كالخفراء لحراستك واقفون ،
أو درجات سلم يعلو الى السماء الرائقة .

يا مدينة جوهائي ،
إن بحرك الشاسع هو صدرك الواسع ،
تفتحين بابلك على مصراعيه للجميع .
أنت جارة لهونغ كونغ وتايوان وماكاو ،
وخطوطك الجوية كمروحة الى العالم تتوسع .

يا مدينة جوهائي ،
ان بحرك الباهر كروعة الحرير ،
يفيض بحيوية الشباب الجديد .

وخطاك الثابتة في الاصلاح والانفتاح ،
أذاعت صيتك في القريب والبعيد .

يا مدينة جوهائي ،
لقد احببتك من صميم قلبي ،
وجاشت الأبيات في خاطري .
أغني جمالك كجمال الزهر ،
أغني صدور أهلك كوساعة البحر ،
وأغني أعجاذك ومآثرك والفخر .

يا مدينة جوهائي ،
أمدح تغيراتك اليومية البارعة ،
وأيقن أن غدك سيكون أكثر فتنة وروعة ،
إنني منفعل جدا وأنا في أرضك الرائعة .
إنك يا جوهائي نافذة للوطن ،
تنبثق منك دائما أشعته اللامعة .

١/٩٩٢م، جوهائي

البحر الصافي

يمتد البحر امامي ويستوسع ،
ويحييني بأواجه الهابطة الطالعة .
رياحه تمشط شعري بلطف ،
ويرقص نور الشمس على موجاته اللامعة .

جئت اليك بسلام صحراء قه بي ،
وما فيها من الأسى والجمال .
جهاها زاه ينذر في العالم ،
وأساها حاو على الشوق والآمال .

تكتمن تحت الصحراء كنوز وفيرة ،
ربما ذلك سبب عدم استقرارها على حال .

لا رائحة السمك فيها بل شذى الورود ،
والبحر الزيتي في جوفها يتموج بانفعال .

في الصحراء معادن غنية ذهبية او فضية ،
وتخللها أشجار من الحور والصفصاف .
فيها زجرة العواصف اذا هبت ،
وتحركات الكشبان العشوائية أكثر ما يخيف .

لاحظت لك هذه الهيبة أيضا يا بحر ،
تتدفق الى الأمام مزجرا هادرا .
ويسبح في وجهك الشفق المشرق ،
كسبح تخيالي متمددا سابرا .

١٩٩٢/١م، جوهري

تنفّس

كل نفس أخذته ،
شيء زهيد بالنسبة الى طول الحياة .
وعندما تأخذ الأنفاس مرة بعد أخرى ،
ستصل أخيرا الى نهايتها .

كل نفس أخذته ،
لا تستخف بشأنه .
والأنفاس الواصلة الى النهاية ،
ستحولك الى غصون يابسة أو تراها .

كل نفس أخذته ،
إنما هو بركة .

لا يمكن أن تبين قيمته ،
إلا بجهودك وعرقها .

حينما توقف التنفس ،
تتوقف معه الحياة .
فاترك وراءك سمعة حميدة ،
كي يعيد الناس ذكرها .

١٩٩٢/٤/٢١ م، بكين

الوقت والحياة

ألا تعرف ما أقصر الحياة ،
في لحظة ستواجهك الوفاة .
فجنح حياتك كي تطير ،
حتى لا تندم وقت احتضار .

ألا تدري ما أعز النفس ،
فاعتق بكل لحظة من الزمن .
إن أردت تحقيق الطموح بلا ندم ،
فارسن الوقت بأقوى رسن .

ابذل للشعب عرقك الصافي ،
لا تحف في وجه المشقات ولا تتراجع .

ما الخوف من التضحية في سبيل العدالة ،
ولو اشتدت العاصفة فلا تترعزع .

لتأجج شعلة حياتك الحارقة ،
وتثبت آثار أقدامك البراقة .
ليمدحك الشعب بأنك أصيل ،
وتتلعع مآثرك كالشمس الشارقة .

ليخفق قلبك كل خفقة من أجل الوطن ،
وتتفق أعمالك مع مصلحة الشعب .
لا تجعل سجل حياتك أرضاً جرداء ،
بل تغرد البلابل في حديقته الغناء .

العالم محطة تستريح فيها مؤقتاً ،
فاستوعب معاني الحياة جيداً .
لتذكر الأجيال القادمة دائماً ،
وتبقى في قلوبها كنصب خالدًا .

ما أثنى الوقت وما أندر الفرصة ،
فتذكر وتحذر من قضاء الحياة بلا مرمى .
ليفتخر الناس بمساهماتك ،
وذلك فقط مجداك الأسمى .

ألا تعرف ما أقصر الحياة ،
فاعتز بها واجتهد باستمرار .
وجنح حياتك كي تطير ،
حتى لا تندم وقت احتضار .

دليان ، ١٩٩٢/٤/٢٢م

في سبيل النصر الجديد

مقاويل الطبيعة ،
خلاصة لقلبي .
فأجتاز الجبال ،
لأجوب تجوأي .

النجوم المألقة ،
هادية لرحلتي .
والأراضي المستيقظة ،
مبتسمة في وجهتي .

كان في التاريخ المشرق ،
أفذاذ وعظام .

ومساهماتهم البارزة ،
جديرة بالاحترام .

ثم اضمحلت في لحظة ،
تلك الأعماد والأشراف .
أوقعتني في أسف وأسى ،
لا تحن علي ولا تتعطف .

طلعت نجمة السعادة مرة ،
علي ولم أتمسك بها .
يا للأسف تركت سدى ،
فرصة سهل نيلها .

ذلك سراب ساحر ،
كان ظاهرا في الأحلام .
لقد امتلك قوادي ،
ما فوق الزمان والمكان من الأوهام .

الأمر واضح كوضوح الشمس ،

اذ كل واحد يتوهم .

لا استثناء في الدنيا ،

فمن كان لا يحلم .

ولكن الأوهام والأحلام ،

لن تصبح بديلة للحقيقة .

والأوهام المنغمس فيها لا تفيد ،

بل هي للحياة عائقة .

إن مساهمات الأجيال السابقة ،

ليست من جهود جيلنا .

والادمان بالافتخار في التاريخ ،

هواية تحزن لها نفوسنا .

المهم أن نجتهد اليوم ،

في سبيل النصر الجديد .

ولا ننسى ما بالغد وبعد الغد ،
ونثابر على العمل باجتهاد .

١٩٩٢م، أرومنتشي

الحكمة

ليس كل ما للعدو يفسد ،
ولا كل ما للصديق يفيد .

العدو الفاكر أنفع من الصديق الجاهل ،
لا يدرك سر ذلك إلا العاقل .

التعلم من العدو حكمة وشجاعة ،
والحكمة إنما تدبر الأمور ببراعة .

صيف ١٩٩٢م

أعضاء القانون

لن يسمح الشعب لتماذي الطغيان ،
ويحتاج الى العدالة والقانون .
أعضاء القانون تدفع النفوس ،
ويخشى الظلم والإثم هيبتها كل الخشيان .
سينسدل أمامها ستار مأساة التاريخ ،
وتتفتح ورود الحياة أبهى وأكثر العنفوان .

صيف ١٩٩٢ م

على "الكادر القيادي" ...

على "الكادر القيادي" أن يملك بصرا ثاقبا

كالنسر ،

وسمعا مرهفا لتمييز الحق من الباطل .

وموقفا واضحا دون غموض في الحب والكراهية ،

وذهنا صافيا كصفاء مياه الينابيع في الجبال .

فارتشف من العلوم والعلماء قوة وطاقة ،

تهديك أنوار الصباح الى مثال الكمال .

لا تال جهدا في سبيل اسعاد الشعب ،

ولا تتراجع وتتردد أمام ابتلاء النضال .

١٩٩٢/٩ م، أوروتمشي

الطموح والعزيمة

الأيمن من الجناحين طموح وأيسرهما عزيمة ،
يضمن بمستقبلك خفقاتهما ضمانة سليمة ،
من غير الطموح تصبح الأهداف صورة عاتمة ،
ومن غير الأهداف ساءت التصرفات وجاءت
المصيبة .

ستنقصك المثابرة بنقص العزيمة مهما كان الطموح ،
لن تجد السعادة ولا تبلغ القصد المباح ،
عليك نشر الجناحين والتحوم كالنسر في الفضاء
الفساح ،
ستجلى في أفقك المشاهد الرائعة العجيبة .

اعقد عزمك بثبات وارسن همتك ارسانا ،
وتغلب على الصعوبات لتدعن لك اذعانا ،
اسع لاسعاد الشعب واجعل البرية بستانا ،
لن ينسى الشعب جهودك ومآثرك الكسيبة .

١٩٩٣/٤/٢١ م، بكين

وطني مقدس لا يبارى

وطني مقدس جليل لا يبارى طول الزمن ،
ولن نحقق آمالنا إن لم نغد جذورا في الوطن .
هناك حكمة قالها الحكماء في القدم ،
"من ليس له وطن ضمير من الحيرة والحزن ."

هذه حكمة اتعظ بها الكثير ،
ورحلوا ضحايا للوطن بالرضا والسرور .
سقوا بدماءهم هذه الأراضي ،
فتجلت في حديقتها اليوم مفاتن الزهور .

ولكن البعض من هذه الحقيقة سائمون ،
تائهون وعن الطريق السليم يتحرفون .

يعيون التاريخ بغيرسة ،
فكيف نتركهم في غرورهم يتمادون .

قلت يا تيمور عليك أن تجد في الكتابة ،
وتغني ما حيت بلادنا الحبيبة .
لوطننا خمسة آلاف سنة من التاريخ ،
تعجز آلاف قصيدة عن وصف روعته المهيبة .

للشعب الصيفي مستقبل براق ،
وحكومتنا الحكيمة تشق له الطريق .
سيوصله الإصلاح الى الهدف بالسلام ،
فانظر ما أروع خطاه وأوثق .

١٩٩٣/٥ م، أوروتمشي

الحفلة على شاطئ نهر يرتشان

اجتمع اليوم خبراء المقامات في هذه الأرض
السحرية ،
وتندفق في نهر يرتشان سعادة الموجات الذهبية .

فمنى لحفلة ازاحة الستار عن تمثال أمير المقامات ،
تمثلت فيها أماني شاخان كملاكة جميلة القسمات .

عزفت على الطنبورة فصدحت الموسيقى وغنت
بالمقام ،
ويصغي الفضاء الى صوقها البلبلي الناعم .

انفجرت حماسة للموسيقى كانفجار البركان في
القلوب ،

فالموسيقى في نظر هذه القومية القديمة مقدسة مثل
المحراب .

تنتشر الأغاني في الحقول والمروج وكل مواضع ،
المقامات ثروة وكثر وغيث ومرايع .

وهي ملحمة وموسوعة غنية المحتويات ،
تجلى من موسيقاها تاريخنا الحافل بالمشقات .

بالمقامات طلعنا على مسرح العالم فاشتهرنا ،
والمقامات أذاعت صيت موطننا فانبسطنا .

تضحك اليوم البلبال فاضحك معها يا تيمور ،
فتح لنا المستقبل ذراعيه مرحبا والشفق منير .

صيف ١٩٩٣ م، شاتش

لغتنا الأم

ما أعز لغتنا الأم ،
من كنوزها دائما يمكن أن نفتدي .
وما دامت مضاءة من نور الحكم ،
فعالمها بحر شاسع لا نهائي .

واللغة ناطقة الأفكار والعلوم ،
تنبعث منها سعادة للقلوب .
المفردات موسيقى والعبارات ذهب ،
يتكون منها سحريا رسم خلاب .

في اللغة الجميلة كنوز ،
مضمونها هو جواهر الجواهر .

اللغة فتحت طريقا الى النفوس ،
وينبع موردها من الجماهير .

بالمقارنة مع جميع اللغات في العالم ،
لغتنا ليست أقل غنى منها .
لقد جربتها الأيام والليالي ،
والشمس شاهدة لثمارها .

قد دخلت البشرية عهد العلوم ،
سترتقي اللغة أيضا الى أعلى السلام .
وشق وطننا طريقا الى المستقبل ،
ستساعدنا اللغة كجسر ذهني على مسيرة العالم .

صيف ١٩٩٣ م

أحلم بك دائماً يا موطني

اليك أتوق دائماً يا موطني الحبيب ،
واليك يتحرق قلبي شوقاً ليل نهار .
مهما كنت في حل وترحال ،
حبي لك يملأ صدري دون غيار .

عنبك عناقيد من الدرر والعقيق ،
شمالك عسل يتطاير منه عبق .
هواءك عطري تنشرح له نفوس ،
وحقول القطن تمتد الى الآفاق .

من لا يعرف شهرتك يا تورفان ،
لحرارة جوك اشتهرت بـ "بلدة القرن" .

كلما عدت زائرا لك ولأحييك ،
وجدتك في مزيد من الصبا والافتان .

يمدحك اخواننا من المقاطعات الشقيقة ،
ويثني الضيوف الأجانب على سحتك الباهرة .
كلهم من فتتك الفريدة يتعجبون ،
وقالوا انك في الأرض جنة ساحرة .

مهما كان في عز الشتاء أو الصيف الممعماني ،
تصدح قهقهات السياح في كل الأحيان .
وتزيد مدينة العنب هذه لمعانا ،
مع زيادة عرائش العنب على مرور الزمان .

إنك يا موطني وافر المواد جميل الطبيعة ،
لن أنساك لحظة في نومي ويقظتي .
كلما ارتقيت الى حضنك الدافئ ،
كأني عدت ثانية الى طفولتي .

فطيري يا بلدة الشمام والعنب ،
أتمنى من قلبي أن تزدادي ازدهارا .
وأن تساهمي للوطن مساهمات أكبر ،
وتصبح أماكن سياحتك أكثر شهرة .

يا موطني الجميل ، يا تورفان ،
إنك قلبي الخافق دائم الخفقان .
حتى ولو أعود اليك مائة مرة كل سنة ،
لن يروي ذلك لي غلال الحنين .

١٤/٩/١٩٩٣ ، تورفان

زيارة لماليزيا

قمت بزيارة خاصة لماليزيا ،
مبعوثا من بلاد الحرير .
تحيط بها بحار شاسعة ،
ونجيش أمواجها كجيشان خواطري .

طلفت تقريبا في أنحاء القارة الآسيوية ،
وما رأيت جمالا كجمال الأرض الماليزية .
تسود الخضرة فصولها الأربعة على السواء ،
وليس لنور الشمس حاجز حتى ولو أضبت
السماء .

أهاليها كطيبة البلاد طيون ،

كلهم في رزانة وجمال مضيفون .
استقبلوني بحفاوة وحماس ،
الحبة كانت نبذا والقلوب كؤوس .

تنفعل مشاعري كلما خطرت ببالي ،
وكل نبتة وشجرة فيها تأصلت في صدري .
يعجز قلمي عن وصف عمق الصداقة ،
هبيت مرارا أدونها في شعري .

١٩٩٤/١ م، كوالالمبور

الى ابني

لقد ترعرعت يا بني واصبحت شابا قويا ،
ودخلت ميدان الكفاح راكب الحصان الأصيل .
تجاوزت ممرات ومضائق الأخطار والمتاعب ،
وسجلت أمجادا جديدة في سجل الحياة الجليل .

أتمنى أن تبني في صحراء قه بي حدائق فريدة ،
وتسقيها بدم وعرق لتصبح جنة سعيدة .
أتمنى أن تسخر الجبال الشاهقة
حتى ترتقي على قدميك ،
وتضيفي على واحات العلوم باستمرار
ألوانا جديدة .

أتمنى أن تتقلد الزهرة الحمراء مكروما لمساهماتك ،
ويشكرني الناس على تربيتي لك
فأصبحت فتى صالحا .

أتمنى أن لا تندم على تبديد ربيع شبابك سدى ،
ولتحقيق مثل البشرية الأعلى كن مكافحا .

أورومتشي ١٩٩٤/٣/٥ م،

المجلس الوطني لنواب الشعب

في قاعة المجلس الوطني بالعاصمة
اجتمع بفرح حاضروها ،
ونواب القوميات المختلفة
لقوا اهتماما واحتراما فيها .

انعكست عظمة المؤتمر في عواصف من التصفيق ،
تدوي في الحضور وتخلل في هبة القاعة
وهدهدها .

جمعت شملنا اخبة للوطن والشعب ،

وفي الجو حماسة حافلة

في المناسبات الأخرى لا تجدها .

المشاعر المنفعلة أذابت قلوبنا ذوبان الزئبق ،
ودموع الفرح منهمة في حدودنا بارخاء عناها .

المؤتمر مستهدف الى إيجاد سبيل اسعاد الشعب ،
فوجدناها وهي المسيرة التي سنتقدم فوراً فيها .

من أجل تدفق أفكاره ولا قدأ لي الخواطر ،
فأستعين بالقلم - صديقي الحميم لأفرج جيشانها .

١٨/٣/١٩٩٤ م، بكين

جبل أرخوت

طالما سمعت شهرة جبل أرخوت ،
ولم أجد فرصة للقاءه .
فقد شهدته اليوم أخيرا ،
وأنا متحير بعلاءه .

الجبل ضخيم ومهيّب ،
يثير الاحترام والاعجاب .
تتراكب حداثته وتماوج ،
وقمته تنطح السحاب .

يلبس عمامة بيضاء ،
ويرتدي جبة خضراء .

وفي سفحه مرعى واسع ،
مفروش بأعشاب غيداء .

أشجار الحور والصنوبر ،
تعلو الجبل كالملائك البديعة .
تحرس بهيبة أمانه ،
وتشكل غابة الطبيعة .

تصدح البلابل في طياته ،
كالأمراء بين المغردين .
فترحب بها الأعشاب ،
وتتزين بأدق التزيين .

منظره فاتن خلاب ،
يأخذ بالنفوس والألباب .
وقفت في وسطه وأتطلع ،
فأتأوه بدهشة وأتعجب .

واذا بالغيوم تندفع ،
حجبت الشمس الوضاحة .
وانسدل ستار الظلام ،
يغطي السماء الصباحة .

تتحول الغيوم في لحظة ،
فتنهمر دموعها والعبرات .
كان شيخ أرخوت ،
يفتسل قبل الصلوات .

تقلبت الدنيا والجو مكفهر ،
جميع المناظر في لحظة تتغير .
فأخذوني الى بيت الراعي ،
لأستريح فيه من الأمطار .

اكرموني كل الاكرام ،
ورتبوا لي مأوى احسن ترتيب .

مكثت فيه ثلاثة أيام ،
وقدموا لي لحما وشايا بالحليب .

في حياة الرعاة افراح واتراح ،
هكذا يعيشون طوال السنين .
من تقلبات الطبيعة العنيفة ،
احسست أكثر بما كانوا معانين .

عندما ودعني جبل أرخوت ،
ما زال الجو يضحك ويكي .
استأذنت منه حزيناً للزول ،
حيثه وبامتنان أحكي .

١٩٩٤/٦م، جبل أرخوت

أنشودة الحب

____. بمناسبة ذكرى الزواج الذهبية

قبل نصف قرن ،
عقد المأذون المبارك لنا القران .
وبارك فينا الآباء من الطرفين ،
وشرب الأصدقاء نجبا للتهانى .

كنا اذا سقطنا متساندين ،
واجتزنا شدائد الحياة متكاتفين ؟
دفعنا ما بوسعنا لحماية الزهور ،
وتحدينا قسوة عواصف المصير .

ما معنى الحب والاخلاص النبيل ؟

ادركنا مغزاهما من خلال النوازل .
كنا بالتشجيع والتعزية نتبادل ،
فأصبحت عصيدة الذرة حلوة كالعسل .

قلباننا دائما يتلاصقان ،
كنار وفراشة حولها ملتفة .
لا نلوم البعض ابدا او نتذمر ،
مهما ثقلت الأعباء او بعدت المسافة .

كانت عواطفنا كالجمر ساخنة ،
ففي عز الشتاء ما زال الربيع بيننا .
نتبادل الاحترام والاعتناء ،
فتجدد دماء الحب دائما في قلوبنا .

أنجبنا بلبنتين وخمسة نسور ،
من حياة حبنا تتبلور .
عندما تحوم النسور عابرة السحاب ،

كيف لا يمتلأ قلبانا من الفخر ؟

أغاني البلبلتين تعزي النفوس ،
أخبرتنا بأن جهودنا لم تذهب سدى .
والفرح ينسينا الأتعاب ،
كأن الملك قد صاد مصيدا .

نتمسك بالبعض بكل ثبات وإخلاص ،
ونقتدي بأخلاق الانسان النبيل .
الخيانة من أسوء صفات المرء ،
فالحياة لا تستغني عن الحب الجميل .

احتفلنا لاهياء ذكرى الزواج الفضية ،
قبل خمسة وعشرين عاما .
التجاعيد لم تطبع في وجهينا بعد ،
والشعر ما زال أسود ناعما .

ثم مضى علينا ربع قرن ،
وما زلنا نخلص للبعض ونحب .
من يعتز بقيمة قرين حياته ،
يتمتع بطعم الحياة العذب .

ها نحن نحتفل اليوم باليوبيل الذهبي ،
القلوب منفعة والصدور متهجة .
رغم شية شعرنا وصار فضا ،
ولكن نيران حبنا ما زالت متأججة .

وما زالت في قلبنا أمنية حارة ،
نترقب اليوبيل الألماسي كي نحتفل .
الأزواج الويفوريون مخلصون لبعضهم ،
لينتقل هذا التقليد من جيل الى جيل .

١٩٩٤/٧، بكين

أعز شيء

أعز ما في العالم انسان ،
وأعز ما للانسان حب صادق وضمير .
من أجل الحب تقون التضحية بالحياة ،
وأعز حبيب من يشاركك في المصير .
لا تركض وراء المنصب والمصلحة فتبيع الضمير ،
ذلك مخالف لأخلاق الانسان العزى .
لا تتجاز الخير بالشر مهما كان الحال ،
وأعز صداقة مشاركة في السراء والضراء .

جهود البشرية مختلفة للعالم ،
ومن حصاد العرق ينبع أعز طعام .

ترعرعت أنت برضاعة الوطن ،
فأعز أرض هي أرض وطنك الأم .

أمانك في الوطن دون التعرض للظلم ،
فأعز انسان بطل مدافع عن البلاد .
تفتتح ورود عفيفة في تراب الحب الصادق ،
وأعز عاطفة اخلاص أجيج في الفؤاد .

١٨/١٢/١٩٩٤ م، بكين

تذكر جيدا

إذا أراد الكادر القيادي أن يلقي من الشعب حبا
وتأييدا ،

فلا بد أن يكن للشعب حبا ويحل له عقدا .
ويكون متواضعا نزيها مهتما بمعاناة الجماهير ،
ويسعى لاسعاد النفوس وشرح الصدور .

لا بد أن يكون صدره واسعا كوساعة فخر تاريخ ،
ويختار من الكوادر أكفاء كضمان مهم .
ويصفي روحه كي تصبح صامدة للتلوث ،
ويحقق آمال الشعب بشجاعة وعزم .

لا بد أن تكرر للوطن قلبا وروحا ،

وتحافظ على عفتك ونباالتك طول العمر .
ليذكرك الجيل القادم بكل احترام ،
ويسجل اسمك وأعمالك في سجل التاريخ النير .

١٩٩٤/١٢/٢٩ م، بكين

أفعال الخير

أفعال الخير تضيء الكون ،
أفعال الخير تدفئ الجنان .
أفعال الخير تضمن لنا الأمان ،
وأفعال الخير تضيء جمالا على الزمان .

أفعال الخير تجازي الأنداد ،
وهذا تقيلد تركه لنا الأجداد .
أفعال الخير يقابلها الترحيب والسرور ،
وتشير دائما هتافات الحبور .

أفعال الخير تجيش لها الصدور ،
كجيشان الأنهار والبحور .

أفعال الخير تشبه حرارة الشمس ،
وتذيب جبل الجليد الملس .

أفعال الخير أثقل من الذهب ،
تبتسم لها السعادة على الدأب .
أفعال الخير تقرب القلوب ببعضها ،
وتأتي بالبركة الى أصحابها .

إذا اختفت في الدنيا أظلمت عليها السماء ،
يتردد الانسان في الليالي الظلماء .
عاجزا عن اضاءة مصباح الضمير والعقل ،
مفصولا من النور وواقعا أبدا في الجهل .

وإذا كانت منسية ومتروكة من الناس ،
أصبحت الدنيا جهنما رهيبا بالغ القرس .
وتلاشت الرحمة والمحبة كتلاشي الأحلام ،
ستعشش الأفاعي والعقارب في النفس .

من غير أفعال الخير انعدم المستقبل المنير ،
خلت واحة السعادة من النعمة وانحدرت الى
القفار .

من غير أفعال الخير ما كانت مآثر الأبطال ،
فأين تسمع أغاني تمجيد تفعل لها الصدور ؟

علينا أن نحى مع احياء أفعال الخير ،
وبعرق كل فرد نهب لغيرنا الفرح والسرور .
ليشعر وطننا الأم من أجلنا بالعزة والفخر ،
اذ يسعى أبنائه خاصة وراء أفعال الخير .

علينا أن نحى مع احياء أفعال الخير ،
ونتهافت عليها كتهافت الفراش على النار .
إن أصحاب المثل السامية الخالدين في كل العصور ،
هم نماذج مساهمون بحياتهم لأفعال الخير .

علينا أن نحى مع احياء أفعال الخير ،

لتلقي أضيائها على كل الفضاء .
وترطب القلوب العطشانة الى الحق والخير
والجمال ،
بغيثها ومرابيعها الغيداء .

علينا أن نحى مع احياء أفعال الخير ،
ونتمنى لكل فاعل خير أن ينال شهرته والفخر .
ونطرد الأشرار الى أبعد من أن تصيبننا ،
ونشرب النخب احتفالاً بأفعال الخير .

علينا أن نحى مع احياء أفعال الخير ،
ونتمنى أن يستفيد الجميع منها كثيراً .
وتزدهر ورودها في الكون بمزيد ،
وتنتشر فيه زهور الحق والخير والجمال انتشاراً .

١٩٩٥/٣م، بكين

موضع المحبة

يغرد الوقواق رسولا للربيع ،
ذكرني باقبال موسم الزراعة .

كم أتمنى أن أطوف في حقول وغيطان ،
مرتسفا من وحي الحياة وأنا غيمان .

رتبت رحلتي وحددت الزمان ،
واذا بدعوة فاجأتني من اليابان .

فأجلت زيارة الأرياف دون قصدي ،
ثم أسرعت فيها فور رجوعي الى بلادي .

الى جنوب شينجيانغ أسرع في القდوم ،
ومحطتي الأولى هي غشتوم .

طفت في أرياف وزرت فلاحين ،
وكان موضع محبتي مزروعات وبساتين .

صادقني الفلاحون وبادلوني بالحديث ،
عبروا عما في قلوبهم مع الأمل الأنيث .

جئت في المغرب من سونتاغدين الى آزاق ،
أشجار التين في هذه القرية يفوح منها عيق .

الأحاديث في كل بستان كانت حامية ،
والمأكولات على كل مائدة وافرة كافية .

التين أحلى على اللسان من السكر المعقود ،
يعجبنا الفلاحون حقاً لحكمتهم والجهود .

أرض هنا لزراعة الحبوب قليلة العائدة ،
ولكنها صالحة لأشجار التين وكثيرة الفائدة .

قلت: فما المانع أن توسعوا بساتينها ،
ليتمتع الأهالي بوفارة ويتشرفوا بها .

كان كلامي يتوافق مع رغبة الجماهير ،
فاعتلى تيار البهجة كمد البحور .

وسررت بقرية اشتارجي أكثر سرورا ،
حتى عجزت عن الكلام إذ كنت متأثرا .

أعجبني جدا مقابلة الحاج اسماعيل ،
وأفعاله لحكمة الفلاحين أحسن دليل .

أصبح ثريا بالجهد والعرق الصافي ،
فالقمح والذرة تملأ خزانة الوافي .

يساعد الفقراء وبالأيتام والأرامل يعتني ،
نبيل ومتحمس ومون للجيران .

تبرع ثلاثين ألف يوان للفقراء المحتاجين ،
كريم جواد ليصبح الجميع موسرين .

تيار التأثر خلقه الحميد في القلوب يميع ،
أتمنى أن يحققوا أملهم مبكرا في يسر الجميع .

جئت الى بلدة أقتو وأخرجت القلم ،
كي لا يفوتني انصباب ينبوع الالهام .

تمتد الحقول الشاسعة الى الأفق ،
وشتلات القمح الخضراء كأمواج تتدفق .

ترف في أنحاء البساتين أغاريد الطيور ،
لطيفة معسولة تنشرح لها الصدور .

بيوت الفلاحين ضمتني الى حضنها الأنيق ،
فانتشيت كأني شربت من كأس الرحيق .

أهل هنا طيبون مستقيمون وصلابتهم تين ،
من أصحاب الجهود والعزيمة وقناهم لا تلين .

تأثرت اذ يستحقون تقديري واعجابي ،
والقلم عاجز عن وصف ما ينفعلي في قلبي .

ظروف التطور موفقة لك في المسيرة ،
فأقبلت اليك تدريجيا حياة ميسورة .

ليسندك الجميع فتحققين التنمية السريعة ،
وليتلاق الأمل والسعادة في أرضك البديعة .

١٩٩٥/٥م، أقتو

ما أجملك يا شاتش

ما أجملك يا شاتش ،
يمدحك الكل بأروع الكلمات .
وافرة المواد وجميلة الطبيعة ،
فأنت حقاً خزان للجوهرات .

كلما رأيت منظرِكَ الجذاب ،
ازداد شوقي اليكَ والتياسة .
تتميز فصولكَ الأربعة بوضوح ،
وأنت دائماً منيرة براءة.

تنتشر فيكَ البساتين ،
وتحيط بجوانبك جبال .

يحوي ترابك ذهبا ،
وتجري مياه زرقاء في جداول .

أرضك يسقيها العرق الصافي ،
فالقمح والذرة فيها نامية .
تمتد حقولك بوساعة ،
وتترأى في العيون بلا نهاية .

لا تهملوا زراعتكم واجتهدوا ،
فستحفظ الحقول شبابها الى الأبد .
وتتجدد حياة الأرض القديمة ،
في أيدي أبنائها الأبطال بالجهد .

ما أجملك يا شاتش ،
كيف أصبحت فتانة باهرة ؟
ذلك بفضل أهالك ،
لهم في الغناء والرقص مهارة .

٢٧/٥/١٩٩٥م، شاتش

الى اخواني الفلاحين

من أجل زيارتكم اجتزت الجبال ،
كانت رحلتي سليمة رغم طول السبيل .

رأيت هنا لأول مرة تمثالا في الفلاحين يتجسد ،
وهو ليس بتمثال بل صورتكم كأسياد البلاد .

لست غريبا عنكم فقلبي يخفق دائما مع قلوبكم ،
أصلي فلاح وسأكون فلاحا أبدا مثلكم .

تدفق مياه هر يولنكش بتدفق غرامي ،
السلام عليكم وهل أنتم على ما يرام ؟

سقيتم موطني بعرقكم فأصبح واحة ،
أعرف بوضوح مدى جهودكم بدون راحة .

جئت بالضبط لأسألكم عما تعانون ،
فاطلعوني على أحزانكم واخبروني ما تريدون .

يندر في العالم أمثالكم ككادحين كرام الجوانب ،
والطريق الى المثل الأعلى ما زال طويلا كثير
المتاعب .

سأبدل كل جهودي فاخبروني حاجتكم ،
إنني في كل وقت خادم لكم .

لنلتمس معا طريقا الى الثراء ،
سأساعدكم وأشاركم في السراء والضراء .

١٩٩٥/٥/٣١م، خورتیان

الانطباعات من بلدة مكيت

صورة بلدة مويو ،

لم تخفف بعد من بصري .

قد رحبني نهر يرتشان ،

بحرارة ومياهه تجري .

كيف لا أرى ظلا ،

لزواريق وأطواف قديمة ؟

بل راعيتني وأعجبني كثيرا ،

مشاهد جديدة عظيمة .

لم تشهد منطقة ذاتية الحكم أبدا ،

مثل هذا الجسر الضخم .

فَعَجَزَتْ عَنْ وَصْفِ هَيْئَتِهِ ،
بِكَلِمَاتٍ مُنَاسِبَةٍ فِي النِّظْمِ .

وَصَلَتْ إِلَى بَلَدَةِ مَكَيْتٍ ،
بَعْدَ عُبُورِ الْجَسْرِ .
وَبَدَأَتْ أَتَفَقِّدُهَا ،
عَنِ الْإِسْتِرَاحَةِ صَرَفَتْ النِّظَرَ .

دَخَلْتُ سَهْبًا شَاسِعًا ،
مُنْبَسِطًا بِلا مُهَيَاةٍ .
تَنَعَّكَسَ عَلَى الْعَيُونِ ،
فَتَنَّتْهُ الْبِلَاتِينِيَّةُ الْبَهِيَّةُ .

تَمْتَازُ هَذِهِ الْبَلَدَةُ ،
بِعِزَايَا كَثِيرَةٍ التَّفَرُّقِ .
أَذْهَبُ وَزَرَ مَرُوجِهَا ،
مِنْ كَلَامِي إِنْ لَمْ تَصْدُقِ .

تعتبر الخرفان في مكيت ،
ملوكا من بين الغنم .
فانظر الى أجسامها ،
كأبقار "الك" في الضخم .

بلدة مكيت الجميلة ،
ينشرح لها صدري .
فهبت آخذ القلم ،
لأزيد الفرح بشعري .

مكيت ، ١٩٩٥/٦/٢م

سوق سيرقبويا

يا سوق سيرقبويا ،
لما ألقيت اليك أول نظرة ،
برقت عيناى برقا ،
وخلبت لى بفتتك الساحرة .

يا سوق سيرقبويا ،
تباشرين تجارة المحاصيل الزراعية ،
وأنت أكبر سوق حقا ،
من بين الأسواق البلدية .

يا سوق سيرقبويا ،
لا يوجد غيرك أوسع فى هذا المكان ،

تقلدي من فضلك تعويذة* ،
كي تحميك من أذى العين .

يا سوق سيرقبويا ،
تندفق البضائع اليك كالسيول ،
ويتزاحم الزبائن فيك كالغيوم ،
فأنت للوفرة والغنى أحسن دليل .

يا سوق سيرقبويا ،
أتمنى أن تزدادي ازدهارا وتجديدا ،
وما زال تحقيق طموحك طريقا بعيدا ،
فتقدمي للأمام ولا تترددي ترددا .

٢/٦/ ١٩٩٥ م ، سوق سيرقبويا

* يقصد الشاعر بالتعويذة هنا سياسة الإصلاح والانفتاح .

أوات - الأرض الثمينة

واصلت اليوم جولتي التفقدية في أوات ،
مقدما لفلاحي قراها تحياتي .

عند لقاءهم تحولت عواطفني الى نبيل ،
قدمته بكأس فؤادي الى أهل أوات .

ترامى في الحقول الخضراء مزروعات ،
سيكون هذا الخريف وافر المحصولات .

على دروب ريفية هادئة كهدهوء الجنة ،
كنت أمشي وأمدح جمالها أمام رفقتي .

خرجت صباحا مواصلا بلا كلل في جولتي ،
وعدت مساء وكل ما رأيته مثير لبهجتي .

وجدت ألها أرض واسعة وخصبة ثينة ،
فجعلت " الأرض الثمينة " عنوانا لقصيدتي .

١٩٩٥ / ٦ / ٥ ، أوت - أقسو

السلام عليك يا كوكتوقاي

من قال ان صحراء قه بي منعزلة موحشة ،
ألم تر الحياة في جوانبها منتعشة .
يجري النهر في أوات ويتموج ،
القرى والمدن على شاطئيه مفترشة .

السلام عليك يا ايرتش ،
مياhek زرقاء وتلالك ساحرة وصحراءك جميلة .
ثرواتك لا تنضب ولا تنتهي ،
جنت لأسلم عليك يا كوكتوقاي النبيلة .

رأيت بعيني ما استخرج فيك من الذهب الكلبى* ،
والألماس والفضة كلها متألفة بهية .

أطرقت وأرهفت أذني لأستمع بدقة ،
فسمعت من تحت الأرض جيشان المياه الجوفية .

رأيت ذهبك الأسود كيف يحترق ،
وسحب النيران الحمراء الى السماء معتلية .
غرفت من النهر رملا ذهبيا ،
وتلمع عروق الذهب في الشقوق الجبلية .

انطبع وادي دولانا في صميم قلبي ،
حيث معادن الذهب تتألق بالنور الوهاج .
والفيروز أزرق من البحر والسماء ،
ومعادن النحاس والتيتانيوم تدعو للاستخراج .

يا كوكبواي إنك حقا وافرة المواد ثمينة الطبيعة ،
وقد بنى قوس القزح على شلالك جسرا من
الذهب .

أتمنى أن تطير بي بعنفوان شبابك الى الأعلى ،
ويضفي كل فجر عليك جمالا على الدأب .

١٩٩٥/٦/٢٧ ، كوكتوفاي

* نوع من الذهب الطبيعي على شكل رأس الكلب .

الشوق الى فاناس

هل زهورك من الذهب والفضة مصوغة ؟
أم مروجك أطلس أو حرير مطرز ؟
تغطي جبالك أحمرّة بيضاء ،
وتلثم أنهارك أوراق الصفصاف الخضراء .

على الجبل غابات عريقة ساكنة ،
تتلفف بستار من الضباب الهيفاء .
وتتراءى للعيون صورة فاتنة ،
فالجبال والغابات والسماء كلها زرقاء .

الأغنام والأبقار في المروج كسحب منتشرة ،
والفقر سيطرده أخيرا الغنى والبضارة .

تعيش قوميات مختلفة في حصنك بونام ،
والقلوب من الشمس الذهبية مستتيرة .

مثلنا الأعلى حديقة غناء ،
والاصلاح وهب للشعب باقات من الزهر .
لم تعد تسري فيك الأحزان واليأس ،
وقد ابتعد عنك التخلف والفقر .

ما أروع الأغاني حينما تتغرد الطيور ،
تبث فيك المودة والمحبة والسرور .
تغمغم أشجار بتولا بيضاء بفتنة ،
ويفوح في الهواء النقي شذى وعبير .

يا بحيرة قاناس هل أنت للأسماك منزل ؟
أجذف القارب على عرضها سابحا في الخيال .
وعلى أساريرها ترقص أنوار الشمس ،
يجذب أطراف موجاتها هواء عليل .

انتظرت طويلا على مثل الجمر ،
حتى ظهرت سمكة حمراء كبيرة كمعجزة الدهر .
ثم اختفت في لحظة قبل أن أهمل لها ،
ولا أحد يمكن أن يشرح لي هذا السحر .

من جمالك تنبع الهاماتي كالعباب ،
وجمالك يا قاناس يخلب الأنظار والقلوب .
استغرقت في غاية شوق وحنين ،
الى ما فيك من الكنوز والعجائب .

١٩٩٥/٦/٣٠ م ، قاناس

يمر على باب الخيمة فهير صاف

في الخيمة اللبادية الثقينا ،
واسترسلنا في حديث عن الحنين .
تترقق دموع الانفعال في عيونهم ،
وهم من اخواننا الخازنيين .
قدموا لنا بأيديهم المهترئة ،
شايا بالحليب الناصع اللون .
كما قدموا ما أحسن منه ،
هو الأخوة بين الأشقاء الصادقين .

سلمت عليك وسألت عن الأحوال ،

فأجبتني بالشكر والامتنان .
أهديت الى نظرات ودية ،
كمرآة للخواطر والأمان .
وصفت لي مشقات الحياة ،
والآمال في المستقبل المضمون .
فدعوت لك بالخير ،
تمنيت لك سعادة بالعجل الميمون .

يمر على باب الخيمة اللبادية ،
فهير صافي المياه .
ويغني دائما أغانيه ،
للوثام والهدوء في الحياة .

٣/٧ / ١٩٩٥ م ، تشوتشك

حقول تشوتشك

تتموج سنابل القمح في حقول مترامية ،
وينبثق من خلالها شفق ذهبي اللون .
الجرارات جارية فيها تمخر عباب البحر ،
مع قموجه تتموج أغاني الفتيات والفتيان .

تنتهي الحقول الى غابة كثيفة كسحب ملفوفة ،
وتستند بدايتها الى جبل عال ممدود .
يتصبب العرق الثمين على تلال الجيوب ،
هذه لحظة يشعر فيها الفلاحون بفرح شديد .

تستدفع البشرية من العمل ومنه تستنير ،
والوجوه الناضحة عرقاً أجمل من الزهور .

يتنشط الزارعون لأعمال حصادهم المتعبة ،
وهم مشغولون في الحقول ببهجة وسرور .

يا بلدة تشوتشك أنت حقا مخزن للغلال ،
حقولك خصبة وأطرافها مترامية .
يمر بك نسيم فيأتي برائحة العطر الجميل ،
والحديث عن سعادتك وغناك بلا نهاية .

١٩٩٥/٧/٤م، تشوتشك

النبع الحار

مياه النبع الحار ما أفتنها ،
كل علة تشفى بها .
تنتعش النفوس وترتاح ،
إذا تحممت في دفءها .
في الهواء النقي يفوح شذى ،
والبلابل شبت فزادي بأغانيها .

١٩٩٥/٧/٧ م ، بلدة الينابيع الحارة

مياه بحيرة سليم

قال المثل : " ان مياه بحيرة سليم ،
لا تتفضى ولا تفيض ."
فلا تأخذ سبتها ابنا سبات ،
ملتفعة بالضباب ومرتفعة الموجات .

مياه بحيرة سليم ،
متألقة كأحجار كريمة :
الأحجار صلبة وهي ناعمة ،
تتعانق مع شواطئها متلازمة .

هل من الزمرد أم الملكيت خلقت ،
فترسلين أنوارا متناهية البهاء .

وتجيش أمواجك المتلاطمة المزججة ،
كجيشان الخواطر في قلوب الحكماء .

والوانك متغيرة كثيرة التغير ،
لا أحد يدرك لها الأسرار .
قد تنبعث هذه التغيرات ،
من الحب والكراه والغضب والسرور .

بفضلك يا بحيرة سليم ،
تكاثرت المخلوقات في سهوب .
والجبال المغطية بالصنوبر الأخضر ،
تلقي اليك بنظرات الحبيب .

يا بحيرة سليم الواسعة الشاسعة ،
كل من رآك صار مسلوب الجنان .
ومن الى شاطئك انتهى ،
كأنه ارتقى الى جنة عدن .

١٩٩٥/٧/٨ ، سليم

في شاطئ نهر ايلي

يجري ويتدفق نهر ايلي ،
ويهب حيوية للمروج والتلال .
صدحت أغاريد البلابل في الغابة ،
وبخضرة وابتسامة ارتسمت الجبال .

بساط المرعى من الأعشاب والزهور منسوج ،
والمزروعات الخضراء تتمايل في البساتين والمروج .
يستيقظ أهل القرى كل صباح على الأغاني ،
وأهل المدن لا ينام الا على الضجيج .

ليست مدن اليوم والقرى في غاية الغناء ،
بدأت خطواتها الأولى فقط في طريق الاستغناء .

يتلاشى الجهل والتخلف تدريجيا ،
وينبثق فجر التحضر في أفق السماء .

أثمرت سياسة الاستقرار والوحدة ثمارا جسيمة ،
وزعزع الانفتاح والاصلاح أرضا قديمة .
ازدهرت المتاجر وبضائعها متوفرة ،
وأضواء الفجر تنعكس في وجوه مبتسمة .

على المسيرين أن يساندوا الجماعة الفقيرة ،
ليتنعم الجميع بحياة ميسورة .
ويتمتعوا معا بالمستقبل الرائع ،
وتتفتح في أنحاء البلاد زهور نضيرة .

يجري ويتدفق نهر ايلي ،
تتماوج فيه الأحزان والأفراح .
وتصدح الموسيقى من آلات العزف ،
تغني الحياة الجميلة في الغد الممراح .

غولجا ، ١٩٩٥/٧/٩م

التهاني الى مجلة " تاريخ "

____. بمناسبة الذكرى الخامسة والأربعين

لتأسيسها

ينساب فخر تاريخ منذ آلاف عام ،

تستقي منه ورود الأرض وتنعم .

باسمه سميت مجلة " تاريخ " ،

فتسمو أضيائها بجميع القلوب .

في بستانك أزهار ناضرة تتزاحم ،

وأنت منيرة جليلة للأفكار والالهام .

ومرآة تعكس المواهب والحكم ،

تخلب روعتك كل الألباب .

أنت مدرسة كلها حنة الأم ،
ربيت للأدب كثيرا من النجوم .
أنت للوحدة بوق وعلم ،
ومستقبلك يتألق على الأبواب .

أبعث لعيدك الخامس والأربعين بالسلام ،
وأتمنى أن تواصلني سيرك كنهر تاريخ .
ليحرث فيك الأدباء بجهد عظيم ،
كي يجد الشعب غذاء روحيا كثير الأخصاب .

١٧/٧/١٩٩٥م، أوروتمشي

توقسون

حضنك كان موزعا لولادتي ،
ترعرعت والعاصفة رفيقي .
عندما زارت كحيوان مفترس ،
أقلقت نفسي وأضجرت منامي .

أصبحت فلاحا بعد أن ناولتني الفأس ،
رأست أهالي وأنت ركبتني الفرس .
كنا نستصلح أرض البور فيك ونزرع ،
بينما كانت سافية قه بي تحجب الشمس .

خلال سنوات كنت رئيسا في بلدتك ،
وكنا نزرع الأشجار لتثيب الرمل وصد الرياح .

كم مرة هبت العواصف وعسف الاعصار ،
علينا فهزتنا ونحن نترنج .

كان الإعصار يطير الرمال ويغمض العيون ،
يجتاح الأغراس فأصبحت ليس لظلها بقاء .
حتى ولو زرعنا في نفس الأرض ثلاث مرات ،
لا نبتة نمت فيها وما زالت جرداء .

عدت اليوم اليها بعد مرور السنين ،
أصبحت توقسون واحة وارفة الأشجار .
وصحراء قه بي التي كنا نغرس فيها ،
تحولت الى غابة لا تدرك نهايتها الأنظار .

مهما اشتدت حرارة الشمس ،
تدوم النضارة على أوراق وورود .
فكيف اختفى الاعصار من توقسون ؟
والهدوء في زهور الواحة يسود .

صفا جنب صف من الأشجار ،
كأسوار طويلة خضراء .
زمت الإعصار بالعنان ،
فيتردد بوحدة في الصحراء .

الشمس مشرقة مبتسمة ،
والسما صافية لازوردية ،
نظمت هذه القصيدة متأثرا ،
لأقدمها الى غابة توقسون كهدية .

١٩٩٥/٧/٢٨ م ، توقسون

حفار الأفلاج من الويغوريين القدماء

نظمت الدرر بخيط فأصبحت عقدا ،
متغافلين عن كلل وملل .
هكذا حفرتم الأفلاج بصبر ،
فتتصل ببعضها دون فصل .

من بين الأفلاج الرأسية الخفية ،
حفرتم الجداول الأفقية الجوفية .
فتجمعت مياه من هنا وهناك ،
وتكونت من قطراتها سيول نقية .

انك يا أفلاج عجيبة من العجائب ،
مياهلك صافية كالدرر واليشب .
قد لا تكفي لغرفها في الفلج الأول ،
وتوفرت في الفلج الأخير فتتصبب .

منذ متى جنت يا أفلاج الى الدنيا ،
قبل عشرين قرنا ام ثلاثين ؟
اختلقتك الأسلاف الويغورية ،
وتنعمت بك قلوب السابقين .

حينما افحارت الجداول الخفية ،
أو ردمت الآبار بالرمال .
سعى أبناء هذه الواحة بلا تردد ،
لاصلاحها يعملون المستحيل .

رغم نضوب الينابيع في الجبل ،
تتدفق مياه الأفلاج باستمرار .

أدخلت الطمأنينة في النفوس ،
وفرشت الأراضي بالحرير .

مساهماتك متعددة لا تحصى ،
ومياهاك متدفقة للأمام بعزم عنيد .
إذا غنينا بأعلى صوت لتمجيدك ،
انضم إليه الأهالي في القريب والبعيد .

١٩٩٥/٧/٢٩ ، تورفان

تورفان الخضراء

يا " جبل النيران " هل ما زلت احمر اللون ؟
كأنك ملفوح من لهيب النيران .
وعندما أتمشى على سفحك اليوم ،
وجدت الخضرة تغطي كل تورفان .

الشوارع مستقيمة والعمارات عالية ،
سحنة تورفان جميلة باهية .
تفيض الأفراح في أنحاء المدينة ،
وتبتسم تورفان لأسداف زاهية.

تعايش العنب كممرات خضراء ،
تمتد بجمالها الى الآفاق .

من وراء الأوراق يلمحك العنب ،
وتتلاها عناقيده كالعقيق .

الحصاد الوافر للقطن والقمح يبعث الفرح ،
وعطر الشمام والبطيخ في الفؤاد يفوح .
في أفنية الديار أو بين التعاريش ،
نسيم المساء لهذه البركة صدوح .

الأفلاج شرايينك النابضة ،
بلتها من الزمن خمسة وعشرين قرنا .
هل مياهها نبض صاف رائق ،
تسقي الحب في قلبك فيلمع لمعانا .

الآثار القديمة كجياوخره وقاوتشانغ
وكهوف البوذي ،
شاهدة لعراقة التاريخ وسحق الدهور .
وبرج سوقونغ الشامخ الناطح السحاب ،

متأصل في هذه الأرض ثابت الجذور .

يا " جبل النيران " تتكاثر فيك الأحياء ،
وتنبعث منك موجات الحرارة في الهواء .
الصحراء حواليك كـرغيف ساخن ،
ورملك في العلاج كان أنفع دواء .

يرقص الفتيان والفتيات بكل رشاقة ،
ترافقهم غصون متمائلة كجوقة أنيقة .
الأغاني رنانة تـهز أوتار القلوب ،
تتحمس مع نغماتها عواطف الأحبة الرقيقة .

يا " جبل النيران " هل ما زلت أحمر اللون ؟
كأنك ملفوح من لهيب النيران .
وعندما أتمشى على سفحك اليوم ،
وجدت الخضرة تغطي كل تورفان .

١٩٩٥/٧/٣٠ م ، تورفان

التهنئة والمباركة

في هذه السنة أصبح شمام قومول حلوا كما كان ،
مبروك يا أهل قومول استرجعتم فخركم الجيد .
ستفتح الأسواق والثروات لكم أبواها
على مصراعين ،
وستنشرح الصدور في العالم
لتلذذ حلاوته من جديد .

كان شمامكم ناميا بالسماذ الحيواني والنباتي ،
فذا ع صيته مبكرا وشاعت شهرته شيوعا .
وتوقفت عن استعمال السماذ الكيماوي
بعد المخطا طه ،
فعاد كما كان بدقة التربية وأصبح حلوا رائعا .

أصفق لجهودكم يا زارعو الشمام وأهتف ،
وأدعو لكم من قلبي لتخليد هذا الشرف .

١٩٩٥/٨/٥ م، قومول

أمام البطل

بأيدينا الجاهدة ما للوطن من الازدهار والمجد ،
خضرة البراري وذهبية الحقول
تنبع من عرق الجهد .

لنضع الوطن دائما في القلوب وعلى العيون ،
ونتمنى اكساء بلادنا مبكرا
بالكساء الجميل الفتان .

لا عقبه أمام بطل الى اسعاد الشعب تائق ،
حتى ولو كانت جسيمة كجسامة جبل شاهق .

١٠/٨/١٩٩٥م، أوروامتش

خراطري في بلدة سانجي

تتلاصق في أرضك عمارات ضخمة ،
وترتسم في وجهك فتنة وعظمة .
عندما أتمشى في شوارعك المزدهرة ،
تجيش في صدري حماسة فخمة .

الورود زاهية والأشجار وارفة الظلال ،
شذاها فائح في الهواء العليل .
الأسواق مزدهجة في غاية الازدهار ،
والمصاييح لماعة كنجوم في الليالي .

الحقول خصيبة مترامية الأطراف ،

ترعى في مروجك من الأنعام قطائع .
ارتفعت في أرضك مصانع كثيرة ،
ونجم البركة على كل بيت طالع .

الفلاحون الفقراء المحتاجون الى الماء ،
قد انتقلوا الآن الى بيوتهم الجديدة .
اصطفت مساكن نظيفة مضاءة بالأنوار ،
فأصبحوا ميسرين وتعممت فيهم السعادة .

تعيش القوميات مع بعضهم بكل وئام ،
وتربطهم الوحدة والمحبة كإخوان أشقاء .
ليس بعيدا موعد استئصال الفقر ،
يسعون بجهود مشتركة الى الغناء .

يا سألجي تفرست فيك مرارا ،
وتركت في قلبي من الذكريات الجميلة كثيرا .

المستقبل يناديك نداءً جديداً ،
فانشري جناحيك وطيري بعيداً .

١٢/٨/١٩٩٥م، سانجي

الاخلاص والامانة

هناك سير من المقاييس لمستوى الكادر القيادي ،
والأهم منها في الحقيقة نزاهة وعدالة .
عليه ان يهدي كل عواطفه الى الشعب ،
ويتحدى اتجاهات منحرفة بعزم وحزامة .
لن يستعمل اساليب تأمرية في المعاملات ،
رادعا عن اغراء المطامع وخادما باخلاص وأمانة .

١٥/٨/١٩٩٥ م، أورو منشي

ضمان الحياة

ان الشعب هم الذين خلقوا ثروات المجتمع ،
وهم الذين ضمنوا بضمايرهم حياة سليمة .
أيقطوا بدماء أفئدتهم جبال البلاد وأنهارها ،
وعملوا على ازدهار الوطن بجهود عظيمة .
ان اسعادهم سعادة في الحياة ،
أما خيانتهم فهي أكبر جريمة .

١٥/٨/١٩٩٥م، أوروامشي

موطني

موطني اليوم انفرجت شفتاه عن ابتسامة ،
وسيصبح غدا حديقة من الورود البسامة .
الحياة الميسورة عانقته بذراعيها ،
انبثقت في الأفق أشعة الشمس الوسيمة .
وارتفعت الأغاني والموسيقى ،
ترحيبا بمجيئة السعادة الكريمة .

١٦/٨/١٩٩٥م، أوروامتشي

أنشودة الى بحيرة تياننتشي

إنك مرآة جبال بوغدا ،

متألقة بلمعاتك أبدا .

أزهار اللوتس الثلجية تزين جبالا ،

وعلى قممها الجليدية تضيء جمالا .

تحيط بك غابة الصنوبر وبستان الزهور البرية ،

وتكتمن في جوانبك كنوز لا تعد ولا تحصى .

من ارتشف فتنة من كأسك الفضية ،

تسبح له الى الأبد وتنشي .

١٩٩٥/٩م، أورومتشي

سيكون نذكك أكثر ضياء

— بمناسبة الاحتفال بالذكرى الأربعين لتأسيس

منطقة شينجيانغ الويغورية ذات الحكم الذاتي

لكل فرد والدان ،

وله ما يخصه من الوطن .

لكل شخص طموح ،

كما في نفسه أمان .

الشعب الكادح آهائي وأمهاتي ،

رضعوني بجهودهم والتفاني .

وموطني شينجيانغ الجميلة ،

ترعرعت في محبتها والحنان .

موطني اليوم زاهر كالطاووس الأزهر ،
وقد لفت أنظار كل العالم .
لبست جباله رداء أخضر ،
والموجات الذهبية في أنهارها تبتسم .

تصيح الموسيقى الرنانة بالأبواق والدفوف ،
ويرقص برشاقة الفتيان والفتيات .
ينبسط الشيب والشمط كذلك فرحا ،
تحوم الأغاني في السماء كالحمائم .

تطل عليهم الشمس بابتسامة السرور ،
وتنظر اليهم بشغف النجوم والقمر .
تشاركهم في إحياء الذكرى الأربعين ،
وأصبحت من أجل الحب أبهى وأنور .

اجتهدت أيدي الحراثة لأربعين سنة ،
فشقت حقولا خصبة الى الأفق تتسع .

تصبب العرق الفضي لأربعين سنة ،
فتجمع البترول وفي تدفقه يندفع .

منطقة جبل تيانشان بعد أربعين سنة ،
أصبحت أرضا خضراء وحديقة ساحرة .
وبجانب هـر تاريم بعد أربعين سنة ،
ظهرت على الموائد أطعمة وافرة .

السياسة الحكيمة للإصلاح والانفتاح ،
أضفت على شينجيانغ أجنحة لتطير .
وأنا عاجز عن وصف موطني بكلمات ،
تناسب ما فيها من عظمة التغيير .

أربعون سنة من الكفاح والجهود ،
ليست بزم من طويل ولا قصير .
ولكن تغيراتها الملموسة في العالم ،
تلفت أنظار الاعجاب والتقدير .

يا شينجيانغ انك غنية بارزة ،
والحياة في حصنك تفيض زهاء .
ينظر الوطن الأم اليك بنظرات الحب ،
وسيكون غدك أكثر ضياء .

١٠ / ١٩٩٥ م ، أورومتشي

هل من أسفة يبقى

— رثاء للعالم والأديب والشاعر المشهور

أ. أوتكور

رحلت عنا يا أوتكور قبل الأواني ،
فتحزن لك الجبال والأفهار ويدوي الأنين .

وما يحزني خاصة أنا وقت احتضارك لم نتقابل ،
كنت الى الخارج راحلا وأنت عن الحياة رحيل .

إننا صديقان حيمان رفيقان ،
وأثمرت جهودك بوفرة يتعزى عنها جنائي .

أرقت مهجتك طول الحياة فتبلورت،

في مؤلفات جهة ،
تركت " آثار الأقدام " وكتبا أخرى
ليقرأها أجيال قادمة .

هل من أسف يبقى وأنت كرسيت حياتك
للوطن الحبيب ،
سأحذو حذوك وأجتاز جبالا وأنهارا
لخدمة الشعب .

١٠/١٠/١٩٩٥ م ، أورومتشي

أنشودة لجمع الشمل

____. بمناسبة عودة هونغ كونغ الى حضن

الوطن

آه ، يا هونغ كونغ !

قبل أكثر من مائة سنة ،

كان الظلام البهيمي على أرض الوطن محيما ،

والبلاد تشهد في أجواءها غيوما .

كانت جميع بقاعها تتألم من الجروح ،

والشعب من البرد والجوع ينوح .

عجلة المجتمع كانت الى الوراء تتراجع ،

الحاكم كان في الارتباك والحيرة يقع ،

والفساد يشيع .

الأراضي الثمينة كانت منا تضيع ،

فتركت الخزية أثر كيها بين الأضلاع .
الشعب كان في بحر الآلام غريقا ،
كأنه من كأس السموم قد ابتلع .
المدافع أطلقت النيران ،
من سفن اللصوص والقراصين .
فتحولت الجبال الجميلة الخضراء ،
الى أرض جرداء ،
في طرفة عين .
وأصبحت بساتين الموز والبرتقال الحلو ،
جنة تأوي فيها ذئاب وغربان .
آه ، يا أرض بلادي السامية ،
عندما وطئتك أقدام الغزاة القاسية ،
وداست ثداك البضة الغالية ،
لم يعد ما ينهمر من عيني وطني الأم دموعا ،
بل هي دماء قانية .

آه ، يا هونغ كونغ !

كان ذلك مثل جثام ،
والليالي القارسة طالت مع الظلام ،
الدنيا كانت مليئة بالدماء ،
والأنين والهواء السام .
كانت في عيون اللصوص شرارة الذئاب القاسية ،
وفي أيديهم سيوف دامية .
عندما حاولوا فطرك من الوطن الأم ،
تشنج وأطلق صراخه المدوي ،
من شدة الوجع والألم .
ولكنهم قطعوا من قلبه أعز لحم ،
بسيوف تقطر منها قطرات الدم .
جاء اللصوص بظلمات ،
وفرضوا على الشعب نكبات .
طبقوا بوقاحة قانون الغابة ،
وحاولوا ان يحرموك من القرابة .
ولكنك كأسد لا تخضعين ،
حتى ولو طوقوك بالقيود العبودية ،

حتى ولو طبعوا في كل جسدك ،
آثار الكمي المخزية ،
وجروحا متسببة من السياط الحديدية .
لم تقعي ساقطة أبدا ،
بل تقفين تائقة الى الوطن ،
في كل دقيقة وثانية .

آه ، يا هونغ كونغ !
أنت طفلة مغتربة من حضن الأم الحنون ،
هائمة على وجهك في برية الأحزان .
تنقد جمرات القلق وكنت عليها ،
وتتأجج نيران شوقك في الجنان .
متربة لرؤية وجه الأم الرحيم ،
ويوم من الانتظار كان يساوي سنة من السنين .

الاهانة والخزية ،
الاذلال والظلم ،

والجروح المصابة منذ مائة عام ،
ضاغطة كلها على فؤادك .
المقابلة المرجوة ،
والقراية المربوطة ،
ظاهرة دائما في أحلامك .
وحضن الأم الدافئ ،
يدعوك اليه على الدوام ،
مهما كنت في الحلم ،
أم في العلم .
كما يدعوك دائما ،
لبن أملك بقطراته القديسة ،
الناصعة النفيسة .
وتدعوك دائما ،
أملك الحنون التائقة ،
بيدها الدافئة الرقيقة ،
اليد العطشانة دائما ،
لملاطفة رأس طفلتها الرشيقة .

وهي واقفة على الباب سائدة ،
تتطلع اليك على الدوام ،
منذ أعوام وأعوام .
للسوق اليك اعترى سحتها الضمور
وأثقلت على خلدتها الأحزان والهموم .

آه ، يا هونغ كونغ !
تقفلين أخيرا الى حضن الوطن راجعة ،
تتقدمين الآن مسرعة ،
برأسك المرفوع ،
وخطاك الواسعة ،
تتقدمين الى أمك الرؤوف ،
بشوق بعد طول الطواف .
وتعلقين ذراعيك ،
على عنقها اللطيف .
حينئذ ذابت جميع المشاعر ،
بروابط الدم واللحم ،

كذوبان الزئبق ،
في القلب والجسم .

انظري الى تمثال البطل لين تسه شيو ،
البطل المحارب قبل مائة عام ،
انظري الى الدموع المنهمرة من عينيه ،
السائلة عبر التجاعيد المخطوطة على خديه ،
المرسومة بأقلام التاريخ المهانة ،
وألوان الأسى والندامة المدفونة .
انظري هذه الدموع ،
انها دموع الانفعال والتأثر ،
لأن حجر العار على قلبه قد انكسر .
كيف لا يشعر بالعزاة والمرح ؟
وكيف لا ترفرف روحه الأبية لهذا الفرح ؟
عندما رأى روح الأم الى حضنها عائدة ،
بكى طويلا وصدره منشوخ .

آه ، يا هونغ كونغ !
استعراضا للأيام الماضية ،
تحز الأفئدة بشدة ،
آلام الازلال والحزبة .
وتأملا في يومنا هذا ،
قد تطهر عن ادناس الذلالة .
أحرقنا أخيرا هذه الادناس المتراكمة منذ قرن ،
النيران المتأججة للحقيقة والعدالة .
ولكن ،
الرائحة المميتة للأفيون ،
قد تعود علينا في بعض الأحيان ،
كالرياح المثارة من الشيطان .
يا أصدقائي ،
لن نسمح ثانية للكابوس ان يداني ،
يجب ان نكون متيقظي الأذهان ،
وان نحفظ دروس التاريخ في كل جنان .

آه ، يا هونغ كونغ !
لقد مضى العهد الماضي ،
مضى أبدا الى غير رجوع .
أي واحد اذا أراد ان يظلمنا ثانية ،
فلا يستطيع .
لقد حقق الشعب أمله التاريخي الرائع ،
وقد وقف الوطن في الشرق ،
بكل فخر ورأسه مرفوع .
كجبل شاهق راسخ الضلوع .
نتقدم الآن الى مستقبل أبهى ،
كسهم منطلق سريع .
فيينا قوة وطاقة ،
فيينا عزة وهيبة .
سنكسي الأم ثوبا ذا خرج ذهبي ،
لطفلتها العائدة المحبوبة .
واحتفالا لهذا الفرح المنتظر منذ قرن ،
ستألق الورود بحمرتها الملتهبة .

وا أسفاه !
لم يشهد هذا اليوم ،
قائد جيلنا العظيم ،
رحل عنا مع أسف جسيم .
ولكن الخطط الضخمة المرسومة بيده ،
قد تحققت واحدة بعد أخرى ،
في أرضنا الجميلة الخضراء ،
على يد قوية لأميننا العام .
فتم أيها القائد آمنا مطمئن الصدر ،
بل قلبك جاش مع جيشان البحر ،
وعينك بصيرة لالقاء النظر ،
فترى راية الوطن ترتفع فوق هذه الأرض ،
وترفرف في سماءها بكل فخر ،
برضاء وحبير .
عندما رأيت الطفلة الى حضن أمها تعود ،
ووجدت أميتك الغالية قد تحققت في البلاد ،
فسيصدي الكون لصوتك الفريد ،

بين قلیلات متعلية كالأمواج ،
وتصفیقات مدویة كالرعود .

آه ، یا هونغ كونغ ا
آخر غیمة مخیمة على سماءك ،
سیطویها نسیم آت من وطنك .
تألق جمیع النباتات والأشجار ،
كتألق النجوم والزهور ،
لتعكس كل ما لك من الحظوظ والفرص ،
والآمال والسرور .
أنت فی الشرق درة براقه ،
وستصبحین ألمع نورا ،
وأشد سحرا ،
وأكثر ازدهارا .
اذ آفاقك باهرة ،
وبركاتك وافرة .
أنت كملكة للطواويس الصارخة الألوان ،

ستبسط أرياش ذيلها المنيرة ،
أمام أنظار العالم المنيرة !

١٩٩٧/٥ ، بكين

أنشودة السد الحديدي

لا أحد يعرف ما العذر ،
بلا توقف يهطل المطر .
ففاضت الأنهار فيضانا ،
كان السماء انهوت وتفلقت البرور .
كانت السيول كالنمر ،
الجريح والشرير ،
تصدم الجبال وتدحرج الأحجار .
بصوت تهتز له القلوب كانت تزار ،
وتستأصل أشجارا باسقة طال لها العمر .
أخرجت الأمواج السنة شيطانية ،
ولحست بها سدودا فأصبحت بالانهيار .
الكارثة كجبال انهوت على المخلوقات ،

واجتاحت جميع البيوت ،
 ففي لحظة انقلبت البساتين الى البحر .
 كأن السماء صممت ،
 على وضع عزيمة الصينيين وأعصابهم في الاختبار .

اعقلي ،
 يا طبيعة صماء ،
 حذار ان يعميك الكبرياء ،
 ستخضعين لنا أخيرا ،
 أمام شجاعتنا والدهاء .
 أ لا تعرفين ؟
 هناك قصة قديمة تحكي حتى الآن .
 في تاريخ الصين بطل اسمه دا يو ،
 وهو على الحكمة والعزيمة برهان .
 كانت السيول في القدم مسببة للكارثة ،
 فقام كأسد بمكافحة الفيضان .
 ثلاث مرات مر بيته ولم يدخله ،

سعيًا وراء معالجة السيول ١٣ سنة من الزمان .
عاجلها بتصريف المجاري وشق الجبال ،
حتى أصبحت الأنهار في كل سكون .
أما اليوم فسيشعر دا يو بدهشة ،
لما أبداه أبناء برحاد في هذا القرن ① ،
من الحكمة والاقدام المبين .
أهم أعظم منه في التضحية والايثار ،
حتى ولو أغرقت السيول بيوتهم وكل ما يملكون .
فلا تدمع العيون ،
ولا يتأوهون .
بل يهبون لانقاذ الجماهير والأهالي ،
وقد وضعوا حياة أنفسهم في عالم النسيان .

نيران الحب للوطن تلتهب ،
والقلوب مخلصه للشعب والبلاد .
لتعرف السيول والأمواج الصارخة ،
مدى مهارة دا يو في العصر الجديد .

أخلاق كريمة وخصال نبيلة ،
تتجلى في آلاف دا يو وتتجسد .
انظر ها هي الجماهير من كل جنس وعمر ،
قد انضمت الى المعركة بالعزم الصلب ،
والحزم دون تردد ،
والشجاعة مليئة في كل خلد ،
بنوا سدودا بالقولاذ والحديد .
ثابر شيطان السيول على الهجوم ،
وصدم مرة بعد أخرى تلك السدود .
لكن رأسه تشدخ وهيئته تمرغت الى التراب ،
وأوقعه الفشل الأول في الضيق الشديد .
الشيطان لا يرضى بهزيمته ،
تحول ضيقه الى زئير جنوني جديد ،
وأثار أمواجاً عاتية بشراسة وعناد .
انضم أفراد الجيش والشعب الى النضال ،
غلبوا بشجاعة على الأخطار والخن .
صنعوا معجزات ليس لها في التاريخ مثيل ،

معجزات يتعجب لها كل الكون .
وما ادراك ما مصدر هذه الجراءة ؟
يمكن أن أعطيك بالجواب المبين .
إن قوهم الغالبة على جميع الأخطار ،
تبع من حبهم واخلاصهم للشعب والوطن .
ثم كان معنا قائدنا في أخطر وقت ،
فأعطانا ثقة راسخة مظفرة في كل حين .

انظر ، لقد جاءنا الرئيس جيانغ زيمين ،
بجسمه الضخم المتحدي للأمطار والإعصار .
حاضرا بعناية الحكومة المركزية ،
لابسا عطافا عاديا من عطف المطر .
خداه كانت بقطرات المطر بليتين ،
وقدماه بالتفاضي عن الوحل راسختان في السير .
كبريق يشق ستار الظلام ،
كان يترقب مواضع الخطر على امتداد سد النهر .
مشمرا عن ساقيه ،

ينم من سحته الاهتمام والوقار ،
وتعكس نظراته رباطة جأشه أمام الخطر .
كان يواجه الجيش المقاوم للفيضان ،
ويلوح لهم يده محيا ،
وكانت كلمته أشعلت في قلوبهم مصباحا منيرا :
" اصمدوا ، اصمدوا ، اصمدوا ،
واتحدوا لتكسبوا في هذا النضال نصرا ..."
كان صوت الرئيس يدوي في الأجواء ،
غالبا على كل ما للمطر والرعد والموج
من الضوضاء .
كان صوتا يعطي قوة جبارة
لجميع أفراد الجيش والشعب ،
فرموا بأنفسهم بحراس أشد في هذا الابتلاء .
ليلتها لم يذق جفنا الرئيس للنوم طعما ،
طال وقوفه أمام خريطة كبيرة ساهرا ،
وكان يتمعن في استراتيجية هذا النضال مفكرا .
كان يفكر فيما يفكر فيه الشعب ،

ويعاني ما يعانيه الشعب .
كان قلبه بقلوب الشعب متصلا ،
وكان من أجلهم ليل نهار مشغولا .

في الوقت الحاسم لانشقاق السدود ،
الى ثغراتها وثب الفلاحون ،
وهم من كلمة الرئيس متشجعون .
تسابق ان يقفز الى الماء فتيان ،
لينوا سدودا جديدة بأبدان ،
حتى لانت كرها وحشية الطوفان .
الجماهير الراسخة كرسوخ الصخر ،
هي التي غلبت مرات على الخطر .
فاذا كان من سوء الحظ سقط زوج على السد ،
استبدلته زوجته وفي الكفاح تستمر .
واذا ابتلع الطوفان أبا دون رحمة ،
فيتقدم ابنه في طريقه ويسير .
انظر ها هي الفتاة واسمها دان قروي ② ،

لابسة ثياب الحداد والدموع في وجهها تنهمر .
 ما زالت في حزنها لفقد خطيئها ،
 ولكن عزيمتها لم تثن للحزن ولم تنقهر .
 بل انضمت فوراً الى الفريق الصدامي لصد الخطر .
 كرصاص حاقد يطلق من البندقية ،
 ليصيب العدو هذا الطوفان الشرير .
 ليس لها أي طلب من الحكومة ،
 ولم تفكر في نفسها ولا نزر .
 قرار وحيد اتخذته بعد تفكير ،
 هو تبرع جميع رصيدها للمصابين بالضرر ،
 وكانت من أجل تجهيز الزواج تدخر .
 لقد وهبت معه قلباً محباً الى الأهالي ،
 فما أسمى وأصفى هذا القلب الغالي .
 اعلم أن هذا هو الشعب الصيني ،
 شعب له عزيمة كالحديد والصلب ،
 شعب له صدر كالبحر في الرحب ،
 شعب له قلب صاف كالذهب .

انظر ذلك الجندي الحامل كيسا من الرمال ،
وهو شاب دون عشرين سنة من العمر .
من أسارير وجهه تقطر سداجة الصبا ،
كغلام محبوب فيه نشاط وبشر .
يحمل التراب والحصى الى السد باستمرار ،
كجواد أصيل يركض سريعا بدون العثر .
حتى ساعة من النوم ليست له مضمونة ،
وأسبوعا اثر أسبوع كان يكافح ليل نهار ،
فمن أين له هذه المعنوية وهذا العزم الجبار ؟
احمرت عيناه بشكل يلفت النظر .
تقشرت جلده مرارا من حرارة الشمس ،
والجروح كانت تؤلمه كما تؤلمه الابر .
لم يسمع منه أحد أبدا أي أنين ،
فهل يوجد في الدنيا مثل هذا الصبر ؟
ذلك لأنه قد تمثل نصب عينيه ،
ظل مهيب للجيش الأحمر

كان الجيش الأحمر يتقدم على البراري الثلجية ،
ويجتاز قمم جبل ليوبان العالية ،
ويعبر المستنقعات المتراصة .
كتنين جائع كانت تلك الأرض النجيلية ،
تبتلع مرة واحدة كل من يدخلها .
من المخلوقات الحية ...
كان نداء الأبواق رنانا مشيرا ،
فيشق الذين في الأمام بأجسامهم طريقا ،
ويسير الذين وراءهم بعزماتهم تباعا .
كانت ملابسهم خفيفة بالية ،
وآلام الجوع وبرودة الريح عليهم قاسية .
قشور الأشجار وجذور الأعشاب كانت لهم
طعاما ،
وكذلك الجلد الباقي لهم في الأحزمة والأحذية ،
وهكذا في كل صعوبة كانوا يواصلون السير
بخطوات قوية ...

تتدفق تيارات التاريخ مع المياه في المجرى ،
على امتداده ذكر الجندي الفتي بطوليات المسيرة
الكبرى .

ازداد في قلبه ما نحو السلف من الاحترام ،
وازدادت شجاعته والاقدام ،
فقام بعناد بعد ان زلت به القدم .
حمل كيسا ونحو السد يتقدم ،
ذاكرا ان قيمة الحياة عند الامتحان تتجسم .
وفجأة أصيب بالدوار وسقط ثانيا ،
بسبب الارهاق والافراط في الجهد والكفاح .
فأرسل الى المستشفى وهو في غيبوبة ،
بل ما زال يدمدم ويصيح :
" بسرعة ، بسرعة ، لنسد الثغرات بسرعة ،
لن نسمح للطوفان ابتلاع ثروة الشعب
والأرواح ."

هذه كانت صيحته وقد أغمي عليه ،
فما أحسن جنودنا وما أسمى هذا الصباح .

إن قلوبهم أنور من الذهب الصحيح ،
بل أغلى من أي تحفة غريبة في هذا العالم الفسيح .

إنني لم اذكر الا جنديا عاديا واحدا ،
لكنه كان بلا شك لآلاف جندي متجسدا ،
كأن قطرة مائية تعكس ألوان الشمس فرادا .
وكان قاو جيان تشينغ ، وو لانغ جو ،
لي شيانغ جون ③ ،

من نماذج هؤلاء الجنود العظام .
اندفعوا الى حيث خطر أكبر ،
واعتبروا أن أمانة الشعب من حياتهم أهم .
واستشهدوا تباعا في أخطر عملية الكفاح ،
وكان وزن موقعهم أثقل من جبل تاي الجسيم ،
وسينخلدون في قلوب الناس على الدوام .
منحتهم الحكومة أعلى شرف ،
واصدر عليهم الرئيس جيانغ أمرا للثناء والتفخيم .
آه ، يا اخواني الأعزاء ،

إني أشعر من أجلكم بالفخر العظيم .
وإن مآثركم البطولية وأخلاقكم السامية ،
يُنذِركم لها الجنان ويندهش لها الكون العقيم .

أمام ملايين بطل مثل هؤلاء الأبطال الشجاع ،
لا مفر للطبيعة العنيدة أن تخفض رأسها الشنيع ،
وتعترف بالفشل وتطيع .

إنها ملحمة بطولية خالدة في مجرى التاريخ ،
ملحنة بروح الشجاعة للشعب الصيني
والجيش المنيع .

إنها روح بطولية سامية للشعب الصيني ،
أية صعوبة لن تجبره على الخضوع ،
فهو على قهر كل كارثة يقدر ويستطيع .

والشعب الصيني غير هياب من التعب ولا الموت ،
يتحد جميع أفرادَه كصخر مصمت .
بارادة قوية بنوا سدا خالداً دائماً الوجود ،

وهو سد حديدي راسخ كاللارد .
الديار والبساتين المخربة في الفيضان
بحمايته ستتجدد .
وبوجوده القوي سيزدهر وطننا ،
ويكتسي شفقا منيرا الى الأبد .

١٢/٢/١٩٩٨، أورومتشي - بكين

-
- ① برحاد : بطل في القصيدة الويغورية الطويلة .
 - ② داو قوي : فتاة تبرعت ٦٠ الف يوان الى المنكوبين بعد
تضحية خطيبها يانغ ده شينغ في المعركة ضد الطوفان ،
وكانت محضرة هذا المبلغ لتجهيز الزواج .
 - ③ حسب الأمر الذي أصدره الرئيس جيانغ زيمين تم اعطاء
لقب الشرف " بلط مكافحة الطوفان " لقاو جيانغ تشينغ ،
و " المكافح الحديدي ضد الفيضان " لولو ليانغ جو .

القصائد حول البحر الأبيض المتوسط

خواطري في روما

في الغرب مدينة قديمة اسمها روما ،
سمعت عن ذلك وكنت طفلا صغيرا .
إنك كفتاة جميلة رشيقة ،
أتمنى أن أرفع عنك حمارا ساحرا .

شاهدت اليوم ثقافتك المشرقة ،
فتحققت أمنيتي أخيرا .
أقبلني من فضلك أجمل تحيتي ،

جئت من جبل تيانشان البعيد زائرا .

أشجار الزيتون الخضراء كصنوبر بحر الروم ،
باسقة ممشوقة تنبهر لها العيون انبهارا .
والنوافير التي تفور ليل نهار ،
كسيل الحياة كان منها ناهرا .

اشتهرت الثقافة الرومية العريقة منذ القدم ،
إنك في بستان الثقافة العالمية زهرة باهرة .
دانت ، ميكلائجلون ، رفيل ،
في الحضارة الانسانية نخبة زاهرة .

عندما وقفت في ميدان صراع البقر القديم ،
كأني رأيت مصارعة بين الناس
يتطاير منها الشرر .

ولما دخلت كنيسة الفاتيكان المقدسة ،
دعوت أن تتسامى الأرواح لكل البشر .

من مدينة تشانغ آن منبع الثقافة الشرقية ،
امتد منذ آلاف سنة طريق الحرير .
كرابطة تصل الثقافة الصينية بروما القديمة ،
خالدة دائمة الاستمرار .

طريق مهما طال يقرب الأصدقاء ،
حتى ولو يفصل بيننا البعد الكبير .
والصدقة المخلصة تبقى دائما ،
كبرج بيزا المائل الذي أبدا لن ينهار .

روما ، ١٩٩٨/١٠/٥

الحب لمالطة

من الطائفة أطل على سحتك البديعة ،
تبدلين كدرة على البحر مرصوعة .

في قلب البحر الأبيض اللانهائي ،
ترسلين الى العيون لمعات مشعة .

أنظر الى أرضك الجميلة ،
وجدها ليست مثل وطني في الوساعة .
ولكن صدرك رحب فسيح ،
كأطراف البحر الأبيض الشاسعة .

لما ارتقيت في فاته الى القلعة القديمة ،
ذكرت جولتي في قاو تشانغ مدينتنا العريقة .
وعندما طفت بالمركب في الخليج الأزرق ،
رجعت الى طفولتي جنب بحيرة أيدين العميقة .

ميناء الحرية المهيّب العظيم ،
رمز لما بين الصين ومالطة من الصداقة .
مهما كانت تفصلنا جبال وبحار ،
لن تقف بين قلوبنا أية عائقة .

تاريخك المشرق الذي استعرض صفحاته ،
يثير كل الاعجاب والتقدير .
ومستقبلك الباهر الذي أطلع اليه ،
يلفت جميع الأنظار .

وقت مكوثي عندك حقا قصير ،
وقد انغمست في حبك والفراق عسير .
الانطباعات الجميلة عنك في قلبي ،
ستحث خطوات صداقة بلدنا في المسير .

١٩٩٨/١٠/٧ ، مالطة

يا نخلة

أنت يا نخلة باسقة ،
كفتاة جميلة رشيقة ،

واقفة في الصحراء بأناقة .
لا تخافين من لسعات الجفاف ،
ولا من حرارة الشمس المحرقة .
لا أنت متوسلة الى الندى بالنعمة ،
ولا الى المشذب تائقة .
واقفة متأصلة في الصحراء ،
كحارستها المخلصة الصادقة .
تحملين ثمارا في الفصول المتلاحقة ،
ولا ينحني جسدك بتاتا كالعملاقة .
تقبين الحلاوة الى جميع القلوب ،
وتقفين بصمت في الكيب ،
وبفخرك أبدا لست ناطقة .

ثمارك للعرب طعام ،
تهدئ جوعهم في الوقت اللازم .
حكايته للعرب ثقافة ،
ينسجون بها قناويل العالم .

ورقك الطويل المدبب ،
كسيف حاد صارم ،
تطعنين به العدو المهاجم .
وتردعين عن كل غارة ،
بجذعك الطويل الضخم .
يتقي بك العرب من العواصف والأمطار ،
فانك مظلة لهم في الأيام .
يتخذك العرب رمزا للقومية ،
وأنت في قلوبهم محط الحب والاحترام .

آه ، يا نخلة ساحرة رائقة ،
أعطيت للعرب كل طاقة ،
وأهديت اليهم شجاعة فائقة .
فعنك ليسوا مستغنين ،
وأنت لست عن أرضهم مفترقة .

١١/١٠/١٩٩٨، طرابلس

زيتون

في هذه الأرض الفاتنة ،
أكثر ما رأيته زيتونة ،
وأكثر ما ذقته زيتونة ،
إنك كثيفة الثمار والأوراق .

أوراقك رقيقة بديعة ،
كأعمال فنية رائعة ،
تشبه حواجب الصبايا العربية الرفيعة ،
وأشبه بعيونهن المفعمة بالحلب العميق .

ثمّارك اليشمية الظرفية ،
كيشم خوتيان بلدي اللطيفة ،
ثقيلة لماعة شفافة ،
كما مسه النقش الرقيق .

تذوقت من لذتك النادرة ،
بين حموضة وحلاوة ومرارة ،
لذة ليست لها نظيرة ،
تدوم على لساني طيبة المذاق .

زيتك صاف فائح الأريج ،
أحسن قرين لطعام طيب المزاج ،
في أنحاء العالم له رواج ،
فساعد الاقتصاد ليتطور ويفوق .

إنك رمز للسلام ،
وظلك في الأرض العربية يعم ،
فلا تكوني كالركى في ميدان الصدام ،
صوني دائما أمان الآفاق .

١٢/١٠/١٩٩٨ ، تونس

أرض تغرب فيها الشمس

أطير مكتسيا فجر الشرق ،
وأجتاز البحر الأبيض والصحراء .
فجئت الى أرض تغرب فيها الشمس ،
والشفق يستقبلني بأضوائها الزهراء .

يخفق قلبك في الرباط الجميلة ،
إنها مدينة عريقة نبيلة .
يرقد هنا الأب لبلادك خالدا ،
محمد الثالث بطل القومية وصاحب الجلالة .

الدار البيضاء مدينة مشهورة ،
ومركز للعملة والصناعة والتجارة .
كالشريان لتطوير الاقتصاد ،
تساعدك على العصرية بخطوات كبيرة .

مسجد الحسن الثاني المهيب ،
تجسدت فيه ثقافتك العريقة الباهرة .
واقف بثبات على غرب البحر الأطلسي ،
مرسلا أشعته البهية المنيرة .

مدينة فاس التي تسمى بعاصمة الثقافة ،
خصالها للقرون الوسطى ما زالت ساحرة .
كأنها متحف مكشوف السطح واسع ،
تجمع فيه نخب الحضارة الانسانية والفنون الفاخرة .

جامعة القرويين الذائعة الصيت ،
من أقدم ديار العلوم في العالم .
ابن بطوطة كان فيها طالبا ،
وأحضر اليك شاي الصين قبل ٣٠٠ عام .

الشاي الأخضر الفواح العطر ،
كماء كوثر في جنة عدن .

يتوارث تناوله جيل بعد جيل ،
تتنعم به قلوب شعبي المغرب والصين .

٢١/١٠/١٩٩٨ ، الرباط عاصمة مراكش

النهر الأصفر ، النهر الأم

يا أيها النهر الأصفر ، إنك لنهرنا الأم ،
كم ابتلاك الدهر منذ آلاف عام ،
وما زلت تتدفق مزجرا الى الأمام ،
إنك أغنية عريقة فيها حنان وانفعال .

لقد جلبت على الشعب ترحا اثر ترح ،
كما أهديت الينا فرحا بعد فرح ،
كم غنينا لك للشاء والمدح ،
وكم بكينا بسببك واستغرقنا في التعويل .

إنك للشعب الصيني رمز رزين ،
كلما رأيتك التهبت في قلبي نار الحنين ،

إنك كفلاح مجرب على مر السنين ،
يغني أغنية تعيسة المنوال .

كم سقيتنا بكأس المرارة ،
وكم رضعتنا لتكون نار حياتنا مستمرة ،
يغني لك أبناءك لشرب نخبة بجمرة ،
وهم متمسكون بسبيل التطلع والاكتشاف
دون بديل .

قدمت اليوم الى الجبال روعة واستقامة ،
ووهبت الى القوميات المختلفة مروءة وكرامة ،
سلحت النسور بالأجنحة المحومة ،
فتدفقت أغاني الفرح في أرض الصين كالسيول .

لقد أقيم عليك عديد من السدود ،
وقد سخر آلاف بطل مثل برحاد ① ،
والفتيات مثل شرين جنن بالشفق الفريد ② ،

فستنقل أغاني الحب وتبقى الحياة للأزل .

لست كنهر اليانغتسي في النقاء والنعمه ،
ولا كالبحر في الوساعة والجسامة ،
إن صفتك هي الصراحة والشهامة ،
يا أيها النهر الأصفر إنك نهرنا الأم النبيل .

١٢/١٩٩٨ ، تشينغ تشو

① ② برحاد وشرين بطل وبطلة في القصيدة العاطفية الطويلة، وقد
نال برحاد حبا من حبيبة قلبه شرين بعد عشرين مرة من الجهود في
شق الجبال وحفر الآبار .

السور العظيم روح الأمة الصينية

استذكّارا لمتاعب القدماء السابقين ،
صعدت السور العظيم على جبل بادالين .
آه ، كم كان مهيبا وعظيما !
فهو راقد يمدوء كالتنين .
فاتح ذراعيه للجبال الممتدة ،
على الأرض الجميلة ذات الافتان ،
ليضمها بشدة الى الأحضان .
صعدته فجاشت المشاعر في صدري ،
كجيشان الأمواج في البحر .
لم يكن السور عاليا جدا ،

اذ ارتقاؤه دون ألف متر .
ولكن بالنسبة لي أنا وحدي ،
كأني صعدت قمة بوغدا ،
جبل تيانشان في بلدي .
أصيبت رجلاي بالترهل ،
وياقني بالعرق تتبلل .
صعب علي التنفس قليلا ،
وقلبي يخفق بسرعة لا أقدر .
ولكني لما وصلت الى آخر بسطة ،
في أعلى السور ،
ووقفت فيها راسخا ،
فزال مني الارتقاء في الرجل .
وأقبل على النسيم على السور ،
فجفف ثوبي المتبلل .
ومر بي سحاب وردي على السور ،
فذهب بتلهي المتصل .
وتراءت لي عشبة مندادة على السور ،

فاهدأت خفقان قلبي المنفعل .
لقد قال الزعيم ماو تستونغ :
"من الى السور العظيم لم يصل ،
فهو ليس بالرجل الرجل ."
ها أنا ذا أصبحت اليوم بطلا ونسرا ،
وأنا في هذا المحل .

يا سور الصين العظيم !
أنت تنين طائر ،
من صحراء قه بي الواسعة المقفرة ،
الى شاطئ بحر بوهاي المتمور .
مجتازا مسافة شاسعة ،
تتخلل فيها مروج وجبال .
عابرا أرضا واسعة ،
تتزاحم فيها صحارى وتلال .
عازفا أقوى موسيقى ،
على أراضي الصين المترامية .

مزعزعا البشرية كلها ،
لنتنبه الى حضارة القومية الصينية .
يا سور الصين الشامخ الخلاب !
أنت ملحمة تاريخية ذات أسلوب مهيب .
تبدي للأمة الصينية ليل نهار ،
ثناءك الصامت على روحها الالية بدؤوب .
تحممت بالدماء والنيران مرات لا تحصى ،
منذ أكثر من ألفي سنة كلها نكوب .
والنقوش البطولية المؤثرة على الشواهد ،
مطبوعة فيك وعلى كل طوب .
جمع الشعب الكادح في جذعك ،
عزيمته وكفاءته الفريدة .
ترك الشعب الكادح في جسدك ،
عرقه ودماءه ومتاعبه العديدة .
تبلورت فيك قوة وحكمة الأمة الصينية ،
وحقيقة كيائك القهبة لها متجسدة .
تكونت من أضلاعك المتصلة بالآفاق ،

روح الأمة الصينية العنيدة .

يا جبل بادالين العظيم !
تعتبر أشهر ممر حصين في العالم ،
وأهم مكان لاحتلاله ،
كان الجنود يتنازعون منذ القدم .
شهدت كثيرا من المشاهد التاريخية ،
تراتيحية كانت او كوميدية ،
في تلك الأيام المجروحة ،
بالسيوف والخوافر الحديدية .
فقد دخل جيش كوبلاي بعد اجتيازك ،
الى وسط الصين غير هياب .
وانطلق منك قائد الانتفاضة لي تستشنع ،
متجها بجنوده الى الجنوب .
وكان آخر ملك من ملوك أسرة يوان ،
يلتجأ اليك في طريق الهروب .
جينكيزخان كان يتوغل في غابتك الصنوبرية ،

وقمر الليل في غياب .
كما كانت الملكة زي شي لأسرة تشينغ ،
فرت الى سفحك من العاصمة ،
فتبللت بدمعها الآسف الكثيب .

يا سور الصين العظيم !
أنت رمز الأمة الصينية .
في أيامك الماضية ،
كانت غيوم الحرب ودخان البارود عليك جارية .
ما كان في سماءك ،
لا شمس ولا نسيم ،
ولا أمان يرضيك ولا سلام .
كانت الوحوش الشرسة ،
يسيل لك لعابها كالعرمة ،
والنسور الطماعة ،
تنظر اليك بعيون فهمة ،
والغربان الشيطانية المكاراة ،

تمد لك مخالبها بلا رحمة .
فكانت النكبات المخيفة تختكم دائما ،
ببصمات الغارة والهجمة .
ولكنك لم تخضع لها أبدا ،
بل حاربتها صامدا ،
بأضلاعك المفتولة ،
وقوتك الجبارة ،
ودماءك الفوارة .
رغم أن في جسدك تلوثات دموية ،
ولكنك بيقينك وعزيمتك ،
أحرزت التحرر والحرية ،
واستقبلت الفجر والشمس البهية .

على السور العظيم ،
كم من صاعد مستغرق في التخيلات .
على السور العظيم ،
كم من زائر مسترسل في التعجبات .

فتلقت معهم الى صفحات الماضي ،
وتفتخر معهم بما في اليوم من المنجزات .
في اليوم ،
أناطت الصين الجديدة بك رسالة جديدة ،
لتمديد الصداقة ،
الى ما وراء الجبال والبحار ،
حتى تتحول الى قوس قزح ،
لربط العالم بأنوار .
يأتيك اليوم ضيوف من الأنحاء ،
ويجتمعون فوقك بسرور .
بينهم نكسون وريغن من الدولة الأميركية ،
ومن بريطانيا جاءت ثاتشير واليزابيث الثانية .
أتاك أيضا الملك أكيسشيدو تينو الياباني ،
وبوريث يلتسين الروسي ذو الشهرة الكافية .
صعدوك ضاحكين متحدثين عن الصداقة ،
ومترغنين لسلام العالم على نغمات جديدة راقية .

يا سور الصين العظيم !
أنت سجل ضخم للبشرية ،
وروح للأمة الصينية .
أتمنى أن أكون طوبة سوداء ،
لأصبح من جذعك جانبا .
أتمنى أن أكون نسمة هيفاء ،
لأنفض عن جسدك تراها .
أتمنى أن أكون عشبة خضراء ،
لأزيد من ظلالك نصيبا .
أتمنى أن أكون سحابة بيضاء ،
لأحوم في سماءك دؤوبا .

خريف ١٩٩٩ ، بكين

الغنية مهداة الى الوطن

___ بمناسبة الذكرى السنوية الخمسين لتأسيس

جمهورية الصين الجديدة

يا وطني ، أنت قديسي وملاكي ،
وأنت حياتي وكل أملاكي .

يا وطني ، أنت فخري وبوصلتي ،
وأنت عظيم عزتي .

أنا ابنك المخلص البار ،
ترعرعت نشيطا في حضنك الحار .

وأنت أرضعتني وربيتني ،

وأنتحت لي فرصا متلونة يا وطني .

لبنك الناصع وهبني حكمة ،
وطاقتك الجبارة أعطتني عزيمة .

أنت سندي في كل مصارعة ،
وأنت يا وطني ذو قوة بارعة .

اليوم عيد ميلادك الخمسين ،
وهو يومك المبارك بعد ذبوع صيتك الرنان .

التصفيق يدوي في السماء وقلل لك الأفواه ،
وأنت يا وطني قصيدة على جميع الشفاه .

لاعتزازك بي أعطيتني دعوة غالية ،
فاعتليت منصة تيان آن مون العالية .

في الحفل الفاخم استعرضت العرض العسكري
العظيم ،
فحققت يا وطني أمني النفيس القديم .

انه عرض عسكري مثيله ينعدم ،
أظهرت به قوتك أمام أنظار العالم .

خطوات جنودك زعزعت كوني ،
وزعزعت أراضيك أيضا يا وطني .

صفوفهم المهيبة تسير الى الأمام ،
في أيديهم بنادق وخطاهم على كل انتظام .

كل مربع من الصفوف وكل باقة من الزهور ،
تمثل مرحلة من مراحل تاريخك المنير .

منجزاتك يندھش له الضيوف ،
وهي يا وطني فوق تصورهم اللطيف .

العرض مفعم بالعظمة والجلال ،
لم ير نظيره أحد فكان دون مثيل .

على مسرح مسابقة العظمة والهيبة ،
ألت يا وطني أسد مظفر بلا ريبة .

ازدحم كياني بالفرح والحبور ،
فلم يعد متسعا للكبرياء والغرور .

السعادة العارمة اعترتني ،
فانفجرت منها نافورتي يا وطني .

جمعت من الحديقة الغناء أنواع الزهور ،
ونسجت بها اكليلا مرصعا بالجواهر .

ألقى تاجا من الريحان ،
الى جسدك الطاووسي يا وطني .

أصغى عبارات من صميم جنائي ،
لحفلك الباهر ككلمة التهاني .

الدفاع عن وحدتك هو يعني ،
وقسمي راسخ رسوخ الجبل يا وطني .

١٩٩٩/١٠/٥ ، بكين

أنشودة الى جبل تشينغ

شيرو

في غايته كنت ماشيا ،
وهي تضاهي رسما وقصيدة .
تترامى فيها ظلال الصنوبر وعبير الهواء ،
وأمواج الخضرة الجديدة .
أغاريد القنابر تضيئ عليها جمالا وروعة ،
وفي بحر ورودها شعرت بفرحة فريدة .

١٩٩٨/١١/٢٣ ، نان نينغ

ليلة لا تنسى

— هنتة لعودة ماكاو الى الوطن

في اليوم العشرين من ديسمبر سنة ٩٩ ،
وفي منتصف تلك الليلة الحميدة ،
صدحت موسيقى النشيد الوطني ،
بهية فريدة .

وسارت أقدام الوقت ،
الى تلك الساعة المجيدة ،
والى تلك اللحظة الخالدة .
فوق قصر الحديقة لمركز الثقافة بماكاو ،
بدأت ترفرف في السماء ،
راية النجوم الخمسة الحمراء ،
وراية زهرة اللوتس الخضراء .

الموسيقى مهية والراية في غاية الخمر ،
انه مشهد مطبوع في سجل التاريخ ،
على امتداد العصر .

تحقق فيه ملايين عين ،
بأدق النظر .

وتنفع له بلايين قلب ،
يخفق في الصدر .

انه يعلن للعالم جادا ،
ان ماكاو كإبن طال اغترابه متشردا ،
قد قفل الى حضن وطنه عائدا ،
ودخل منذ هذه اللحظة قرنا جديدا .

هذه ليلة يستحيل لها النسيان ،
هذه ليلة تطير النوم من الجفون .
هذه ليلة من الفضة منقوشة ،
وهذه ليلة بالذهب مفروشة .
ساعتها تتسابق السفن في الأنهار ،

وعلى جانبي السور العظيم احمرت الأشجار .
مصابيح جميع البيوت تتلألأ في الأرض ،
والبدر كقرص لامع في السماء معروض .

رقصات الليلة ما أجمل حركاتها ،
وأغاني الليلة ما أحلى نغماتها .
طبول الليلة ما أفرح ايقاعاتها ،
ووجوه الليلة ما أشرق ابتسامتها .
عبارة " عودة ماكاو الى الوطن " ،
أصبحت الليلة أجمل عبارة ،
أصبحت موسيقى أكثر اثارة ،
وقصيدة أشد انارة .

منذ مئات سنة بأنهرها والليالي ،
ما نسينا أبدا قربانا الغالي .
كان النهر الأصفر يهدي اليك ،
بحليبه الجاري .

ومياه همر اليانغتسي تناديك ،
بصوته العالي .
وكانت كل طوبة من طوبات السور العظيم ،
تكن لك شوقا ينغلي .
كانت سنابل الأرز في الجنوب تحييك ،
وأمواج القمح تلوح لك في الشمال .
وكانت ثلوج على جبل كونلون ،
ترسل اليك لمعانها الجميل .

يا وطني العزيز ،
أنت جميل شاسع ،
أنت صامد مجتهد شجاع ،
أنت لا تتجزأ كبدر كامل رائع .
فرشت الليلة بساطا أحمر ،
لابنك الراجع .
حيث عدد لا يحصى من الأشعار والورود ،
ومن ايقاعات الطبول ونغمات الأناشيد .

عبرت كلها عن رغبة متأججة في خلدي ،
وعن أمل لعودته مكنون ،
في بلايين فؤاد .

أوه ، يا وطني ،
يا بلادي العزيزة ،
لم تبق لي الآن الا أمنية واحدة ،
هي أن ترفرف على ساحلي المضيق ،
راية جمهوريتنا المجيدة .
حينئذ سأرفعك عاليا وأغني لك ،
بأجل شعر وأروع قصيدة .
وسأشرب من كأس الرحيق ،
حتى أنتشي في تلك الليالي المتوافدة .

١٩٩٩/١٢/٢١

الكتب الرئيسية للمؤلف

- ((أخلاق الصنوبر)) باكورة الانتاج ، شعر ، ١٩٦٢ .
- ((أغاني جبل تيانشان)) ديوان الشعر ، الطبعة الويغورية ، ١٩٨٢ ، دار القوميات .
- ((أغاني القلب)) ديوان الشعر ، الطبعة الصينية ، ١٩٨٥ ، دار الشعب بشينجيانغ .
- ((المحبة المهداة الى الوطن)) ديوان الشعر ، الطبعة الويغورية ، ١٩٨٧ ، دار كشغر الويغورية بشينجيانغ .
- ((الحنين الى الوطن)) ديوان الشعر ، الطبعة الصينية ، ١٩٨٧ ، دار الشعب بشينجيانغ .
- ((شينجيانغ يا موطني الحبيب)) ديوان الشعر ، الطبعة الويغورية ، ١٩٩٠ ، دار الشعب بشينجيانغ .
- ((شينجيانغ يا موطني الحبيب)) ، الطبعة الصينية ، ١٩٩٠ ، دار الشعب بشينجيانغ .
- ((شينجيانغ يا موطني الحبيب)) ، الطبعة الانجليزية ، ١٩٩٣ ، دار الصين اليوم .
- ((شينجيانغ يا موطني الحبيب)) ، الطبعة العربية ، ١٩٩٣ ، دار الصين اليوم .
- ((دعوة العهد)) ديوان الشعر ، الطبعة الويغورية ، ١٩٩١ ، دار الشعب بشينجيانغ .
- ((مشعل الحياة)) ديوان الشعر ، الطبعة الويغورية ، ١٩٩٢ ، دار القوميات .
- ((مشعل الحياة)) ، الطبعة الصينية ، ١٩٩٢ ، دار الكتاب .
- ((مشعل الحياة)) ، الطبعة اليابانية ، ١٩٩٣ ، مطبوعة في اليابان .
- ((غني يا دوتارة ويغورية)) ديوان الشعر ، الطبعة الأزركية ، ١٩٩٥ ، مطبوعة في طشقند .

- ((أغاني الأرض الخضراء)) ديوان الشعر ، الطبعة الويغورية ، ١٩٩٦ ، دار القوميات .
- ((أغاني الأرض الخضراء)) ، الطبعة الصينية ، ١٩٩٦ ، دار القوميات .
- ((رحلة الصداقة)) ، كتاب الرحلات ، الطبعة الويغورية ، ١٩٩٦ ، دار القوميات .
- ((رحلة الصداقة)) ، الطبعة الصينية ، ١٩٩٦ ، دار شينخوا .
- مسؤول عن تحرير الكتاب الأدبي والموسيقى الكلاسيكي الويغوري الضخم ((المقامات الاثنتا عشرة الويغورية)) ، ١٣ مجلدا ، ١٩٩٧ ، دار الموسوعة الصينية .
- مسؤول عن تحرير ((معجم ثقافة القوميات الأقلية الصينية)) ، ٥ مجلدات ، ١٩٩٩ ، دار القوميات .

策 划:艾克拜尔·吾拉木

责任编辑

责任校对:沙秋真

装帧设计:苏彦斌 刘家峰

图书在版编目(CIP)数据

生命的足迹:阿拉伯文/铁木尔·达瓦买提著,杨孝柏译.
—北京:民族出版社,2000.4

ISBN 7-105-03858-6

I. 生… II. 铁… III. 诗歌-作品集-中国-当代-
阿拉伯语 IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 20667 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编:100013)

民族出版社微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2000 年 4 月第 1 版 2000 年 4 月北京第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:16

印数:0001—1500 册 定价:38.00 元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

(总编室电话:64212794;发行部电话:64211734)

بقرض الشعر ابي ولع طول عمري،
وأود زيادة وهجه بحبي ونوري .
يتجلى عرقي متألقا فسي بصمائي ،
إذا لدى فؤادك فلا أسف في حياتي.
— تيمور داوامات



بقرض الشعر اني ولع طول عمري،
وأود زيادة وجهه بحبي ونوري .
يتجلى عرقي متألقا في بصماتي ،
إذا ندى فؤادك فلا أسف لي حياتي.
— تيمور دارامات

بقرض الشعر اني ولع طول عمري،
وأود زيادة وهجه بحبي ونوري .
يتجلى عرقي متألقا في بصمائي ،
إذا ندى فؤادك فلا أسف في حياتي .
_____ تيمور دارامات

Bibliotheca Alexandrina

0447009

ISBN 7-105-03858-6/1 · 931

民文 (维172) 定价: 38.00元

ISBN 7-105-03858-6

9 787105 038589 >